

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt: Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt: Tasnalmudt n Tutlayt Tamaziyt

Asentel

**Tayuri s tayect tuddirt deg termudt n
tyuri d tegzi n uḍris, aswir amezwaru,
ayerbaz alemmas.**

Syur tnelmadin:

1. OUSSID Hanane
2. ZADRI Tafet

Inesyuma:

Mass FEDILA Makhlouf

Anemhal

Aseggas asdawan
2021-2022

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a:

I yemma d baba ezizen i d-ttafey dima yer yidis-iw

I wergaziw aeziz Bouzid

I weltma d urgaz-is d yelli-s: Fafa, Hakim, Maylis

I wayetma: Loucif, Nassim.

I tmettut n gma d warraw-is : Yassmina, Syphax,

Dylan

I temdukaliw

I tin yellan yid-i deg leqdic-a ssaramay-as tudert

yelhan: Tafet

I yiselmaden n tmaziyt akk yellan deg tesdawit n

Bgayet

I yinelmaden n tneyrit n Master 2

I kra n win yefkan idammen-is iwakken ad telhu

tutlayt-a

Hanane

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

I yemma d baba yezgan ssebyasen-iyi

I yessetma

Ania d wergaz-is d warraw-is Amar d Hana

Tiziri d wergaz-is d warraw-is Tanina, Nilya,

Mayes akked Aylan

I tefsut akked Melissa.

I setti d xwalti d ėemti akked warraw-nsent

I temdukak-iw Céline akked Kahina.

I temdakelt-iw tin akked ay zdiy leqdic-a

Hanane.

I umdakel-iw.

I wid akk i yi-ħemlen.

S yis dayen ad farsey tagnit ad rrey tajmilt i
wid iruħen ėzizen fell-i, gma Amer, jeddi Aħmed d
jeddi Bachir akked Mass docteur MENDIL Badis.

Tafet

Asnemmer

Tanemmirt tameqrant i Mass FEDILA Makhlouf i yellan yer yidis-nney, s yiwellihen-is, ad nernu ad t-nesnemmer atas imi s lmendad-is i d-yella leqdic-a seg tazwara yer taggara.

Tanemmirt i yiselmaden-nney ara yeskazlen leqdic-a Mass MEKSEM Zahir, Massa AMARI Samira, Massa HAMDI Naima.

Tanemmirt i yal yiwen seg widak i ay-yefkan talelt akken ad d-nesbedd leqdic-a, yal yiwen akken i as-tefka tezmert-is ladia Mass YAHIOUN Larbi.

Tanemmirt i yiselmaden n uyerbaz anda nga tannant-nney, war ma nettu Mass MACHTAR Mourad i ay-icawnen s waṭas akken ad neg tannant deg uyerbaz-nni.

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut.....	9
Ixef amezwaru: Tizri d tesnarrayt	
Tazwert n yixef.....	14
Aħric amezwaru: Tayuri s tayect tuddirt d uselmed-is	
Tazwert	16
1. Tabadut n tyuri s umata.....	16
2. Tixutert n tyuri.....	18
2.1. Azal n tyuri deg wahil n ulmud n tmaziyt, aswir amezwaru, ayerbaz alemmas	20
3. Tisekkiwin n tyuri.....	21
3.1. Imecwaren n tyuri	22
4. Tabadut n tyuri s tayect tuddirt.....	23
5. Isrusen n tyuri s tayect tuddirt.....	25
5.1. Ayyer ara neyer s tayect tuddirt.....	26
5.1.1. Asnerni n ususu.....	26
5.1.2. Asnerni n tegzi.....	26
5.1.3. Asnerni n tkatut.....	27
5.1.4. Asnerni n teflest n yiman.....	27
6. Tayuri s tayect tuddirt deg tesmilt.....	27
6.1. Iswan n uselmed n tyuri s tayect tuddirt	29
6.2. Tamsirt n tyuri d tegzi n uđris.....	30
6.2.1. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.....	31
6.2.2. Tayuri n uđris.....	32
6.2.3. Tigzi n uđris	33
6.2.4. Assay gar tyuri d tira.....	34
6.3. Asnulfu n unezwi anaraf i tyuri.....	36
6.3.1. Tawennađt tayarant n tesmilt.....	36

6.3.2. Tanezzarirt.....	37
6.4. Aktazal n tyui s tayect tuddirt.....	38
6.4.1. Isfernen n uktazal	38
6.4.2. Uguren n uktazal.....	39
6.4.3. Tiskarin n uktazal.....	39
6.4.4. Aheyyi n tyuri s tayect tuddirt.....	40
6.4.5. Tafelwit n uskazalman n tyuri n unelmad.....	41
Taggrayt.....	41
Aħric wis sin : Tasnarrayt	
Tazwert.....	44
1. Afran n usentel d yiswi-s	44
2. Afran n wennar.....	44
2.1. <i>Afran n uswir</i>	44
2.2. <i>Tallumt</i>	45
2.3. <i>Asissen n temsirin</i>	45
3. Tafakust n ugmar n yinefkan.....	46
4. Tarrayt n tesleđt n yinefkan.....	49
4.1. <i>Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt</i>	49
Taggrayt.....	49
Ixef wis sin: Tasleđt n yinefkan	
Tazwert n yixef.....	51
Aħric amezwaru: Tasleđt n yinefkan n tannayt	
Tazwert.....	53
1. Tasleđt n yinefkan n tannayt yerzan iselmaden (As1, As2).....	53
2. Tasemlilt.....	66
3. Tasleđt n yinefkan n tannayt yerzan inelmaden (n As1 d wid n As2).....	71
4. Tasemlilt.....	76
Taggrayt.....	79

Agbur

Taggrayt tamatut.....	82
Iybula.....	85
Tijentađ.....	90

**Tazwert
tamatut**

Tazwert tamatut

Tayuri d tazmert tagejdant deg teywalt, tla azal ameqran deg tudert n umdan, deg usiley-is, deg yixeddim-is ney deg wakud-is n yiyimi. Deg uyerbaz, d allal n uselmed-almad, yesseqdac-itt unelmad akken ad yelmed, ad yesnerni timussniwin-is d uswir-ines deg tangiwin yemgaraden rnu ad yesnerni tazmert-is n teywalt ama deg tegzi, tirawalt ney deg ufares.

Tayuri d tigawt i ixeddem unelmad iwakken ad yefk anamek i wayen yuran, yesseqdac deg-s allen-is d wallay-is. Tezmer ad tili d timawt, s usali n tayect, akken tezmer ad tili d tasusamt, s wallen.

Tayuri tezmer ad tili d awal yettwasmersen s sin n yinumak, anamek amenzu tezmer ad teqqen yer tegzi n tirawt, anamek wis sin d amegdu n tegzi n tirawt, maca mačči daya kan. Anelmad mi ara ad d-yeŷŷar, aselmad ur yettarra ara lwelha-ines yer tegzi maca lwelha-s ters yef wayen isell, lmeena-s yef ufares imsiwel n unelmad-nni.

*«Urquhart/ wier (1998:17) hkan-d tameayt yef yiwen n uselmad ilan deg tneyrit-is yiwen n unelmad iyar-d akken iwata maca yesa yiwen n wugur ur igezzu ara ayen i d-iyar»^{*1}. lmeena-s anelmad yezmer ad d-iyer aḍris akken iwata war ma yegza ney yefhem aḍris.*

*« Frauen/ weitzke (2008:2) kifkif gelmen-d lhala n unelmad max iyar-d s wudem agsusran yerna yettwagzan s usali d ussider n ššut anda ilaq (...) maca akken i d-yettbin ur yegzi ibesti deg wayen i d-iyra »^{*2}. Akken id-nenna yakan deg tseddart ieddand, anelmad yezmer ad d-iyer akken iwata aḍris yas ma yella ur yefhim kra deg-s.*

Γef waya, tayuri s tayect tuddirt ur terzi ara kan tigzi, tla ibuyar am tuksa n tugdi i unelmad, ayen ara t-yawin ad yesu taflest deg yiman-is; aeiwen-is deg usenfali war tucčdiwin acku timesliwt-is i tenfaliyin n tjerrumt, n tseddast, yelha-as i ulmad n ugsusru igerzen. Tamgarda tagejdant terza armas (tarmest): tayuri s ššut elayen tettwelleh yer win ara yremsen izen, ma d tigzi tettwelleh yer yimeyri s timmad-is.

* « Urquhart / Weir (1998 :17) racontent l'anecdote d'un enseignant qui a dans sa classe un très bon lecteur qui n'a qu'un seul problème - il ne comprend pas du tout ce qu'il lit ».

¹ LAH Meta, 2013, « La lecture à haute voix en classe de langue étrangère – une activité à réhabiliter ? », deg *Linguistica*, Vol. 53, n°1, isebtar 199-207, asb 199.

*« Frauen/ Wietzke (2008 :2), pareil, décrivent le cas de Max qui lit d'une façon articulée et compréhensible, en haussant et en descendant la voix quand il le faut (...) mais qui semble ne pas avoir compris ce qu'il avait lu »

¹ LAH Meta, kif.asb.

² LAH Meta, kif.asb.

Tayuri s tayect tuddirt, am wakken i tt-id-yemmal yisem-is, d tigawt n yimeyri, mi ara d-yeɣɣar s wudem asnislan, ya iman-is akken ad yecfu s sshala, ya deg ugraw akken ad as-d-slen wiyad. Tuget n yimdanen ɣɣaren s tayect tuddirt, kra ur ttarran ara ddehn-nsen, tikwal ɣas d asgermed kan ney d anxixel kan n yicenfiren yettefeɣ-d ccit n ššut, aya yettwaḥsab d tayuri s tayect tuddirt.

Mi ara lemnden yigerdan tayuri, sran ad sduklen awalen i d-ɣɣaren d yimesla, yef waya tayuri s tayect tuddirt tettwaseqdac ladya deg uyerbaz n uheyyi ney deg uyerbaz amezwaru, yerna temgarad tkatut seg umdan ɣer wayeɣ. Kra lan takatut n tmezrawt, kra yeshel fell-asen ad cfun yef wayen i d-ɣɣaren s tayect tuddirt.

Hélène Huot deg umagrad i d-yefɣen deg *Tesnimant tayurbizt*, tenna-d: « *Ilaq ad nsenked, nemgal, am waɗaf n tyuri tasusamt, tamusni n tyuri s tayect tuddirt, yeeni tayuri tasnlsant yesaan anamek, d iswi iyef ur ilaq ara ad iwexxer uyerbaz* »*¹. Tayuri s tayect tuddirt deg tesmilt tesa aṭas n yibuyar: « *Aṭas n yibuyar (ney iswan) i tla tyuri s tayect tuddirt. Gar-asen, ad naf leqdic yef tzemmar tuzzigin, almad n usenfali imaw, tadfi, ney dayen tigzi tusdidt n yidrisen* »². Tayuri s tayect tuddirt tettak tagnit i leqdic yef tzemmar tuzzigin (tizemmar n tyuri d tzemmar n timawit: asusru, agsusru, aseɣdebbu (accentuation), anya, tasusrut, asenqeɣ, asnimek (interprétation)...), i ulmad n umeslay (tayuri-a tettuneḥsab d tamsirt n tutlayt: almad n umawal d talyiwin n tseddast...), inelmaden dayen ttafen tadfi deg tyuri-nsen akked deg tmesliwt i asan-d sellen wiyad (ladya ma tekcem termudt-a deg kra n usenfali n tneyrit), tayuri tanfalan dayen tesnirrif tigzi n yihulfan n yiwudan n uɣris, tigzi n wayen idergen, dya tigzi tufrint n uɣris. Dacu, s umata, akken d-tenna Jocelyne Giasson: « *Tettwaḥsab (tayuri s tayect tuddirt) mačči am yiswi yakan n uselmed, maca am wallal i usnerni n tegzi* »*³.

* « Il faut affirmer au contraire que, tout autant que la maîtrise de la lecture silencieuse, la conquête d'une lecture à voix haute intelligente, c'est-à-dire linguistiquement significative, est un objectif au quel l'école ne doit pas renoncer »

¹ Ibder-it-id BEAUME Edmond, 1987, « La lecture à haute voix », deg *Les Actes de Lecture* (la revue de l'AFL : Association française pour la lecture), n°18, isebtar 1-5, asb 1.

* « Les enjeux de la lecture à haute voix sont nombreux. Parmi eux, on trouve le travail de compétences spécifiques, l'apprentissage de l'expression orale, le plaisir, ou encore la compréhension fine des textes ».

² SCHREIBER Cécilia, 2017, *La lecture à haute voix, une activité favorable à la compréhension fine des textes*, Master Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, Ecole supérieure du professorat et de l'éducation, Académie de Grenoble, asb. 8.

* « elle (la lecture à haute voix) est considérée non plus comme une fin en soi, mais comme un outil pour développer la compréhension ».

³ GIASSEN Jocelyne, 2005, *La lecture : De la théorie à la pratique*, Bruxelles, De Boeck et Larcier S.A., asb 212.

Deg leqdic-a, dya, nebya ad nwali amek xeddemen yiselmaden tayuri s tayect tuddirt i yinelmaden n uswir amezwaru, ayerbaz alemmas, imi ta tla azal deg usnerni n tzemmar n yinelmaden.

D tixutert-a i tesæa tyuri s tayect tuddirt deg uyerbaz d wadeg i tettef lada deg temsirt n tyuri d tegzi n udris, i d ay-yeğgan ad nefren asentel-a. Iswi-nney ihi deg umahil-a, d aglam n termudt n tyuri s tayect tuddirt d temlilt-is deg tneyrit n tmaziyt, aswir amezwaru, ayerbaz alemmas. Dya, asteqsi agejdan i d-nefka d wa:

Amek i d-tettili tyuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tegzi n udris deg uswir amezwaru, ayerbaz alemmas?

Nesbedd-d turda-a:

- Deg tazwara tetili-d tyuri tasusamt n udris, syin aselmad yeyyar-d netta d amezwaru s tayect tuddirt, syin akkin ywaren-d yinelmaden s lmendad n uselmad (iseyay-asen asusru, amawal, aktum).

Ulaq leqdic yemmugen yakan yef tyuri s tayect tuddirt deg Tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, tayult n tesnalmudt deg tesdawit n Bgayet, maca llan deg tayulin-nniḍen am tefransist, amedya : SCHREIBER Cécilia, 2017, *La lecture à haute voix, une activité favorable à la compréhension fine des textes*, Master Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, Ecole supérieure du professorat et de l'éducation, Académie de Grenoble.

Iwakken ad d-nerr yef turda-a d usteqsi agejdan, nga tasestant deg tneyrit n tmaziyt, aswir amezwaru, ayerbaz alemmas, nseqdec tafakust n tannayt n tneyrit iwakken ad d-negmer inefkan.

Leqdic-a yebda yef sin n yixfawen:

Ixef amezwaru d tizri d tesnarrayt, yebda yef sin n yihricen, i d-yewwin yef tmiḍranin tizrayanin icudden yer ugnu n umahil-a akked tesnarrayt i yef ibedd. Aḥric amezwaru i wumi nsemma tayuri s tayect tuddirt d uselmed-is, ad d-nesissen deg-s tamiḍrant n tyuri s umata, tisekkiwin n tyuri, tixutert-is, syin ad d-nesbadu tayuri s tayect tuddirt, ad d-nmeslay yef yesrusen-is (tixutert-is), asemres-is deg tesmilt, iswan n uselmed-is d uskazal-is. Aḥric wis sin d tasnarrayt, deg-s ad d-nesissen annar n tsestant i nefren, tafakust n ugmar n yinefkan i nseqdec akked tarrayt n tesleḍt n yinefkan-a.

Tazwert tamatut

Ixef wis sin d tasleḍt n yinefkan, deg-s ad nesleḍ inefkan n tannayt i d-negmer deg wennar: wid yerzan iselmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, d wid yerzan inelmaden-nen, iwakken ad nzer amek i yeddes yal aselmad tamsirt-is n tyuri d tegzi n uḍris, ad nzer dya amek i d-tettili tyuri s tayect tuddirt.

Ad nfak leqdic-a s teggrayt tamatut ideg ad-nessisen igmad iyer nessawed.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt

Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef

Ixef-a yebda yef sin n yihricen, ad d-nessisen deg-s timiḍranin tizrayanin icudden yer ugnu n umahil-a akked tesnarrayt i yef ibedd. Iswi-nney, deg umahil-a, d aglam n termudt n tyuri s tayect tuddirt d temlilt-is deg tneyrit n tmaziyt, aswir amezwaru, aymbaz alemmas.

Deg uḥric amezwaru i wumi nsemma tayuri s tayect tuddirt d uselmed-is, ad d-naf kra n tbadutin n tyuri s umata ilmend n kra n tayulin, tixutert-is d yiswan-is, adeg-is deg wahil n ulmud n tmaziyt, aswir amezwaru, aymbaz alemmas. Syin, ad d-nesbadu tayuri s tayect tuddirt, isrusen-is, syin akkin ad d-nmeslay yef uselmed n tyuri s tayect tuddirt deg tneyrit: iswan-is, tisudas d wallalen n uktazal.

Deg uḥric wis sin n tesnarrayt, ad d-nessisen tasnarrayt i nefren akken ad nesker leqdic-a ilmend n yiswi i neṭṭafar: annar n tsestant-nney, tafakust i nessemres i ugmar n yinefkan akked tarrayt n tesleḍt-nsen.

**Ahric 1:
Tayuri s
tayect tud dirt
d uselmed-is**

Tazwert

Tayuri tla azal ameqran, imi d yiwet n tsudest tagejdant n ulmad, d leqdic ney d ussis i yxeddem umdan iwakken ad iksangal yerna ad yegzu kra n yisalli yuran.

Imi iswi n leqdic-a d aglam n termudt n tyuri s tayect tuddirt deg tneyrit n tmaziyt, yessefk ad d-nessisen timiḍranin ney inefkan ussnanen icudden yur-s iwakken ad ten-negzu. Ihi deg uḥric-a, ad nmeslay deg tazwara yef tbadutin n tyuri s umata d txutert-is akked tsekkiwin-is, syin akin ad nmeslay yef tbadutin d yisrusen n tyuri s tayect tuddirt d uselmed-is deg tesmilt d yiswan iyer tettawi tyuri-a.

1. Tabadut n tyuri s umata

Tayuri d tarmudt n uksangal d tegzi, tettuseqdac deg yal tayult, imi yal tayult amek i tt-id-tesbadu.

Deg tesnilest, d d-naf Jean-Pierre Robert yefka-d tabadut n wawal tayuri: « *lecture d awal n tefransist yekka-d si tlatinit “lectura”, deg tesnilest, tayuri, d tamussni n useqdec n ungal n tira n tutlayt, d tamussni n uksangal n yizen yettwarun, d tigzi n yeḍrisen yettwarun.* »^{*1}, anamek-is, tayuri d tigawt n uksangal (n uzmaḥ) akked tegzi n tirawt (ney n uḍris) yef tikelt.

Deg tesnimant tamussnant, tetteawan ad nwali ney ad nissin akala n wallay mi ara d-tili tyuri, s uzmaḥ ama n yisekkilen, n yizumal, ney n tugniwin, i usdukkel n usmuqqel n wawal.

Tayuri tetteedday-d yef wukuz n yimecwaren, ad d-naf asmuqqel /asideg (d akala ur nemmid ara imi tiṭ ur tezmir ara ad d-tyer s wudem amaylal), agmesli (d agsusru s takayt ney war takayt anda isali yetteedday-d yef tmuyli yer umeslay), tamesliwt (isali yetteedday yef umezzuy), axemmem (isali yettawed yer wallay syin ad yeymer ney ad yaḍef akala n tigzi)².

* « Lecture du latin *lectura*, en linguistique, lire, c'est savoir utiliser le code écrit d'une langue, savoir décoder un message écrit, c'est comprendre des textes écrits ».

¹ ROBERT Jean-Pierre, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique de FLE*, Paris, Ophrys, 2^e édition revue et augmentée, asb. 116.

²Muqel Les définitions.fr, (yemzer ass n 27/03/2022), *Les définitions de la lecture*, [Deg uzetṭa] Tansa : <https://lesdefinitions.fr/lecture>

Am wakken i d-yenna Ludovic Ferrand: « *Gar tzemmar (timefka) i d-yessisen amdan, yella umeslay, bla ccek d uddis ugar. Mi ara d-nyer (ney ad d-nmeslay), nettarra-d awalen yellan deg umawal-nney anellay, i yesean atas n tmerwin n yigiman n wawalen. Nkeyyed (nzerrew) azal n 20 n yisekkilen deg tasint. Nkeyyed dayen, dima, assayen inseddasen gar wawalen. Tettili-d, war aħbas, tegrigawt (tnezzarirt) gar usekker-a anseddas akked lebni n urnamek n tefyirt* »^{*1}. Yenna-d dayen: « *Tarmudt n tyuri d tagrumma n tedianin i iderrun deg wallay d unagraw amussnan i yerfed wallay, akked deg yigmamen n uħulfu (n uferra) d umussu. Iswan n tyuri d tigzi n uħris yuran akked/ney d aggad yer uħulfu n ccbaha (n thuski)* »^{*2}. Deg tesnimant ihi, tayuri d tarmudt tamussnant i yeskaray wallay d yigmamen n uħulfu d umussu iwakken ad yegzu umdan kra n uħris ney ad iħulfu s kra n ccbaha.

Deg tesnalmudt n tutlayin, ideg yekcem umahil-a, nzerrew tayuri s umata s krađ n yiberdan isensegmiyen. Amezwaru d afran n yiħrisen i tyuri. Yezmer ad nbeddel asalel yettwarun maca yessefk ad yili ilmend n wayen yeħwağ unelmad, akken i d-yenna Jean-Pierre Cuq: « *Tikwal iħrisen ttubeddalen i wassaren n tsensegmit, akken i xeddmnen deg Teglest anda, amedya, i nettales i tira n yiħrisen n Tite-live ilmend n yeswan iyurbizen* »^{*3}, anamek-is, tasensegmit tettarra-tt tmara ad tbeddel tigawt-is tasnalmudant ilmend n weswir d wassaren n yinelmaden akken ad gzun iħrisen-nni. Yal tamurt, deg yal tallit, tferren deg wahilen iyurbizen asagem n yiħrisen i tettwali d abayur ney iwata inelmaden.

Wis sin yerza tirmad tisensegmiyin, tid yettnadin asnerni n tmussniwin n tutlayt, am usegzi n wawalen, tasilest (tayuri) n yiħrisen s tayect tuddirt, aseqdec-nsen deg usluymu yef ususu... « *Nesseqdac iħrisen am yigelmamen n talyiwin, dya am udasil n*

* « Parmi les talents qui caractérisent l'être humain, le langage est sans aucun doute le plus complexe. Lorsque nous lisons (ou parlons), nous récupérons des mots dans notre lexique mental qui en comprend plusieurs dizaines de milliers. Nous traitons de l'ordre de 20 lettres à la seconde. Nous traitons également en permanence les relations syntaxiques entre les mots. Ce traitement syntaxique interagit sans arrêt avec la construction du sens de la phrase. »

¹FERRAND Ludovic, 2001, *Cognition et lecture : Processus de base de la reconnaissance des mots écrits chez l'adulte*, De Boeck Supérieur, asb. 7. [Deg uzetta] Tansa : <https://www.cairn.info/cognition-et-lecture--9782804137717-page-7.htm?contenu=article>

* « L'activité de lecture est l'ensemble des événements qui se passent dans le cerveau et dans le système cognitif que le cerveau supporte, ainsi que dans les organes sensoriels et moteurs. Les buts de la lecture sont la compréhension du texte écrit et/ou l'atteinte d'une impression de beauté ».

²FERRAND Ludovic, 2001, kif.ay, asb. 8.

* « Les textes sont parfois modifiés pour les besoins de la pédagogie, selon une pratique qui remonte à l'Antiquité, où l'on avait déjà, par exemple, des réécritures des œuvres de Tite-live à des fins scolaires ».

³CUQ Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étranger et seconde*, Paris, CLE International, asb. 154.

tannayt n wamek tleħhu tutlayt, am tanga (d tagnit) i yiluyma yemgaraden»^{*1}. Deg termad-a yemgaraden, ttuseqdacen yiḍrisen am yisulal n ulmad n talɣiwin n tutlayt (n wawalen, n tefyar...) d wamek tleħhu, am tegnit dayen n yiluyma n tutlayt yemgaraden.

Abrid aneggaru swayes nzerrew tayuri yerza lebni n unamek yer yimeyri, imi d amecwar axatar. Jean-Pierre Cuq yenna-d yef waya: « *Ur ilaq ara kan ad nelhu deg ufran n yiḍrisen yufraren iwakken ad ten-nesseqdec maca ad d-naf timumak (tarrayin) yufraren iwakken ad nesnerni tizemmar n tigzi: lebni afaray n unamek n uḍris s usideg n tayunin tinamkanin, seg tmezyanin yer tmeqranin (tasnalya, amawal, taseddast, tafyirt); ney, d anemgal, lebni n unamek s userwes afaray n turdiwin i d-yettak yimeyri yef uḍris akked yisallen n uḍris-nni* »^{*2}. Anelmad yezmer ad yebnu anamek n uḍris s uḍfar n sin n yiberdan: ad yezrew tayunin n tutlayt seg tmezyanin yer tmeqranin (ilyacen, inmawalen, talɣiwin n tseddast, tafyirt) ney ad d-yessufey turdiwin n unamek rnu ad tent-iserwes d yisallen ney d ugbur n uḍris.

Mi d-nsukk tiṭ yef tyuri s umata, ad needdi ad d-nmeslay yef txutert-is.

2. Tixutert n tyuri

Tayuri n uḍris tettemgarad ilmend n yiswi iyef yettnadi yimeyri. Tannumi n tyuri n yedlisen, ungallen, tullisin...yezmer ad yesɛu atas n yibuyar d tezirt deg yal tama n tudert n umdan. Tayuri d tawil ameqqran n tmussni d usgunfu, d allal n usnerni n usugen akked usendeh n wallay, d tafakust n tigzi n tira, tetteawan amdan deg usnerni n tugna-s. Cristiana Cornea tura-d yef waya: « *tayuri tezga d tawil axatar ameqqran n yidles; d asgunfu ilaqen n umdan, d aybalu anesbayur ameqqran n yisallen ussnanen d yidelsanen*

*« On les (les textes) prend comme réservoirs de formes et donc comme base d'observation du fonctionnement de la langue et prétextes à exercices de langue ».

¹CUQ Jean-Pierre, 2003, kif.asb.

*« Il ne s'agit plus tant de choisir les meilleurs textes pour tel ou tel usage que de trouver les meilleures façons de développer les compétences de compréhension : construction progressive du sens d'un texte par repérage d'unités significatives, en allant des plus petites vers les plus grandes (morphologie, lexique, syntaxe, phrase) ; ou, à l'inverse, construction du sens par confrontation progressive d'hypothèses que le lecteur se fait du contenu d'un texte avec les informations du texte en question ».

²CUQ Jean-Pierre, 2003, kif.asb.

*[...] d yiwet gar tfukas timussnanin i yettnadin ad ssisehlent tigzi n uđris [...] tamlilt-is d asbuyar n termit n yimeyri d usekki-ines deg usnarni n tugna-s»*¹.*

Tayuri tla tamlilt tagejdant yerna tdel tamrawt n tzemmar²:

Tazmert tawenɣant-tamsisilant (i warrac i yesnen ad d-ɣren s tutlayt tayemmat, tazmert-a terza asusru n yimesla seg yiherfiyen ugar armi d uddisen ugar).

Tazmert tajerrumant (terza tamussni taflalayt ney tudrigt n tyessiwin n tutlayt, imi tettuneḥsab d tazmert ilaqen i yigi n tyuri).

Tazmert tudlifaktant (terza asnefli n tezmert n wakaz amwalan i yettaken tagnit i tmerniwt (i usemyer) n uyiwel n tyuri ilaqen, iwakken ad naweḍ yer unamek).

Tazmert tawurant (d tamussni n yisulal d tsekkiwin n tirawin rnu yer-s tisudas n tyuri i ilaq ad yefren yimeyri iwakken ad iyer s wudem amellil).

Tazmert tadelsant (terza tigzi n temsulya n wawalen n uđris, war tamussni n wawalen n uđris tessruḥuy lxid n tyuri, d ugur i tegzi n uđris).

Tazmert tamyagant-tansalit (tigzi n uđris yettwarun (ney n yinaw imaw) d tarmudt n ufares n unamek, n tinawt yettwarun, s usezwer n unamek akked usidet n usezwer-a s yimataren n uđris).

Ɛer taggara, tazmert tamsudest (leqdic n tyuri yettuneḥsab d alaymu uddis rnu d ummid, yessefk ad yili seg tazwara armi d taggara n ulmad).

Cristiana Cornea: « *Sa n tselliwin-a n tzemmar skanent-d tayuri, d tarmudt tuddist imi yessefk ad yizmir umdan ad yesker aṭas n temhal deg yiwen wakud. Ɛef waya, ula d yiwet deg tzemmar i d-yettwasumren ur d-tessedray yiwen n yiswi maca, deg waṭas n teginatin, aṭas n yiswan deg yiwen n wakud* »*³. Tayuri d tarmudt tukrist, tessekcam-d aṭas n tzemmar yef tikelt. Ɛef waya, yewwi-d ad nesluymu dima inelmaden iwakken ad ɣren iđrisen anda ara sqedcen akk tizemmar-nsen deg yiwen n wakud.

* « la lecture demeure le plus important moyen de culture ; une occupation indispensable et obligatoire des loisirs de l'homme, la plus riche source d'informations scientifiques et culturelles [...] une des techniques cognitives qui visent à faciliter la compréhension d'un texte [...] la lecture ayant le rôle d'enrichir l'expérience du lecteur et de le faire participer au développement de sa personnalité ».

¹CORNEA Cristiana, 2010, « Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE », Communication présentée au Colloque international « Le français de demain : enjeux éducatifs et professionnels », 28-30 octobre 2010, Sofia, Bulgarie, isebtar 102-113, asb.102.

² Muqel CORNEA Cristiana, 2010, kif.aɣ, asb. 106, 107.

* « Ces sept types de compétences prouvent que lire, c'est une activité complexe dans le sens où il faut pouvoir exécuter plusieurs opérations en même temps. C'est pourquoi aucune des compétences proposées ne réalise qu'un seul objectif mais, souvent, plusieurs en même temps ».

³CORNEA Cristiana, bdr.ya, asb. 107

Tayuri, am ulaymu n ulmad n tutlayt, tjebbed-d yerna tseglay inelmaden, teskaray-d tanfa (intérêt) akked tewnafit (curiosité) n yigerdan d yilemziyen, d leqdic n uzmaḥ n wawalen ur nettwassen d usnekwu n wawalen yettwasnen, d tagmi n trawsawin (amcabi) ara yeḡḡen inelmaden ad fehmen ayen i d-yeggran. Deg wullis amedya, agbur ila tamlilt tagejdant, anelmad ur iħebbes ara deg wuguren n tutlayt i d-yettmagar, awi-d kan ad yegzu anamek amatu n uḍris. Dya, yettili-d usbuyeḥ n umawal war ma iħus.¹

Tayuri d amaway agejdan n usnefli n umdan deg yidles akked tmetti. Yesra-as, ama d ilemzi ney d amagur, deg tudert-is tanmettit d temsadurt. Akken i d-tessenkend Marie Gaussel: « *Aḍaf n tyuri, yellan d tagejdant deg ulmad n tmussniwin deg teyzi n yakk tudert, yessutur-d tigzi n yakk tisekkiwin n yiznan yuran, i ilaqen i umsasa anmetti d umsadur ama n yilmezyen ney n yimugar* »*².

2.1. Azal n tyuri deg wahil n ulmad n tmaziyt, aswir amezwaru, ayeḥbaz alemmas

Imi amahil-a yerza taneyrit n tmaziyt n uswir amezwaru, ayeḥbaz alemmas, ad d-nessisen d acu d-yenna wahil n uswir-a yeḥ termudt n tyuri³.

Deg wayen yerzan iswan n taggara, aħil-a, s wawal awezlan, yezdi-d tayulin n ulmad akken ma llant: asefled / ameslay, tayuri / tira.

Deg umkil n unelmad di taggra n useggaḥ: Fer taggara n useggaḥ amezwaru n uyeḥbaz alemmas, yewwi-d ad d-yesken kra n tfeṣna deg waḍaf n tutlayt n tmaziyt. Ilaq ad yizmir:

- Ad d-iyer tayuri tasusamt d tyuri s tayect tuddirt;
- Ad d-yessufey tasemlilt seg wayen yuran (tirawt), seld tayuri;
- Ad d-iwiwed lebni rnu ad d-isegzi, s timawit akked tira, ayen i d-yeḥra yerna ad d-yerr yeḥ yisteqsiyen yerzan asentel;

Deg useggaḥ amezwaru n uyeḥbaz alemmas, anelmad ad yelmed tayuri akked tira n tmaziyt s tmusni n kra n tmezra tigejdanin n yidles yuran.

¹ Muqel CORNEA Cristiana, 2010, kif.aḥ, asb. 108

*« La maîtrise de la lecture, primordiale pour l'acquisition des connaissances tout au long de la vie, passe par la compréhension de tous types de messages écrits, nécessaire à l'adaptation sociale et professionnelle des jeunes comme des adultes ».

²GAUSSEL Marie, 2015, *Lire pour apprendre, lire pour comprendre*, Dossier de veille de l'IFÉ (Institut Français de l'Éducation), n° 101, Lyon : ENS de Lyon, asb. 1.

³Muqel *Programme de langue amazighe, 1^{ère} année moyenne*, 2003, Alger, Ministère de l'Éducation Nationale, asb. 3-7.

Deg wahil-a, llant wukuz n tzemmar iyer ilaq ad yawed unelmad, gar-asent tayuri.

Deg tayult n tira: Amsasa n tsudas n tyuri akked tsekka n uđris

Iswan n ulmad:

- Asnekwu n yiferdisen n tegnit n teywalt;
- Aeqal n talyiwin n yinaw yemgaraden;
- Tigzi n tenmezla n wullis;
- Asufey n urnamek n uđris (imsegzi, imsendeh) s usideg n tyessa-s;

Ilmend ihi n wayen d-yettubedren deg wahil, nezmer ad d-nini yettunefk wazal i tyuri s tayect tuddirt, imi tettwasbadu-d d tazmert i ilaq ad yesnemi unelmad di taggara n useggas. Deg tayult n tira, anelmad ad tt-iseqdec i umsasa-s akked tsekka n uđris iwakken ad d-yessufey anamek-is.

Tura mi d-newwi awal yef wazal n tyuri s umata, ad needdi yer tsekkiwin n tyuri.

3. Tisekkiwin n tyuri

Anelmad yezmer ad yessemres tisekkiwin n tyuri ilmend n wayen yehwağ, ayen yebya, ilmend dayen n tsekka n uđris, am wakken i t-id-nnan Jean-Pierre Cuq d Isabelle Gruca: « *Imeyri ilan tarmit yetteedday, war ma yehsa, seg tsekka n tyuri yer tayed, ilmend n wassaren-is, n wayen i t-iceyben, lebyi-nes, ilmend dayen n tsekka n yidrisen* »*¹.

Gar tsekkiwin i d-bedren Jean-Pierre Cuq d Isabelle Gruca, ad d-naf:

Tayuri tafayant terza aeeddi yef uđris s lemyawla kan, s wudem war imzireg. Tamuyli-a ieejlen n uđris tettak-d tikti tamatut yef ugbur-is, d tatwillt-a i nessemras akk mi ara netteqlab tiferka n uymis akken ad nsideg anwi imagraden i ay-iceyben, ara nyer syin akin.

Tayuri n uđummu (n ubraz) tettağğa-ay ad d-nettef ayen yellan d agejdan ney talyut tusdidt yettwazuzren deg uđris, s tukksa taruradt (ieejlen) n wayen i d-yeqqimen; d tayuri tufrint i nessemras deg tudert n yal ass; amedya mi ara netteqlab tarezzit (taferkit) iwakken ad nwali adeg n kra n termudt d usrag-is.

* « Le lecteur averti passe inconsciemment d'un type de lecture à un autre, selon ses besoins, ses intérêts, ses intentions et selon le type de textes ».

¹CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cours de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 4^e édition, asb.157.

Tayuri tazyant tessutur-d tayuri tummid t n warrat, tlehhu-d d ttfasil (iferdisen) akked tiseddi; tezmer ad d-teglu s uwennit

Tayuri tussidt (iğehden) ney tamaglayt tettağğa-ay ad d-nettef afellay n tilya, s tamawt i d-tessutur, tezmer ad tbeddel ney ad tugal meħsub d askatu n uđris.

Tisekkiwin-a n tyuri yemgaraden ttarrant-d yef yiswan yemgaraden, yeessefk ad d-kecmment deg tesmilt n tutlayt s wudem afaray, ur nxeddem ara kan tayuri tamatut. Tayuri tufrint iwelhen yer unadi n yiferdisen iwulmen, d tallelt ur nlaq ad nerr deg rrif akken ad nesniref tanezzarirt gar uđris akked unelmad ara t-yawin yer tegzi talqayant, tufrint ugar.

3.1. Imecwaren n tyuri

Akken ad yaweđ unelmad yer unamek n uđris, ilaq ad as-nefk leqdicat yemgaraden ara yexdem yerzan tayuri, imi tarmudt-a gar yiswan-is tella tigzi. Gef waya, ilaq ad yili umecwar ilmend n termad ara yemagen yerna s usfari, imecwaren zemren ad ilin ilmend n tulmisiin n uđris, dya Jean-Pierre Cuq d Isabelle Gruca nnan-d yef waya:

*« Aeiwen n unelmad akken ad yebnu anamek, d tikci i as-nettak asenfar n tyuri, ibedden s yiswan, yerzan kra n leqdicat ara as-nefk akken ad ten-yexdem yerna ad t-nger deg tegini turmid. Akken ad nesnefli almad n tegzi, yessefk ad nessebbed amecwar s beṭṭu n termad yemgaraden ara yettwaxedmen ilmend n usfari. Imecwaren yemgaraden zemren ad ilin, ilmend n tulmisiin n uđris, d wi »*¹:*

- Send tayuri: d amecwar agejdan, yessishil akeččum yer uđris, yesnirif asenfali n turdiwin. Send tayuri n uđris, nezmer ad d-nsegrew timussniwin i yesa yakan unelmad yerna ad d-nesnulfu taganit s kra n termudt n usesten i izemren ad yerzu tiririt yef useqsi, asnas n wurar anmawal (jeu lexical), asedmer ilmend n tugna, atg.

- Tannayt n uđris, ma yella timezri-ines twulem: tayuri n uđummu akken ad nefk azal i usissen n usiggez, azwel, aduzwel, tawlaft, atg, yerna ad nawi anelmad ad d-yessezwer anamek rnu ad d-yessenfali turdiwin tufrinin.

* « Aider l'apprenant à construire le sens, c'est lui assigner un projet de lecture, défini par des objectifs, qui consiste à lui donner un certain nombre de tâches à réaliser et à le mettre dans une situation active. Pour développer l'apprentissage de la compréhension, il est important de mettre en place un parcours tout en segmentant les diverses activités à accomplir selon une progression. Les différentes étapes pourraient être, en fonction des spécificités du texte, les suivantes ».

¹CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, kif.asb.

- Tayuri s tsusmi ilmend n usenfar: terza tayuri i tettwellih yiwet ney ugar n tmelmadin i yesnirifen ikeččumen yer uđris yerna ttwellihent imeyri yer lebni n unamek. Tirmad i d-yettwasumren zemrent ad d-awint atas n tyuriyin yemssedfaren rnu ad ttwaselhunt s wudem yemxalafen ilmend n tnezzı n uđris (tasmilt s lekmal-is ney s beřtu-ines d igrawen imectah, yal yiwen s yiwen leqdic ara yexdem ney s leqdicat yemgaraden, atg.). Iswi n umecwar-a d tigzi talqayant n uđris s lekmal-is.

- Seld tayuri, yessefk ad d-nesker tasedmirt n yimeyri yef tilya yemgaraden i d-yettunefkan deg uđris deg talya-ines ney deg ugbur-is, tasedmirt-a ad d-tili s talya n umeslay, n uwennit, ney n termad akk nniđen akken ad yesnemi timussniwin-is timezwura yerna ad iressex timaynutin.

Akken yebyu yili, yessefk ad nsebyes imbeddalen gar yinelmaden, ad nefk azal i yidles n yal yiwen deg lebni n unamek.

Seld mi d-nmeslay yef tyuri s umata, tura ad nekcem srid deg usentel n tezrawt-a: tayuri s tayect tuddirt.

4. Tabadut n tyuri s tayect tuddirt

Tayuri s tayect tuddirt tekka-d seg usnas anmetti d udelsan. Akken nezra, tayuri s tayect tuddirt terza asiweđ (ney asezi) s yimi n kra yuran i yimsefliden. Am wakken i t- id-tessekened Evelyne Charmeux: « *Tayuri s tayect tuddirt ihi, mačči d tarmudt n tyuri, maca d tarmudt n teywalt timawt anda amsiyel mačči d ađris s wudem usdid, maca d tayuri-nni n uđris i d-yesker yimeyri. Mačči d ađris i nessezray i wiyad, d tayuri i d-nesker, aya yebya ad d-yini anamek i d-nebna* »*¹. Ihi d tarmudt n teywalt timawt, ur telli ara d tayuri kan iman-is n kra n uđris, maca teqqen yer tegnit n teywalt.

Ilaq ad neħřřu awal-a yemmal-d yer wařas n yemdanen, tasmilt n tyuri anda arrac qqimen, yal yiwen deg umkan-is, adlis sdat-nsen yeldi yer yiwen usebtar akk, řřafaren deg udlis ađris i d-yeqqar yiwen deg-sen s tayect tuddirt, aselmad ad yesker asyal i wiyad akken ad đefren tayuri, mi ara d-taweđ taggara n uđris, anelmad ad d-yales deg tazwara, kan akken arma eddan-d akk. Aya d taljut yef ugbur n uđris (akked wamek yettwařtef

* « Lire à haute voix est donc, non une activité de lecture, mais une activité de communication orale dont le référent n'est pas à proprement parler le texte, mais la lecture faite par le lecteur de ce texte. Ce n'est pas le texte qu'on transmet aux autres, c'est la lecture qu'on en a faite, c'est à dire le sens qu'on en a construit ».

¹CHARMEUX Eveline, 1982, « Mais oui, la méthode de lecture a de l'importance », deg *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°35, isehtar 71-81, asb. 77.

uḍris-nni syur yimeyri: tayuri s tayect tuddirt ur tettili ara d yiwet ma yella tettwaεġab ney ala ...). Deg udlis (Pour enseigner la lecture et l'écriture au CE1), nnan-d : « *Akettur n tyuri s tayect tuddirt mačči d alalan (i d-wwin yinelmaden mi d-lulen) yer yinelmaden. D tarmudt tamazlayt yersen yef tzemmar yeqnen way gar-asent : tayuri n uḍris war akukru, tigzi n wayen i d-yettwayran, afares n yisemdayer yimsefliden akken ad izmiren ad gzun anamek, ma ulac asalel* » *¹. Tayuri s tayect tuddirt teskaray-d tisedmirin n ugami ney n tigawt, teskaray-d iħulfan, tiḍfi, asfukel yef yidles-is, atg. D tarmudt i d-yeggaren tayuri akked tezmert n tesleḍt n tyuri-a akken ad yili usenfar n tigawt yef yimsefliden. D yiwen ihi n ukala uddis yettwalmaden deg wakud yezzifen, yessefk ad yili d iswi n ulmad uzzig, alugan, ara ywelleh uselmad.

Akken d-yenna Edmond Beaume : « *Mi ara d-yyarey s tayect tuddirt, xeddmey kraḍ n temhal tigejdanin* » *² :

- Tamezwarut, tamhelt n tyuri tamwalant (visuelle), tasusamt i d-yettawin yef yiwen n uħric n uḍris [amazdar, yugda ney nnig n tefyirt] s tikci n unamek : ad d-yyrey, ad gzuy ;

- Tis snat, tamhelt n temsiwla (diction): ad d-iniy ayen yriy d wayen gziy;

- Tis kraḍ, tamhelt n uslugenman (rétroaction) yettarran azal i usemdu i d-teskar temsiwla-inu ya fell-i yakan (mayella yyarey-d i nekk yakan), ya yef yismsefliden-inu (mayella yyarey-d i wiyad).

Kraḍ n temhal-a ttemseḍfarent yerna ttemyagarent deg wakud, d ayen i d-ixeddmn ugur n usemtawi-nsent akked tuqqna-nsent. Tayuri s tayect tuddirt ihi tuεer acku tlaq-as qbel tyuri tamwalant iyer d-trennu snat n temhal-nniḍen i tt-ikersen.

Ilaq ad nzer tigzi tzeggir timenna (oralisation): ttwaliy izmulen yuran, gezzuy ayen byan ad d-inin, syin ad d-iniy d acu i gziy deg wayen byan ad d-inin.

Tayuri s tayect tuddirt d tarmudt tuzzigt. Ilaq ad as-nefk tiram timazlayin n ulmad.

* « La capacité à lire un texte à haute voix n'est pas innée pour les élèves. C'est une activité bien particulière qui repose sur des compétences étroitement corrélées les unes aux autres : lire sans hésitation un texte, comprendre ce qui est lu, produire des effets sur un auditoire afin que ce dernier puisse, en l'absence de support, en comprendre le sens ».

¹Pour enseigner la lecture et l'écriture au CE1, 2019, Un guide fondé sur l'état de la recherche, Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports, France, asb. 20.

* « C'est pourquoi, lire un texte avec expressivité nécessite de prendre successivement en compte deux paramètres : être en capacité de lire sans hésitation, ce qui implique d'avoir dépassé les obstacles portant sur l'identification des mots, puis comprendre ce qui est lu ».

*« Lorsque je lis à voix haute, j'effectue trois opérations principales ».

² BEAUME Edmond, 1987, bdr.ya, asb. 2, 3.

D acu, asteqsi ara d-nefk tura: Iwacu i ilaq ad tili termudt-a n teywalt d iswi n ulmad deg tneyrit? D acu ara d-yesfaydi unelmad deg ulmad-is? D ayen iyef ara d-nmeslay deg wayen i d-iteddun.

5. Isrusen n tyuri s tayect tuddirt

Tayuri s tayect tuddirt d tarmudt n teywalt. D tayuri n uđris i yemsefliden akken imeyri ad yezdi yid-sen iħulfan, ad asen-yefk isallen, ad d-yesker tisedmirin-nsen.

Iwakken ad d-nyer s tayect tuddirt, ilaq ad negzu ađris, yessefk yef yimeyri ad yegzu ađris, ad yesu tarmit akken ad yessiweđ iħulfan swayes yettwali ađris. Akken ur iħeşşel ara unelmad deg wugur zdat n yemsefliden, yessefk ad yefren ađris ilmend n tzemmar i yesa yerna ad iheggi iman-is (ad yeg asluymu, azenziy n tsusrut, asenqed, asnekwu n yiwudam, aseklis, asideg n yinumal...). « *Gef waya, akken ad nyer ađris s tenfala, ilaq-ay ad nefk azal, s umseđfer, i sin n yimsektayen: ad nili nezmer ad d-nyer war akukru, ayen d-yemmalen nezger uguren yerzan asnekwu n wawalen, syin ilaq-ay ad negzu ayen i d-neyyar* »^{*1}. Akka kan i yezmer unelmad ad izezri, s sshala, i wiyad anamek iyef yeqdec yakan, s uskan n wayen yebya ad yaweđ imsefliden.

Maca tayuri s tayect tuddirt ur temmug ara i usidet n tzemmar n yimeyri: « *D tarmudt yerzan tayuri maca ur tettuneħsab ara akken, ma nmuqqel tayuri = tigzi tufrint n uđris* »^{*2}. Mačči d tizi yettawin yer tyuri tasusamt maca tuħwağ uqbel tayuri-a (d tayuri-a tasusamt i yettnadin tigzi n uđris).

Tayuri s tayect tuddirt d tamsirt n tutlayt, tucceđiwin ney igulen i d-nettaf deg-s ttakent tagnit i uselhu d useyti n tutlayt (asusru, aksangal, akukru) akked usnam n tutlayt (tiyessiwin, talyiwin), d ayen ur nezmir ad d-yili deg tyuri tasusamt. Tayuri-a tessutur-d asluymu uzzig, tirmad i d-yettwasihlen deg tneyrit tteawanent deg usnerni n temsiwla, amawal, tirawalt...

Tayuri s tayect tuddirt tetteawan dayen deg usalel (deg useğhed) n tugna n unelmad, tettağa-t ad d-yexdem isenfaren n usenfali: ticeqqufin n umezgun, asissen n

¹Pour enseigner la lecture et l'écriture au CE1, 2019, kif.asb.

* « C'est une activité qui porte sur la lecture mais qui ne l'est pas si on considère que lecture= compréhension fine d'un texte ».

² DESPRETZ Jean Luc, (Yemzer ass n 27/11/2021), *La lecture à voix haute ne s'improvise pas, elle s'apprend*, [Deg uzetța]. Tansa: <http://classeelementaire.free.fr/demarrer/empirique/fiche-lecture-voix-haute.pdf>

uneskin, n udlis, n tkalast, tayuri n uhanay, adlis imsiwel. Ad nsilqi awal yef wazal n termudt-a deg wayen ara d-iḍfren.

5.1. Ayyer ara neyer s tayect tuddirt

Tayuri s tayect tuddirt d allal n ulmad, tla tixutert deg usnerni n tzemmar d teflest n yiman. Aṭas n tmental i ay-yettaḡḡan ad nyer s tayect tuddirt deg uxxam ney zdat medden, gar-asent:

5.1.1. Asnerni n ususru

Aqcic amezyan, mi ara d-iyer tayuri tasusamt ur yettarra ara lwelha yer tyuri-ines. Ma tayect-is tettader mliḥ mi ara d-yawed yer kra n tneqqit? Ma yella ur iseewaj ara awalen i d-iyar? Ma yessusruy-d? Gef waya, tayuri s tayect tuddirt tettak tagnit i ferru n yiyeblan-a n ususru akked usnerni (ney asbuyer) n ususru n uqcic.

Maca ula yer yimeqranen, tayuri s tayect tuddirt tesnernay deg ususru-nsen. Julia Sandford-Cooke tura-d deg ublug n unabaḍ n Canada “Tutlayin-nney”: « tayuri n tmucuha deg yid i yelli-s teḡḡa-t ad tzer amek i tettmeslay »*¹

Tura-d dayen: « *Numey ttmeslayey s lemyawla, wama argaz-iw yesmermid kan. Nwala i sin yid-nney yella-d ubeddel deg umeslay-nney n yal ass. Tasusrut-nney tgerrez; netthebbir yef useggem n yineflusal d tedwast n tayect-nney* »*²

5.1.2. Asnerni n tegzi

Tettban-d tyuri s tayect tuddirt am tfakust i tegzi n yiḍrisen acku almad n tyuri yeqqen srid yer tegzi. Mi ara d-nyer s tayect tuddirt, nessel iwawalen i d-nesusruy, nettarra ugar lwelha, neslukkuz, nettak isteqsien i yiman-nney, nesnernay asemmes.

*« que la lecture d'histoires à sa fille le soir lui a permis de se rendre compte de sa manière de parler ».

¹Tebder-it-id La dépêche.fr, (Yemzer ass n 16/11/2021), *Pourquoi lire à voix haute peut aider à prendre confiance en soi*, [Deg uzeṭṭa] Tansa : <https://www.ladepeche.fr/2021/02/04/pourquoi-lire-a-voix-haute-peut-aider-a-prendre-confiance-en-soi-9353038.php>

* « J'ai l'habitude de parler très vite, tandis que mon mari a tendance à marmonner. Tous les deux nous avons vu des changements s'opérer dans nos conversations quotidiennes. Notre intonation est meilleure ; nous veillons à moduler tant les inflexions que l'intensité de notre voix ».

²Tebder-it-id La dépêche.fr, kif.ay.

Tesbeyen-d tezrawt tagnizit (Reading Aloud : Tayuri s tayect tuddirt): « *tayuri s tayect tuddirt tefka tagnit i usefru (i usefrez, i uksangal)n yiḍrisen ukrisen, am yiguta ney idlisen umḍinen* »*¹

5.1.2. Asnerni n tkatut

Mi ara neyer s tayect tuddirt, nceffu s sshala yef wawalen i d-yettēedayen sdat wallen-nney. Julia Sandford-Cooke tettwali: « *Inelmaden d yiselmaden snen, seg waṭas aya, ibuyar n tyuri n udlis ayurbiz, s umwati (s umsasi). Allus n tedianin d tnezmart n umeslay fell-asen, tteawanen deg useǧhed n wayen yettwalemden* »*², asmuzget d wallus snernayen askatu.

5.1.3. Asnerni n teflest n yiman

Ta d yiwet seg tmental tigejdanin ara ay-yeǧǧen ad nyer s tayect tuddirt zdat medden. Seg uyerbaz amenzu, nlemmed tayuri deg tesmilt d umeslay. Akettur-a ur yelli d alalan yer yinelmaden, yerna yezmer tikwal ad yesker (ad yesmentel) iyeblan n teflest n yiman ney n usaḍuf (ney n teydemt), am tuggdi n useǧwej n wawal, tuggdi n ustehzi (asqecmee) n wiyad., Gef waya, almad (asluymu) n tyuri s tayect tuddirt yetteawan mlih, ittekkes akukru yellan yer yimeyri. S tnumi, anya n tyuri yettuṭal yeshel, tiqqrit, iswi d uḥulfu yerzan aḍris, zemren ad d-ttwanetqen akken iwata.

6. Tayuri s tayect tuddirt deg tesmilt

Tayuri s tayect tuddirt i yinelmaden tesēa aṭas n tulmisin. Seg tama, tesnernay tiherci-nsen deg tegzi, aselhu-a yettban-d deg tagnit n tyuri timanit akked tagnit n tesfelda n uḍris imaw syur umagur. Seknent-d tezrawin tineglizawalin: « *tayuri s tayect tuddirt, s*

* « la lecture à voix haute avait permis de démêler des textes complexes, comme des contrats ou des ouvrages numériques ».

¹Tebder-it-id La dépêche.fr, kif.ay.

* « Les étudiants et les enseignants connaissent depuis longtemps les avantages que procure la lecture à l'unisson d'un livre scolaire. Répéter des faits et avoir la possibilité d'en discuter contribuent à cimenter les acquis »

²Tebder-it-id La dépêche.fr, kif.ay.

*lmendad n umagur, tettağğa inelmaden ad issinen awalen imaynuten deg umawal, ad issinen tayessa n wullis, rnu ad ilin d wassay akked umeslay yettwarun »**¹.

Marie-france Morin, Marie Dupin de Saint-André akked Isabelle Montésinos-Gelet nnant-d: « *Iwakken ad tili tyuri s tayect tuddirt twullem ugar i usnerni n tnezmar n tegzi yer yinelmaden, yessefk yef uselmad ad d-iger iman-is (ad yesker tinkecmin) send, lawan akked seld tayuri »**². Ilmend-nsent, tinkecmin-a ad d-ttilint akka:

« *Send tayuri:*

- *Asissen n nneya (tanmilt, tidmi) n tyuri iferzen*
- *Ameslay yef usentel n udlis*
- *Asfillet (prédications) seg yisebtar n tduli akked tukkisin n udlis*

Lawan akked seld tayuri:

- *Ameslay yettawin inelmaden ad xemmen yef wullis (lwudam, tidyanin akked tiktiwin tigejdanin), dayen yef tutlayt (amawal)*
- *Ameslay yettawananen tisudas n tegzi n yinelmaden: ad sgezlen ukkisen, ad sidten asfillet, ad d-xedmen asfilet amaynut, ad d-sekren tisnegluyin »**³.

Ihi, iwakken ad tesnerni tyuri s tayect tuddirt tizemmar n tegzi yer yinelmaden, ilaq aselmad ad yesseddes tarmudt-a s tenkecmin-a, i yezmer ad yexdem uqbel, lawan akked seld tayuri.

* « la lecture à haute voix, à travers la médiation de l'adulte, permet aux élèves d'acquérir de nouveaux mots de vocabulaire, d'être sensibilisés à la structure du récit et d'entrer en contact avec le langage écrit ».

¹ MORIN Marie-France, Marie DUPIN DE SAINT-ANDRÉ Isabelle MONTESINOS-GELET, 2007, « Pourquoi lire à haute voix en classe et comment le faire ? » deg *Québec français*, n°145, isebtar 69-70, asb. 69.

* « Pour qu'une lecture à haute voix soit le plus propice au développement des habiletés de compréhension des élèves, il est essentiel que l'enseignant fasse des interventions avant, pendant et après la lecture ».

²MORIN Marie-France, Marie DUPIN DE SAINT-ANDRÉ Isabelle MONTESINOS-GELET, 2007, kif.asb.

*« Avant la lecture : La présentation d'une intention de lecture claire ; Une discussion autour du thème du livre ; Des prédictions à partir des pages de couverture et d'extraits du livre. Pendant et après la lecture : Des discussions qui amènent les élèves à réfléchir sur l'histoire (les personnages, les événements et les idées principales) et sur la langue (vocabulaire) ; Des discussions qui soutiennent les stratégies de compréhension des élèves : résumer des passages, vérifier les prédictions, établir de nouvelles prédictions et effectuer des inférences ».

³ MORIN Marie-France, Marie DUPIN DE SAINT-ANDRÉ Isabelle MONTESINOS-GELET, 2007, kif.ay, asb. 70.

Tayuri s tayect tuddirt tleddi abrid i tmuyliwin tismal mudanin, maca yewwi-d yef uselmad ad yeğğ tiki akken tayuri s tayect tuddirt tettuseqdac kan i usenqed n tzemmar n tyuri. Seg tama-nniđen, ilaq ad yili d asentel n ulmad n termit tasenhusant s timmad-is.

Deg wayen i d-iteddun, ad d-nawi awal yef yiswan n uselmed i izemren ad snernin tazmert n tyuri s tayect tuddirt yer yinelmaden.

6.1. Iswan n uselmed n tyuri s tayect tuddirt

Akken d-tenna Nicole Lauzon, Aylif n usegmi n Ontario (2003), ibder-d krađ n yiswan iğejdanen n uselmed n tyuri s tayect tuddirt¹.

Aserreħ ney asfaw: d tanezmart n wakaz n wawalen d tyuri n uđris, s lemyawla d kra n usenfali. Aserreħ yettas-d s tyuri n yedlisen iherfiyen, i d-yettmeslayen yef yisental yettwasnen, yesēan ladya amawal umris, win i d-yettuyalen s waṭas, akken anelmad yesēan iēewwiqen ney uguren n ulmad ur yettemderkal ara d wawalen ur yessin. « *Simmal tettuyal tyuri tserreħ ugar, arrac yesēan iēewwiqen ney uguren deg ulmad, snernayen tinezmar-nen deg tyuri s wudem anfalan, s uskar n tarisin deg yimukan ilaqen, d ayen i ten-yettağğan ad gzun anamek n uđris akken iwata* »*².

Tigzi: d tanezmart n usufey n yizen seg uđris d uxemmem fell-as akked usufey n yigmađ(n teggrayin). Aselmed n tyuri amellil i yakk inelmaden, ladya inelmaden yesēan iēewwiqen ney uguren deg ulmad, yebna yef tmusniwin timezwura, tarmit, tizemmar tinmeslayin d tnezmar tunnigin n tedmi.

Aseqli yer tyuri: d tasarut n usekcem n yinelmaden yer tyuri. Ilaq akk inelmaden, ladya wid yesēan iēewwiqen ney uguren n ulmad, ad ttwaskecmen deg twennađt ideg ugtent tirawin, s talya n yidlisen i d-ijebden tamawt, n yisefra, n tugniwin, n tfelwiyyin akked teybula-nniđen i ten-iceyben, ara ten-yeğğen ad byun ad yren iwakken ad d-awin isallen rnu ad dhun.

¹ LAUZON Nicole, (Yemzer ass n 05/01/2022), *La lecture à voix haute pour développer la fluidité en lecture*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa : <https://www.taalecole.ca/lecture-a-deux-voix/#:~:text=Pour%20les%20C3%A9l%C3%A8ves%20ayant%20des,am%C3%A9liorer%20leurs%20comp%C3%A9tences%20en%20lecture%20>

* « À mesure que la lecture devient plus fluide, les enfants ayant des troubles d'apprentissage ou des difficultés d'apprentissage développent leur habileté à lire de façon plus expressive, en faisant les pauses aux endroits appropriés, ce qui leur permet de mieux comprendre le sens d'un texte ».

²LAUZON Nicole, kif.ay.

Nicole Lauzon tebder-d kra n tetwilin (n tfukas) timellilin n uselmed n tyuri s tayect tuddirt, iyef d-wwin kra n leqdicat, am umagrad « *Activités pour améliorer la fluidité en lecture* ». Deg umagrad-a, akken d-tenna: « *Tirmad yemgaraden ttwasissent-d akken ad fken tagnit i yinelmaden ad sneflin tinezmar n userreh deg tyuri. Amedya, tirmad n wallus n tyuri gar sin n yinelmaden d timellilin, tteawanent-ten deg usnefli n tnezmar n userreh deg tyuri. Allus n tyuri n uḍris aṭas n tikkal rnu s tayect tuddirt yettwellih-iten mi ara yḡaren* »*¹.

Imi asentel n umahil-a yerza tamsirt n tyuri d tegzi n uḍris, yessefk ad d-nmeslay fell-as.

6.2. Tamsirt n tyuri d tegzi n uḍris

D tamsirt i d-yettunefken i unelmad, ideg ad d-iyer yerna ad yegzu aḍris, timsirin n yiferdisen n tutlayt (tajerrumt, taseftit, tirawalt...) cuddent yer tyuri d tegzi n uḍris akken anelmad yer taggara ad yissin ad d-iyer, ad yissin tuddsa n wanaw n yal aḍris... « *Tamsirt n tyuri d yiwet gar temsirin tigejdanin deg tesnalmudt n tutlayt taberranit, imi tazmert n tegzi n tira d yiwet gar wukuz n tzemmar tigejdanin iyer ilaq ad nawed* »*². « *Iswi agejdan n temsirt n tyuri d asnerri n tsudas n tyuri n yinelmaden, ad ten-nerr zemren ad d-seḍrun tagnit n teywalt n tira seg uḍris, yerna ad asen-nsenked (neḍmen) tafulmant tafarayt deg tyuri* »*³. Deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, inelmaden lemdeṣ aṭas n tyawsiwin: tiwsatin d tsekkiwin n yiḍrisen, talyiwin n tirawt d tenfalit, asemres n yirbiben, akud n yimyagen, ilugan n tjerrumt, isemras yemgaraden n wawalen d unamek-nsen deg usatal. Tissinen amek ara d-yren rnu ad d-segzin tugna, azenziy, udlif, artg.

* « Différentes activités sont présentées afin de permettre aux élèves de développer des habiletés de fluidité en lecture. Par exemple, les activités de relecture en paires sont efficaces pour appuyer les élèves à développer des habiletés de fluidité en lecture. Relire un texte à plusieurs reprises et à haute voix permet de les guider durant leur lecture ».

¹ LAUZON Nicole, kif.ay.

* « Le cours de lecture est l'un des cours fondamentaux en didactique de langue étrangère, car la compétence de compréhension écrite est l'une de quatre compétences principales à acquérir ».

² GUNDAY Rifat, 2010, « Démarche de lecture en classe de français langue étrangère », deg *Synergies Turquie* n°3, isebtar 191-204, asb.192.

* « Le but principal du cours de lecture est de développer les stratégies de lecture des apprenants, les rendre capable de réaliser une situation de communication écrite à partir d'un texte et leur assurer une autonomie progressive en matière de lecture ».

³ GUNDAY Rifat, 2010, kif.asb.

6.2.1. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris

Iswi uzzig n tegzi n tira d tigzi n uđris deg wukuḥ n tmezra-ines tigejdanin: ayen yerzan asiggez (typographie), asentel, taseddast, inaw.

Tizi tamezwarut n tegzi n tira d tasleđt n yiferdisen imazzayen (périphériques) n uđris¹: ad yefreq uselmad ađris i yinelmaden, syin ad asen-yessuter ad muqqlen asenked-ines (présentation): azwel, tafekka n uđris, aybalu, asiggez (typographie), artg. Seg unermis-a amezwaru d uđris, ney seg tyuri-a tubdisant (diagonale) n usalel, dayen seg yinefkan-a intilanen (icôniques), ad yawi uselmad inelmaden ad d-senfalin turdiwin yef unamek n uđris, ad yaru tid iwulmen ugar yer rrif n tfelwit.

Tizi tis snat d tayuri tasusamt n uđris syur yinelmaden (s uđfar n tmelmadt tusdiđt ara d-yefk uselmad): aselmad ad d-iyer ađris tayuri tasusamt deg yiwen n wakud akked yinelmaden-is, iswi amezwaru n termudt-a d asidet n turdiwin n unamek i d-yettwasenfalan syur yinelmaden yakan, yerna ad siwđen ad akzen (identifier) tamudemt n usenfali (tasekka n uđris). Syin akkin, mi ara yesteqsi inelmaden yef ugbur amatu n uđris (asentel ney tikti tagejdant), aselmad ad yeğğ kan turdiwin isehħan deg tfelwit, ma d tiyađ, ad tent-isfeđ. « *Ma seld tayuri tasusamt, inelmaden ur sawđen ara ad d-sufyen tikti tagejdant n uđris, ad akzen tasekka tanawant ney fyen i unamek n ugbur, aselmad ad yeg tayuri tanfalan (d tayuri n uselmad, s tayect tuddirt) iwakken ad ieiwen inelmaden ad gzun ađris s lekmal* »^{*2}, anamek-is, tayuri n uselmad s tayect tuddirt akken iwata tetteawan inelmaden ad kecmen deg uđris s shala.

Tis krađ d asegi n uđris: tettli-d deg-s tegrumma n yisteqsiyen d tririyin yef uđris s lekmal iwakken ad d-tbin tyessa-s d ugbur-is, inelmaden benun ney tteawaden lebni n unamek n uđris kra kra. Aselmad ad yaru deg tfelwit talya iwatan tasekka n uđris yettwazerwen d ugbur-is aselyan (contenu informatif) (taratsa mm snat n tkecmin (grille à double entrée), azenziy n tmudemt tanawant, ayawas n ugbur s ttfasil), iferdisen iğejdanen n uđris. Ilaq ad yili ueiwed n tyuri i uđris yal tikelt acku tizi-a d tamsirt n tyuri turmidit (active): tayuri, allus n tyuri n kra n wukkisen, asideg n wawalen ikecmen deg yiwen n

¹Muqel Barika FLE, (Yemzer ass n 21 /04/2022), *Compréhension de l'écrit*, [Deg uzetṭa]. Tansa : <http://barikafle.superforum.fr/t233-comprehension-de-l-ecrit>

* « Si après la lecture silencieuse, les élèves n'arrivent ni à dégager l'idée principale du texte, ni à identifier le type discursif ou s'ils font un contre-sens sur son contenu, le professeur procédera à une lecture expressive (magistrale, à haute voix) pour aider les élèves à appréhender le texte dans sa globalité ».

² Barika FLE, bdr.ya.

wurti amawalan, n yirman ilsawalanen (anaphoriques), n yisuraz, atg. Tiririyin n yinelmaden ilaq ad ttwasfuklent akk acku d tasleđt i xeddmn i uđris yellan zdat wallen-nsen, mačči d lehdur kan yef kra n uđris. Mgaraden yisteqsiyen i d-yettak uselmad ilmend n ugbur, asugen n tratsiwin (grilles) d wallalen yemgaraden ilmend n tsekka n uđris yettwazerwen, yezmer ad yili d ullis, d imsegzi, d aglam, d imsfukel... ladya ilmend n yiswi asnalmudan i nettnadi ad nseđru akked tezmert i nettnadi ad nesnerni yer yinelmaden.

Tis ukuz d tasemlilt (synthèse): tasleđt n uđris ilaq ad tt-id-teđfer tsemmlit tamezyant, ad tt-arun yinelmaden deg yizmamen-nsen. Tasemlilt-a tezmer ad d-tili s wařas n talyiwin, amedya:

- Inelmaden ad eiwden asenfali i tektiwin tigejdanin n uđris deg snat ney krađ n tefyar yesean anamek;
- Aselmad ad d-yaru deg tfelwit agzul d amezyan, ur yekmil ara, ad yessuter i yinelmaden ad as-d-kemlen s wawalen igejdanen yettwaksen (isuraz, irman ney tinfaliyin ikecmen deg wurti amawalan i iyemren...);

Tizi tis semmus d askazal n tyuri: aselmad ad yessuter i sin ney krađ n yinelmaden ad d-yren ađris s tayect tuddirt, yal anelmad ad d-iyer taseddart (ney aħric) deg uđris i d-yeskaren tayunt n unamek.

Tizza-a n uselmed d ulmad n tyuri d tegzi n uđris ur zmirent ad awđent yer yiswan-nsent alma iheyja-d uselmad seg tazwara leqdic-a asensensegmi yerna yefka azal i tesleđt n yigburen ara ysumer i yinelmaden.

Tayuri d tegzi d ikalan uddisen, yewwi-d ad ten-negzu ugar, řas akken nmeslay-d yef tyuri deg tazwara n uħric-a.

6.2.2. Tayuri n uđris

Inadiyen i d-yellan deg tesnimant tamussnant d tesnilest tađrisant sawđen yer ufara ameqran n tmussni n yigi n tyuri. Tikwal nħetteb tayuri am wakken d tarmudt tattwayt (passive) mi ara yermes yimeyri ađris. Nabila Tatah tenna-d: « *Tayuri, nemgal, tessutur-d deg yimeyri ad yesker ambiwel (amussu) n rwaħ d tuyalin gar yinefkan n uđris*

*akked tmussniwin yesēa yakan »**¹, Aḍris s umata ur d-yettwaqerra ara s wudem imzireg (linéairement): imeyri izerrew aḍris, yettbeddil amyezwer (ordre), yettales tayuri i kra n uḥric deg-s, acku ya yettnadi isali usdid (information ponctuelle), ya yebya ad izer d acu yellan seddaw uḍris ney yebya ad t-yeskatu. Tigzi n tirawt (n warrat) tettuneḥsab deg tama, am ukala amyay (interactif) yeqqnen gar yimeyri akked uḍris deg usatal, deg tama-nniḍen tettuneḥsab am termudt tamussnant n tuddma n yisallen ideg imeyri iksangal (yesnekway izamulen), ibennu anamek (yettak anamek i yizamulen-a), Nabila Tatah tenna-d: « *Nezmer ad nerr tamawt i tikli n uḍris yerna ad nwali yal imeyri ur d-iyar ara akk aḍris s yiwet n tarrayt. Seg tyuri yer tayed, llan yicalan »*², temgarad ihi tyuri seg yimeyri yer wayed.

6.2.3. Tigzi n uḍris

Tigzi n warraten teqqen yer tyuri. Tayuri s tutlayt tayemmat tettuyal yer usemres, ama i tedfi ney i kra n leqdic, n tetwilin n tyuri, yettwalemden s umata deg uyerbaz. Tayuri tettnil (vise) yer waṭas n tzemmar³:

- Tazmert taddayt (de base) yettnilen yer tegzi n yisali aflalay (explicite) n tirawt;
- Tazmert tagrasant, yettnilen yer ueiwed n lebni n tuddsa taflalayt n warrat;
- Tazmert talqayant, yettnilen yer tiffin n wudrig (implicite) n warrat yuran.

Iswi n tegzi n tirawt ihi akken ad nawi anelmad-nney cwiṭ cwiṭ yer unamek n tirawt, ad yegzu yerna ad iyer tisekkiwin yemgaraden n uḍris. Iswi amezwaru n tezmert-a ihi mačči d tigzi n uḍris imir yakan, maca d almad n tsudas n tyuri cwiṭ cwiṭ. Aḍaf n tsudas-a, yer zdat, ad yeḡḡ anelmad ad yesēu lebyi ad iyer aymis ney ad d-yeddem adlis. Inelmaden ad lemnden (acquérir) kra kra tarrayin ara tent-yeḡḡen syin akin ad namen yerna ad farin (progresser) deg tagnatin tiḥeqqaniyin n tegzi n tirawt⁴. Akken i d-tenna Naima Guendouz-Benammar deg umagrad-is: « *Ief waya, anelmad yettaḥ cwiṭ cwiṭ yer uḍris, rnu*

*« La lecture demande au contraire au lecteur d'effectuer un mouvement de va-et-vient entre les données du texte et ses connaissances antérieures ».

¹ TATAH Nabila, 2011, « Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE », deg *Synergies Algérie* n°12, isebtar 123-130, asb.128.

* « On peut porter l'attention sur le parcours du texte et constater que chaque lecteur ne lit pas de la même manière l'ensemble du texte. D'une lecture à l'autre, il y a des variations. »

² TATAH Nabila, 2011, bdr.ya. asb. 127.

³ Muqel UFAR, (Yemzer ass n 27/04/2022), *Définition et objectifs de la compréhension écrite*, [Deg uzetta]. Tansa : <http://www.chairedefrancais-ufar.am/file/ACE1.pdf>

⁴ Muqel UFAR, kif.ay.

ibennu-d anamek war ma iɛedda-d yef tyuri timziregt anda ara yeereḍ ad yegzu yal awal yerna ad yeεqel yal tayessa » *¹, tigzi n tirawt tettli-d s termad ilaen ad ttwasmentsent s wudem alugan, akken ad nessiwed inelmaden ad seun tisedmirin (réflexes) ara tent-ieiwnen deg tegzi. Anelmad ilaq ad yizmir ad yegzu kra kra yef wanwa ney yef wacu d-yettmeslay uḍris, ad d-yekkes isallen usdiden, ad d-yaf imyedfaren n uḍris (tamentelt, analkam, amyedfer akudan...), ad yissin ilugan igejdanen n ungal (code) n tirawt (tuqqniwin, tisekkiwin n tefyirt, talyiwin n yemyagen...), yer taggara ad d-yessufey ayen i tebya ad d-tini tinawt, mi ara yesεu tamussni yelhan n tutlayt.

6.2.4. Assay gar tyuri d tira

« *Tella yiwet n tallit anda i nlemmed tayuri qbel, syin akkin tira. Maca tayuri d tira mačči d tizemmar timzurag acku i snat ttekkant deg uskatu n wawalen n umawal irawalan* »*². Dya, tenna-d yef waya Jocelyne Giasson: « *Yiwen gar yigulen n tmudmin tiqburin n tyuri d aħsab n tyuri akked tira am wakken d tangiwin yemfaraqen, d uselmed-nsent am wakken ur yelli kra n wassay gar-asent* »*³, tebya ad d-tini snat n termad-a ilaq ad dduklent, ad tent-nesyer akken i snat, ur tent-nferreq ara acku ta tetekka yef tayed, akken ad nawed yer tegzi.

Ihi, aselmed n tyuri yewwi-d ad d-yessekcem dayen almad n tira: « *Aselmed n tyuri yewwi-d, ihi, ad d-yessekcem dayen tisgert n ulmad n tira* »*⁴. Tira tettwaħsab s umata am wakken d tarrayt n useghed n tegzi akked tiwin n yimeyri ad ixemmem s telqey yef

* « De ce fait, l'apprenant se rapproche petit à petit du texte, et construit du sens sans passer par la lecture linéaire où il essaiera de comprendre chaque mot et de reconnaître chaque structure ».

¹GUENDOUZ-BENAMMAR Naima, 2011, « La compréhension de l'écrit dans le projet didactique dans une classe de FLE en Algérie », deg *IMAGO Interculturalité et didactique*, volume 11, n°1, , isebtar 119-139, asb. 125.

*« Il fut une époque où l'on apprenait d'abord à lire, puis à écrire. Or lire et écrire ne sont pas des compétences indépendantes car toutes deux participent à la mémorisation des mots dans le lexique orthographique ».

²GALLET Corinne, (Yemzer ass n 25/04/2022), *Lier l'écriture et la lecture pour un meilleur apprentissage*, [Deg uzetṭa]. Tansa : <https://tompousse.fr/lier-ecriture-lecture/>

* « Une des erreurs des anciens modèles de lecture était de considérer la lecture et l'écriture comme des matières séparées et de les enseigner comme s'il n'existait aucun lien entre elles ».

³GIASSON Jocelyne, 2005, bdr-ya, asb. 62.

*« L'enseignement de la lecture doit donc inclure également une composante d'apprentissage de l'écriture ».

⁴TA@l'école, (Yemzer ass n 25/04/2022), *Corrélation entre la lecture et l'écriture*, [Deg uzetṭa]. Tansa: <https://www.taalecole.ca/modules/lecture-primaire/composantes/ecriture/>

wayen i d-yeyra akken, afares yef kra n uḍris yesnaraf (yessebyas) askatu d tririt (récupération).

Ur nezri ara amek yezmer uqcic ad yelmed ad imeslay, ma yella ur isell ara akk ameslay deg twennaḍt-is. Akken ula d tayuri d tira: ur zmirent ara ad mfaraqent deg ulmad n tutlayt yuran. Ilaq ad nzer inelmaden yaṣ zgan yḡaren, aya ur asen-icad ara akken ad snernin tanezmart-nsen n tira. Tayuri akked tira ttekkant i snat deg tegzi. Imeyri yettales i lebni n unamek n uḍris, ma yella d amaru, netta, yetteḥraḍ ad d-yessenfali anamek deg uḍris-is. Anelmad, akken ad d-yaru izen, ad inadi amek ad d-yebnu rnu ad d-isenfali anamek-is s useqdec n yiḍrisen i yuran wiyaḍ. Tira, s wudem alugan, trennu-d tasekta (dimension) i tyuri; inelmaden lemden tayuri am umeskar, lmeḥna-s ttwalin d imdanen i yettarun iḍrisen mačči d timacinin, yerna zran tayuri d allal n teywalt gar umeskar akked yimeyri. Ttarran ddhen-nsen yer unamek n uḍris, dayen yer wamek yettaru umeskar, yer wawalen i yesseqdec akked tyessa n uḍris.

Deg tezrawt i xedmen Jacinthe Giguère, Jocelyne Giasson akked Claude Simard yef wassayen gar tyuri d tira, fkan iseqsiyen i yinelmaden deg yiswiren iyurbizen yemgaraden akked yiswiren n tnezmart (habilité) yemgaraden, akken ad zren tigensas-nsen deg wayen yerzan assayen-a.

Ɛer taggara n tezrawt-a, ufan-d tuget n yinelmaden, laḍya wid iħercen (habiles), ttwalin s wudem ufir assayen gar snat-a n talilin (pratiques) tinmeslayin: « *Inefkan n tezrawt skanayen-d inelmaden qeblen mlih tikti: tayuri tetteawan deg tira* »*¹. Maca, kra kan deg-sen i yukzen lfayda n tira deg tyuri, amcabi amussnan yellan gar ukala n tegzi n tirawt d ukala n ufares s tira, isukal (transferts) n wadduden i izemren ad ilin gar tyuri d tira. Iferdisen-a ilaq ad ttwazerwen deg tneyrit: « *Ɛef waya, yettban-d ilaq yef yiselmaden ad ilin d timudmin i yinelmaden, ad asen-seknen s yimediyaten ikmamen amek ara sqedcen tayuri iwakken ad arun xir, tira iwakken ad yren xir, rnu ad asen-sumuren tirmad yemgaraden anda ara izmiren ad sqedcen tinezzaririyin gar tyuri d tira* »*².

*« Les données de l'étude révèlent que les élèves sont assez fortement d'accord avec l'idée que lire aide à écrire ».

¹GIGUÈRE Jacinthe, Jocelyne GIASSEN akked Claude SIMARD, 2002, « Les relations entre la lecture et l'écriture : Représentations d'élèves de différents niveaux scolaires et de différents niveaux d'habileté », deg *Revue canadienne de linguistique appliquée*, vol. 5, n° 1-2, isebtar 23-50, asb. 48.

*« C'est pourquoi il s'avère nécessaire que les enseignants servent de modèles aux élèves, leur montrent à l'aide d'exemples concrets comment utiliser la lecture pour mieux écrire et l'écriture pour mieux lire, et leur proposent différentes activités où ils pourront exploiter les interactions lecture-écriture ».

²GIGUÈRE Jacinthe, Jocelyne GIASSEN akked Claude SIMARD, 2002, kif.asb.

6.3. Asnulfu n unezwi anaraf i tyuri

Am wakken nezra, aqcic ney anelmad yezga yettuḥwaḡ ayen ara t-yessedhun ama deg uyerbaz ney berra i uyerbaz, ama s wurar ney s wayen-nniḍen.

Γef waya, deg tesmilt tamasit tettuyal-d yer uselmad imi fell-as i tbedd tiddin n temsirt, lmeena-s yessefk ad yessemres ayen akk i yezmer akken ad d-yejbed lwelha n yinelmaden yer ulmad, iwakken afud-nsen ur yettruḥ ara kan deg usruḥu n wakud (urar, anḡaε gar yimdukul ...), ilaq aselmad ad d-yessers tawenaḍt tayarant n tesmilt deg yal armud ara yexdem (am urmud n tyuri s tayect tuddirt), acku anelmad ihemmel amaynut, ma ulac ad d-yaf s wacu ara yessedhu iman-is.

6.3.1. Tawennaḍt tayarant n tesmilt

Tawennaḍt tayarant n tesmilt tbedd yef tyessa n tallunt tayarant yakan akked dduzan i nezmer ad nwali deg tzeqqa. Ma yella tebyiḍ ad twaliḍ amek tga twennaḍt tayarant n tesmilt, err iman-ik deg tgida (pupitre) n unelmad, ad twaliḍ d acu yettwali.

Deg tesmilt anda i d-terza tyuri, nettaf deg yiyraḇan (murs), inazalen (les affiches), tifelwiyin n tnezla (n ubeqqed) (babillards) ččurent d iwenniten yef yidlisen, d imahilen i xedmen yinelmaden. Tella dayen teymert n tyuri teččur d idlisen. Ad naf dayen deg tesmilt isegzawalen iwulmen leēmer n yinelmaden akked yisegzawalen yerzan imeqranen. Yal tayawsa tettwaseggem akken ara nizmir ad tt-nwali yerna akken ara tettwasemres s shala syur yinelmaden.

Aselmad yezmer ad iseggem tasmilt akken yebya, akken tella termudt ara yexdem, Jocelyne Giasson tenna-d yef waya: « *tasedmirt-inek tamenzut ahat ad d-tiniḍ tallunt tayarant aḍeyqan n kra n tesmilin ur ay-yettḡḡa ara ad nexdem asefrek i nebya. D tidet, macca tzemred dayen ad d-tjemēed tigdiwin akken ad tesbeyseḍ imbeddalen n umeslay gar yinelmaden, s wakka, ad d-xedmed litsee i tirmad-nniden* »*¹.

*« votre première réaction sera peut-être de dire que l'espace physique restreint de certaines classes ne permet pas de réaliser les aménagements que l'on voudrait. C'est juste, mais il vous est toujours possible de regrouper les pupitres pour favoriser les échanges entre les élèves; du même coup, vous dégagerez un peu d'espace pour d'autres activités ».

¹GIASSON Jocelyne, 2005, bdr.ya, asb.44.

6.3.2. Tanezzarirt

Deg tesmilt, atas n termad n tyuri srant i umbeddal n tmuyliwin, n umeslay. Tasmlit turmid t tasmilt anda inelmaden tmeslayen way gar-asen ney d uselmad.

Ameslay deg tesmilt yettağğa inelmaden deg tama, ad slen i tmuyliwin ieedlen d tidak-nsen, d ayen ara ysnetmen (confirmer) isendad-nsen?, deg tama-nniđen ad slen i tmuyliwin yemgaraden yef tidak-nsen, d ayen ara ten-yawin ad d-rnun tikiwin timaynutin. Dya, s umeslay, inelmaden ttawđen ad myusanen wa gar-asen.

Deg wayen yerzan ameslay yef uđris, tamlilt n uselmad tebđa yef krađ:

1) Ad yili d tamudemt, mi ara d-yessenfali tasedmirt-is yef kra n uđris; 2) ad yessishel ameslay; 3) ad yesselmed i yinelmaden ad meslayen, akken i d-tenna Jocelyne Giasson: « *Ilmend n temlilt-ik n tmudemt, yessefk ad d-temleđ i yinelmaden tisedmirin-ik yef uđris. Akken inelmaden ad sdemren ilmend n uđris, ilaq ad d-tefkeđ s timmad-ik amedya* »^{*1}, ayen i tebya ad d-tini akken yella uselmad ad ilin yinelmaden, ma yella yettak-d tisedmirin ney timuyliwin-is yef uđris, inelmaden ad uyalen ad ayen tanumi ad tteanaden aselmad, ad d- qqaren timuyliwin-nsen yef uđris. Ihi, aselmad da, ilaq ad yili d amedya ara đefren yinelmaden.

Yerna, ma yella uselmad yessutur deg yinelmaden ad d-sdemren yef uđris, netta ur d- yeqqar ara dachu yettxemim yef uđris, ma ulac ad nwun atnan deg tegnit n uskazal, mačči deg tegnit n umeslay. Maca, ma yella uselmad ittekki deg umeslay, yeqqar-d ayen yettxemmim ney ayen i as-iēğben deg uđris, attekki-nni yetteawan inelmaden, ad ħulfun agraw ixeddem yef tmezdayt (communauté).

Tamlilt taneggarut yerzan aselmad d ameslay yef umeslay, lmeena-s d aselmed n umeslay iwulmen, akken i t-id-nnant Isabelle Baudoin d Jocelyne Giasson « *Tamlilt n umseddes terza tiddin n umeslay, tettezzi yef sin n yiyawasen. Deg tama, aselmad ilaq ad yessefrek tarmudt, lmeena-s ad yefk nnuba n umeslay, ad d-yesbedd tanzagt, ad yesker assayen gar tektiwin n yimekkayen yemgaraden, ad yawi ameslay deg tnila yelhan. Deg*

*« En vertu de votre rôle de modèle, vous devez faire part aux élèves de vos propres réactions face au texte. Pour que les élèves en viennent à réagir par rapport au texte, il faut que vous donniez vous-même l'exemple ».

¹GIASSON Jocelyne, 2005, bdr.ya, asb. 57.

*tama-nniḍen, ilaq dayen ad yawi inelmaden cwiṭ cwiṭ ad sneflin ilugan inmettiyen icudden yer yal ameslay deg ugraw »*¹.*

6.4. Aktazal n tyui s tayect tuddirt

Arrat « La lecture à haute voix au cycle 2: pistes pour l'évaluation » ibder-d: « *Tayuri s tayect tuddirt d yiwet n termudt tagejdant i usnemi n userreh (asfaw) d shala n tyuri »*²*, alaymu-a yessutur-d tinezmar yemgaraden, yettawi yer usdukel n wawalen yuran d tegzi, yettak tagnit i yinelmaden ad zerwen s wudem aflalay taseddast n tirawt.

Am wakken i d-nebder deg wahil n ulmud n tmaziyt, aswir amezwaru, ayerbaz alemmas, tettuneḥsab tyuri s tayect tuddirt d iswi axatar deg wahilen n tutlayin, yef waya, ilaq yef yiselmaden ad tt-skazlen.

6.4.1. Isfernen n uktazal

Arrat « La lecture à haute voix au cycle 2: pistes pour l'évaluation » yessumer-d, akken d-yemmal uzwel-is, iberdan i uktazal-a amatu n tayect tuddirt, ilmend n tza (09) n yisfernen:

- Isfernen yeqnen yer uzmak (déchiffrage):
 - Aserreh ney asfaw deg tyuri
 - Agsusru n wawalen
- Isfernen yeqnen yer uskan n yiferdisen iseddasanen n tefyirt:
 - Igrawen inyanen (les groupes rythmiques)
 - Asnuffes (annefu) (la respiration)
 - Taggara n tefyar (la fin des phrases)
- Isfernen yeqnen yer uyawas n uḍris:

* « Le rôle d'organisateur concerne le déroulement de la discussion et se joue sur deux plans. D'une part, l'enseignant doit gérer l'activité, c'est à dire donner le tour de parole, déterminer la durée, faire des liens entre les idées des différents participants, ramener la discussion dans la bonne direction. D'autre part, il doit également amener graduellement les élèves à développer les règles sociales inhérentes à toute discussion en groupe ».

¹ BEAUDOIN Isabelle, Jocelyne GIASSEN, 1997, « Faire la lecture aux élèves : les styles et les rôles des enseignants », deg *Québec français*, n° 104, isebtar 22-25, asb. 22, 23.

*« La lecture à voix haute est une activité centrale pour développer la fluidité et l'aisance de la lecture ».

² Ibidert-id Eduscol, (Yemzer ass n 14/04/2022), *La mise en voix de textes. La lecture à haute voix au cycle 2 : pistes pour l'évaluation*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa: <http://eduscol.education.fr/document/14467/download>

- Tisgunfa (les pauses) (gar yiħricen n uḍris)
- Tamgarda (acali) n uktum (yettuseqdac i uskan n tuddsa tanemkant n uḍris)
- Tasusrut (tanyect) tanfalant (intonation expressive)
- Talɣiwinn-ɣiɣen n tmuli n uḡawas: tattayt (hauteur), tadwast (intensité), initen n tayect, tamlellit n yiħricen n wullis d wid n udiwenni, tamlellit n yiħricen n wullis d yiwenniten.

Isfennen-a usdiden d allal ubɣir (précieux) i uselmed, maca ur ilaq ara ad nettu inelmaden, ilaq ad yili uselmed yal tikelt iwulem aswir-nsen d yiserra-nsen.

6.4.2. Uguren n uktazal

Dacu, yezmer ad d-ilin yilɣiten (wuguren)¹ deg uskazal-a. Zemren wuguren-a ad cudden yer uḍris akkeyya [talɣa-s (tawsit-is), asentel-is (ma yessen-it yimeɣri), amawal-is, taseddast-is (ma d taħerfit ney d tuddist). Am wakken i zemren ad cudden yer yisulal ingawen (supports matériels) (teɣzi (taille) n yisekkilen, aqaeed (disposition) n uḍris, adeg (installation) n yimeɣri, addud n yimsefliden).

6.4.3. Tiskarin n uktazal

Aktazal n tyuri s tayect tuddirt yezmer ad yili ilmend n kraḍ n teskarin² (modalités):

Aktazal amnadi: yettak tagnit i usizel n uswir n tyuri d wugguren i d-ttmagaren yinelmaden deg tegnit n tyuri s tayect tuddirt. Yettak-d timula (indications) yef tzemmar iḡef ilaq ad qedcen s wudem uzzig;

Aktazal imsileɣ: yeskan-d ayen yessen unelmad (acquis) iwakken ad t-nesfari (ad nesnerni tizemmar-is deg tyuri). Yekcem deg ukala n ulmad yerna d leqdic ibedden yef lixsas i iwala uselmad;

Aktazal agmuḍan: iskazal aswir aneggaru n kra n ulemmud (acquisition) ilmend n tegnut (norme) yeffyen i ukala n ulmad. Yessebɗad-d tamawt (constat) tamatut i yellan d tamesɣarant ugar.

¹ Muqel Eduscol, bdr.ya.

² Muqel Eduscol, kif.aɣ.

6.4.4. Aheyyi n tyuri s tayect tuddirt

Send ad nektazel aqcic, ilaq ad izer yef wacu ara yettwaktazel. Ihi yessefk ad t-neğğ ad iheggi tayuri-ines

Yessefk ad nsegzi i warrac ayen nettraju deg-sen, mi ara d-yren s tayect tuddirt: tayuri iferzen, yettwafhamen (intelligible), timserreħt s tsusrut ney s tenfalit ilaqen.

- Tayuri tasusamt tikelt ney snat ilmend n tyariwin n yimeyri.
- Tuzzya ney aderrer yef wawalen i d-yettbinen ueren. Ad necređ ad nzer iwacu, (tallelt n uselmad ilaq ad tili);

Yuער wawal acku:- d amaynut, - anamek ur yettwassen ara,-d awal ameqqran, yuער i uzmaġ (ilaq ihi ad t-nebđu s uderrer ney ad necređ tuntiqin, syin ad tent-id nebder cwi tciwit), ayen-nniđen.

- Beṭtu n yal awal d tuntiqin;
- Allus n wawalen ur siney ara ačħal n tikkal- urar s yimi, nezmer deg tlemmiżt-a ('occasion) ad nsekles s yicermađen (appareils) [timesfifin (magnétophones), ađebsi ameżyan (mini disk), aselkim), syin ad nsuter deg uqcic ad isell i yiman-is akken ad d-yaf awalen yueren.
- Ma yella uguren ttuyalen-d deg wawalen-nni, ilaq ad nales i leqdic seg tneqqiđt tis krađ.
- Nezmer dayen ad nseqdec imsurret (camera) i tyuriyin s tayect tuddirt¹.

¹Muġel MDL/AP, (Yemzer ass n 01/05/2022), *Evaluer la lecture à haute voix*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa : https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwidn7SPt933AhVP_OhoKHdZxBmIQFnoECDEQAQ&url=http%3A%2F%2Fww2.ac-poitiers.fr%2Fdsden17-pedagogie%2Fsites%2Fdsden17-pedagogie%2FIMG%2Frtf%2FEvaluer_la_lecture_a_haute_voix.rtf&usg=AOvVaw2XrSRwFSceMmVfpgU_murf4

6.4.5. Tafelwit n askazalman n tyuri n unelmad

Ad d-nessisen tafelwit n uskazalman n unelmad, d ayenara t-ieiwnen deg ulmad n tyuri, deg umagrad (*Evaluer la lecture à haute voix*), sumren-d tizemmar i yezmer ad yeskazel unelmad iman-is tayuri s tayect tuddirt.

Tizemmar ara yeskazel unelmad iman-is	Ih	Ala
Ssawḍey ad d-yrey s wudem imserreh war agezzum n wawalen		
Ssawḍey ad d-gsusruy		
Ssawḍey ad d-meslayey s useeli n tayect akken ad iyi d-slen s shala		
Ssawḍey ad d-sekreɣ tiqqrit		
Ssawḍey ad beddley tayect-iw i yal awadem		
Ssawḍey ad qqadrey asenqed (punctuation).		
Sadareɣ (asenqes) tayect yerna ḥebbsey deg tneqqiɗt.		
Senfalayey-d tasusrut send?		
Senfalayey-d tasusrut send!		
Senfalayey-d tasusrut send ...		
Ssenfalayey-d aḥebbas yerna ttqadareɣ tasusrut send ticcet.		
Ttegeɣ tuqqniwin anda ilaq		

Tafelwit uṭ° 1: Tafelwit tamezyant n uskazalman seld allus n tmesliwt n usekles*¹

Taggrayt

S wakka nessasen-d timiḍranin ney inefkan ussnanen yerzan asentel-nney: Tayuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tigzi n uḍris, tabadut-is, aselmed-ines amek i d-yettili, aktazal-ines...

*Muqel tijentaɗ, asb. 91.

¹ MDL/AP, kif.aɣ.

Ixef 1: Tizri d tesnarrayt Aħric 1: Tayuri s tayect tuddirt d uselmed-is

Ihi, tura ad needdi ad d-nessisen tasnarrayt i neḍfer, iwakken ad d-negmer inefkan s way-s ara d-nerr yef turdiwin d usteqsi-nney agejdan.

Ahric 2: Tasnarrayt

Tazwert

Deg uħric-a, ad d-nessegzi akk iferdisen n tesnarrayt i neđfer iwakken ad neg tazrawt-nney. Iswi-nney d aglam n termudt n tyuri d temlilt-is deg tneyrit n tmaziyt, yef waya, nga tasestant deg tneyrit n tmaziyt, aswir amenzu, aýerbaz alemmas, iwakken ad d-nawi inefkan ara d-yerren yef turda d usteqsi agejdan i d-nefka deg tazwara.

Deg tazwara, ad d-nmeslay yef ufran n usentel akked yiswi-s, syin yef wennar anda nga tasestant d tmental i d-ay-yeğġan ad t-nefren. Ħer taggara, ad d-nessisen tafakust i neđfer iwakken ad d-negmer inefkan akked tarrayt n tesleđt n yinefkan-a.

1. Afran n usentel d yiswi-s

Tayuri tla tamlilt tameqqrant deg tegzi n uđris, acku d iswi agejdan n tyuri d tigzi n uđris. Deg tezrawt-a, nerra lwelha i wazal i as-yettunefken i tyuri s tayect tuddirt deg tneyrit d wamek i tt-qedcen yiselmaden.

Nefren asentel-a, tamezwarut, imi ulac kra n tezrawt deg tesnalmudt n tmaziyt i d-yewwin srid fell-as, yas akken ugtent tezrawin yef tyuri d tegzi n uđris, maca ulac tin d-yewwin yef tyuri s tayect tuddirt. Tis snat, imi yesea azal deg usnerni n tezmert n teywalt yer yinelmaden deg tutlayt n tmaziyt, mačči kan deg tegzi n tira, maca ula deg ufares s tira, acku tazmert n tegzi d tezmert n ufares d tisemmadanin.

2. Afran n wennar

Nga tasestant-nney deg uýerbaz alemmas i wumi ssawalen *ayerbaz n Bercic*, i d-yezgan deg Bercic, tamnađt (tayiwant) n Leqser. Nefren aýerbaz-a acku d wa i yiqerben imi nekni d inelmaden nettili deg tmezduyt tasdawant n bercic 01, rnu yurs deg uýerbaz-a kan i nesea turagt.

2.1. Afran n uswir

Nefren aswir amezwaru n uýerbaz alemmas, acku inelmaden n uswir-a d wid yesean meħsub aswir adday deg ulmud n tmaziyt, yur-sen anagar krađ n yiseggasen segmi yaren tutlayt-a, dya nebya ad nwali tazmert-nsen deg tyuri s tayect tuddirt d wamek i yetteg uselmad tarmudt-a yid-sen.

2.2. Tallumt

Nga tannayt i snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris, yer sin n yiselmaden (i wumi nga asengel: As1, As2). Yiwet, deg tneyrit ilan 22 n yinelmaden, azwel n uđris: tađđalt akked tteryal, deg snat n tiram n sin wussan yemgaraden deg yimalas (ddurt). Tayeđ, deg tneyrit ilan 25 n yinelmaden, azwel n uđris: tasa n uqelmun.

2.3. Asissen n temsirin

Nga tannayt i snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris yer sin-a n yiselmaden.

Tamsirt tamezwarut deg snat n tiram, yer uselmad amezwaru As1, ilan ađris “tađđalt akked teryal”, iswan-is d wi:

- Akken ad d-iyer unelmad ađris akken iwata;
- Ad yegzu ađris;

Tagzemt ideg tekcem d ta: afares n uđris ullis (tira n tmacahut), iswan n tegzemt-a d wi:

- Ad d-yissin ad d yehku tamacahut s tmenna;
- Ad yizmir ad d-ifares tamacahut s tira;
- Ad yissin tayessa d tuddsa n uđris ullis;

Asenfar: anelmad ad yedlu yef yidrisen, ad mgaraden deg talya d yinaw, akken ad d-ifares netta dayen idrisen-nniđen, iswi n usenfar d wa:

Mi ara teyređ ney mi ara tesleđ i tmucuha ney i tedyant yedran ney i uđris amazray, ad tizmiređ kečč d yimeddukal-ik ad d-tsiwlem ney ad tarum ađris ullis, ad as-terrem unuyen, ad tesbeyrem yis-s tamkarđit n uyerbaz-nwen.

Tamsirt tis snat, yer uselmad wis sin As2, azwel n uđris “tasa n uqelmun”, iswan-is:

- Ad d-iyer unelmad akken ilaq;
- Ad yissin anaw n tsekka n uđris;

Tamsirt-a dayen tella-d deg tegzemt “afares n uđris ullis (tira n tmacahut)”, acku yal tagzemt tla snat n tyuriwin. Asenfar, d ayen ibanen, kifkif-it: anelmad ad yedlu yef yidrisen, ad mgaraden deg talya d yinaw, akken ad d-ifares netta dayen idrisen-nniđen.

3. Tafakust n ugmar n yinefkan

Deg unadi ussnan, aṭas n tfukas n ugmar n yinefkan i yellan (Tazrawt n warraten, amseqsi, adiwenni...), maca nekni ilmend n yiswi n umahil-nney, nseqdec tafakust n tannayt n tneyrit iwakken ad d-negmer inefkan.

Tannayt, akken i tt-id tesbadu Berrewaerts Joelle: «*Tannayt d akala i d-yeggaren tamawt tamayzalt (yuxsanen) d tiħerci, i yesnalay (i yettwellih) kra n yiswi aneggaru ney amseddes, yerran yer kra n tyawsa iwakken ad d-negmer isallen* »*¹. D tafakust-a i nesseqdac iwakken ad d-negmer inefkan deg tneyrit, nga-tt s lmendad n tfelwit n tannayt ara d-nessisen deg yisebtar i d-itteddun. Iswi-nney ad nwali amek i yetteg uselmad tarmudt n tyuri d tegzi n uḍris deg tneyrit, ma iselmaden takken-as azal i tyuri s tayect tuddirt. Ad nwali dayen ma inelmaden n uswir amezwaru n uyerbaz alemmas yaren-d akken iwata seld kraḍ n yiseggasen mi bdan lemnden tamaziyt.

Nga tannayt i snat temsirin n tyuri d tegzi n uḍris, nesla i tyuri n yinelmaden, nerra tamawt yer tarrayt i yessqdec uselmad iwakken ad yessiweḍ inelmaden yer yiswi n temsirt.

Nesbedd-d snat n tfelwiyyin iwakken ad neg tannayt: tamezwarut terza aselmad, tis snat anelmad.

Isfernen n tannayt	As1	As2
- Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin		
- Aselmad isassen-d iswi (ney iswan) n temsirt		
- Aselmad yefka-d isteḡsiyen yef yiferdisen i d-yezzin i uḍris send tayuri		
- Aselmad yessuter tayuri tassusamt s yur yinelmaden		
- Aselmad yefka-d isteḡsiyen yef tegzi n uḍris: - Send tayuri s tayect tuddirt - Seld tayuri s tayect tuddirt		
- Aselmad yessuter seg yinelmaden ad d-ksen awalen ur gzin ara		

* « Observer est un processus incluant l'ATTENTION VOLONTAIRE et l'INTELLIGENCE, orienté par un OBJECTIF terminal ou organisateur et dirigé sur un OBJET pour en recueillir des informations »

¹BERREWAERTS Joëlle, (Yemzer ass n 17/04/2022), *Méthodologie de l'observation*, [Deg uzeṭṭa] Tansa : http://www.stes-apes.med.ulg.ac.be/Documents_electroniques/MET/MET-DON/ELE%20MET-DON%208166.pdf

- Tayuri tamezwarut n uđris tella-d: - s yur uselmad - s yur unelmad		
- Aselmad mi ara d-yefk asteqsi yef tigzi n uđris: - isel akk i tririt n yinelmaden i d-irefden afus-nsen. - yettexitir kan wid yessnen. - yetthettim tiririt yef yinelmaden		
- Isteqsiyen n uselmad yef tigzi n uđris: - d wid n udlisfus - yettawi-d isteqsiyen s yur-s - i sin		
- Mi yessuter uselmad seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt: - isel akk i tyuri n wid i d-irefden afus-nsen - yaren-d s wumuy - yettexitir kan wid yessnen akken ad d-yren		
- Aselmad yesseytay yal tikelt tuccđiwin n yinelmaden yerzan - Asusru, agsusru - Anya n tyuri - Sşut (elayen nezzeh, rxayen...) - Asenqeđ - Ayen-nniđen		
-Aselmad yeskazal tayuri n yinelmaden		

Tafelwit uť° 2: Tafelwit n tannayt n uselmad (As1, As2)

Deg tfelwit-a tamezwarut n tannayt i yerzan iselmaden, llant krađ n tgejda:

- Isfernen n tannayt
- As1: Aselmad 1
- As2: Aselmad 2

Isfernen n tannayt, nefren-iten-d ilmend n tarrayt i yeḍfer uselmad akken ad yexdem tayuri d tegzi n uḍris deg tneyrit.

Isfernen n tannayt	Inelmaden n tneyrit 1 (n As1)	Inelmaden n tneyrit 2 (n As2)
- Deg tyuri d tegzi n uḍris, inelmaden ttheyyin-d aḍris : - deg uxxam - deg tneyrit		
- Inelmaden yyaren-d aḍris s tayect tuddirt deg tneyrit: - akk - kra deg-sen kan		
- Tadwast n tyuri n unelmad: - iyyar-d s ššut elayen - iyyar-d s ššut rxayen		
- Asusru d ugsusru n unelmad: -ilha (isehħa) -ixus		
- Anelmad yesseytay tuccḍiwin: - s yiman-is - s lemɛawna n uselmad		
- Anelmad yettqadar asenqed		
- Anelmad yessawed ad d-yejbed lwelha n yimsefliden s tayect-is, ttabaɛen yerna seytayen tuccḍiwin anda llant		
- Anelmad yessusruy-d tamsertit anda iwata		
-Tella tnezarirt gar: -yinelmaden d uselmad		

- yinelmaden gar-asen		
-i snat		

Tafelwit uť° 3: Tafelwit n tannayt n yinelmaden (n As1 d wid n As2)

Tafelwit-a tla krađ n tgejda:

- Isfernen n tannayt: rzan tayuri n yinelmaden s tayect tuddirt
- Inelmaden n tneyrit 1
- Inelmaden n tneyrit2

4. Tarrayt n tesleđt n yinefkan

Inefkan i d-negmer deg unnar, yessefk ad asen-neg tasleđt iwakken ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan n umahil-nney.

4.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt

Akken i d-nenna iwsawen, nesĕa snat n tfelwiyin n tannayt, yiwet terza iselmaden, tayeđ terza inelmaden. Iwakken ad nesleđ inefkan i d-negmer s lmendad n snat n tfelwiyin-a, ad neđfer tarrayt-a: ad neg tasleđt i yinefkan n tannayt ilmend n yal asfern, akken i msedĕfaren deg tfelwiyin, ad nezwir seg yinefkan yerzan iselmaden, syin, ad nesleđ inefkan yerzan inelmaden. Fer taggara, ad neg tasemlilt i yigmađ n tesleđt yerzan tarrayt n yiselmaden akked leqdic n yinelmaden, iwakken ad d-nerr yef turdiwin d ugnu n tezrawt-nney.

Taggrayt

Fer taggara n uħric-a, ad d-nini nessasen-d akk iferdisen n tesnarrayt ara neđfer iwakken ad naweđ yer yiswi n umahil-nney. Deg yixef i d-iteddun, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer akken ad d-naf tririt yef turda d ugnu n umahil-a (Amek i d-tettili tyuri s tayect tuddirt deg termudt n tyuri d tegzi n uđris deg uswir amezwaru, azerbaijan?).

Ixef 2:

Tasledt n

yinefkan

Ixef 2 : Tasleđt n yinefkan

Tazwert n yixef

Tazrawt s umata tbeđtu yef sin n yixfawen, ixef n teđri d tesnarrayt akked yixef n tesleđt. Ixef-a ala yiwen n uđric, deg-s ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer deg wennar.

Deg uđric-a, ad nesleđ inefkan n tannayt i d-negmer deg snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris deg snat n tneyriyin yemgaraden n uđerbaz alemmas « Bercic », aswir amezwaru. Iswi-nney ad nzer amek i ysedda (i iselđa, iseddes) uselmad (tarmudt) tayuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

**Ahric 1:
Tasledt n
yinefkan n
tannayt**

Tazwert

Tannayt n temsirin n tyuri d tegzi n uđris n nga-tt am wakken i d-nenna deg tazwara, deg uyerbaz alemmas, aswir amezwaru, nga-tt s ttawil n snat n tfelwiyin n tannayt, tamezwarut d tin yerzan iselmaden, tis snat d tin yerzan inelmaden.

1. Tasleđt n yinefkan n tannayt yerzan iselmaden (As1, As2)

Iwakken ad nzer amek i iselħa yal aselmad (ama As1, ney As2) tamsirrt-is n tyuri d tegzi n uđris, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer ilmend n yal asfern n tannayt.

Isfernen n tannayt	As1	As2
- Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin	+	-
- Aselmad isassen-d iswi (ney iswan) n temsirt	-	-
- Aselmad yefka-d isteqsien yef yiferdisen i d-yezzin i uđris send tayuri	+	+
- Aselmad yessuter tayuri tassusamt s yur yinelmaden	+	+
- Aselmad yefka-d isteqsien yef tegzi n uđris:		
-Send tayuri s tayect tuddirt	-	+
-seld tayuri s tayect tuddirt	+	+
- Aselmad yessuter seg yinelmaden ad d-ksen awalen ur gzin ara	+	+
- Tayuri tamezwarut n uđris tella-d:		
- s yur uselmad	+	+
- s yur unelmad	-	-
- Aselmad mi ara d-yefk asteqsi yef tegzi n uđris :		
- isel akk i tririt n yinelmaden i d-irefden afus-nsen.	+/-	+/-
- yettexřir kan wid yessnen.	-	-
- yetthettim tiririt yef yinelmaden	-	+
- Isteqsien n uselmad yef tegzi n uđris :		
- d wid n udlisfus	+/-	+/-
- yettawi-d isteqsien s yur-s	+/-	+/-

- i sin	+	+
- Mi yessuter uselmad seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt:		
- isel akk i tyuri n wid i d-irefden afus-nsen	+	+
- yaren-d s wumuy	-	-
- yettextir kan wid yessnen akken ad d-yren	-	-
- Aselmad yesseytay yal tikelt tuccđiwin n yinelmaden yerzan		
- Asusru, agsusru	+	+
- Anya n tyuri		
- Sşut (elayen nezzeh, rxayen...)	+/-	+
- Asenqeđ	-	-
- Ayen-nniđen	-	-
-Aselmad yeskazal tayuri n yinelmaden	+/-	+/-

Tafelwit uť°4: Inefkan n tannayt n yiselmaden (As1, As2)

S tesleđt n yinefkan yerzan yal asfern n tannayt, ad nwali amek yettseddis uselmad tarmudt n tyuri s tayect tuddirt (deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris). Gef waya, ad nēeddi ad neg tasleđt ilmend n yal asfern.

1.1. Asferen 01 « Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin? »

Deg usfern-a, As1 deg tiremt tamezwarut, uqbel ad yaru kra yef tfelwit, yesmekta-d tamsirt yezrin. Yenna i yinelmaden: « Uqbel ad nebdu tamsirt anwa ara ay-d-ismektin tamsirt taneggarut i nwala uqbel imuras d yikayaden? », rran-d yef tikelt: « D tinzay », As1 yenna-d: « Tanemmirt, uqbel imuras iēeddan nmeslay-d yef tenzay », yerna-d asteqsi-nniđen: « Anwa ara ay-d-yesmektin dachu-tent tenzay i nwala uqbel imuras? », kra n yinelmaden refden ifassen-nsen, As1 isker-d anelmad amezwaru yenna-d: « Deg, ad », As1 yerra-as-d: « Ad!? », inelmaden rran-d yef tikelt: « Xaťi yeyleđ a Mass ad, d urmir », As1 yenna-d: « Anti tinzay dayen? », irfed unelmad-nniđen afus-is yenna-d: « Deg », yerna-d aseqsi-nniđen: « Anta dayen? », azal n 4 n yinelmaden yef tikelt rran-as-d: « S, yef, yer, n », As1 yenna-asen: « Tanemmirt, dayen icať ». Nezmer ad nesseqsi amek aselmad i yfuk tagzemt yezrin s temsirt n tjerrumt (tinzay) mačči s usenfali s tira, ahat d asniles i ukayad.

Deg tiremt tis snat, As1 deg tazwara yura-d yef tfelwit azemz (Aram 12 yebrir 2022), armud (Tayuri d tegzi n uđris), azwel (Tađđalt akked tterysel (d akemmel)). Yesseqsa inelmaden: « Anwa ara ay-d-yesmektin yef temsirt ieeddan ney tamsirt yezrin? », sin n yinelmaden rran-d yef usteqsi, yiwen yenna-d: « Tayuri d tegzi n uđris », wayeđ yenna-d: « Tađđalt akked tterysel ».

As1 yefka-d sin n yisteqsiyen, wa deffir wa, amezwaru yenna-d deg-s: « Deg tazwara, asentel n uđris yef tikelt, yef wacu i d-yettawi? », deg useqsi wis sin yerna-d: « Iwacu nessawal tađđalt? », sin n yinelmaden refden ifassen-nsen, As1 isker-d yiwet kan n tnelmadt tenna-d: « Tameđtut i wumi yemmut wergaz-is ». Srid yerna-d aseqsi-nniđen: « I tterysel, d acu-tt? », azal n 5 n yinelmaden refden ifassen-nsen, As1 isker-d ala yiwen n unelmad, yefka-d tiririt-a: « D lyula ». As1 yenna-d: « Ihi, azwel-nney nniy-d am wakken yiwet n tmeđtut d tađđalt mgal tterysel », din din yefka-asen krađ yisteqsiyen, wa deffir wa, aseqsi amezwaru: « Twalam yakan tterysel ney ala? », aseqsi wis sin: « D sseh, tamacahut ney ala? », aseqsi wis krađ: « D ayen yellan deg tilawt? Ney d asugen? », sin n yinelmaden rran-d: « D ayen yellan d asugen ». As1 yenna i yinelmaden: « Tamacahut ihi akken tebyu tili, s umata ur tettili ara d tilawt ».

Yerna yesseqsa-ten: « Tura uqbel ad nuyal yer uđris, deg tazwara yemmeslay-d yef wakud, adeg, iwudam, anwa ara ay-d-yessmektin? », Inelmaden merra susmen azal n snat n ddqayeq, As1 yenna-assen: « ldim adlis, ad as-d-neawed yiwet n tyuri i uđris, kunwi ttebeet, balak ad as-iniy i yiwen anda d-yelheq ur iellem ara ».

Ma d As2 ur d-yesmekta ara tamsirt yezrin, yura srid yef tfelwit azemz (Acer 8 mayu 2022), armud (Amuken n tira), asentel (Tasa n uqelmun, asb. 14).

Deg uselmed s usenfar, yessefk ad d-nesmektay deg tazwara n temsirt ayen i yran yakan yinelmaden (timsirin yezrin), iswi d tuqqna gar wayen yessen yakan unelmad d wayen ara yelmed, meħsub d tigin n wassay gar termad akked tgezmin.

1.2. Asfern 02 « Aselmad isassen-d iswan n temsirt? »

Deg usfern-a, As1 (tiremt1, tiremt2), As2 ur d-ssasnen ara iswan n temsirt maca d nekni i yessutren deg-sen yer taggara n temsirin-nsen d acu-ten yiswan n temsirt. As1, yenna-ay-d:

- « Akken ad d-iyer unelmad ađris akken iwata
- Ad yegzu ađris ».

As2, netta, yenna-d:

- « Ad d-iyer unelmad akken ilaq
- Ad yissin anaw n tsekka n uđris ».

Yerna-d: « D aheggi i ufares s tira, ad iseqdec akk ayen yeyra deg tegzemt ».

Ilaq yef uselmad ad d-yessisen deg tazwara iswan n temsirt ara yexdem, akken anelmad ad iđer dachu i yettraju deg-s, yer wacu iyer ara yaweđ yer taggara n temsirt, n tegzemt ney n usenfar s umata. Meħssub d aewwiq i as-nettekes i unelmad, mi ara nessuter deg-s ad d-yexdem kra, yezmer ad t-yeqqen yer yiswi-nni.

1.3. Asfern 03 « Aselmad yefka-d isteqsien yef yiferdisen i d-yezzin i uđris send tayuri? »

Deg usfern-a, iselmaden i sin yid-sen fkan-d isteqsien yef yiferdisen i d-yezzin i uđris. As1, seld mi i d-yesmekta tamsirt yezrin (tinzađ) deg tiremt tamezwarut, yura yef tfelwit azemz (Acer 10 yebrir 2022), tagzemt tamaynut (Afares n uđris ullis, tamacahut), armud (Tayuri d tegzi n uđris), azwel (Tağğalt akked tterysel) akked usegzi n wawalen. Syin, yenna i yinelmaden: « Ldim adlisfus, eddim yer usebter wis 8 ».

Yefka-asen asteqsi amezwaru: « Dacu tettwalim deg tugna? ». Inelmaden refden ifassen-sen, As1 isker-d krađ n yinelmaden, anelmad amezwaru yenna-d: « D tağğalt », As1 yerra-d « Amek i taelmeđ d tağğalt? Urėad neđra anta, ad d-nini kan: « D tamtđut ». « D acu dayen i twalam? » i d-yerna uselmad, anelmad wis sin yerra-d: « Snat n lxallat ».

As1 yenna: « Amek muggent lxalat-nni? », irfed afus-is yiwen n unelmad, yenna-d: « Yiwet d tilemđit tayeđ d tamđart », anelmad wis krađ yerra-d: « Axxam d yisekla ». Syin, As1 iseqsa-ten: « Anda tillin yisekla? », yerra-d unelmad-nni yakan: « Deg lyaba », As1 yerna-d: « Amek i neqqar i lyaba s tmaziđt? », inteq-d unelmad-nniđen, yerra-d yef usteqsi: « Tizgi a Mass », As1 yenna-as: « Tanemmirt », srid yenna-asen: « D acu-t uybalu n uđris-a? Ney ansa i d-yekka uđris-a? », refden yinelmaden ifassen-nsen, dya As1 isker-d sin, nnan-d: « Seg tmucuha n Leqbayel ». Syin, iseqsa-ten: « D acu-t uzwel n uđris? Anwa ara ađ-d-yeyren azwel n uđris? », yiwen n unelmad yeyra-d: « Tağğalt akked tterysel », aselmad yenna-d: « Tanemmirt. Ihi, azwel n uđris tağğalt akked tterysel ».

Srid yerna-d aseqsi-nniđen: « Iwacu mi nessawal tağğalt? », yerra-as-d yiwen unelmad: « I tmeđđut mi yemmut wergaz-is? », As1 yenna-d: « Tanemmirt, d tameđđut mi yemmut wergaz-is », din kan yerna-d aseqsi-nniđen: « I tterysel, dachu-t? », rran-d sin yinelmaden yef tikelt: « D lyula », syin yenna-d As1: « Ihi ađris, azwel-is yettmeslay-d s umata yef lyula akked yiwet n tmeđđut yemmut wergaz-is ».

Deg tiremt tis snat, seld mi d-yeyra As1 ađris tayuri s tayect tuddirt yerna isegza-d awallen ur nettwafham ara, yenna i yinelmaden: « Tura ad nuđal ęer tęessa n uđris, ađal n tseddarin i yesęa uđris-a? », yiwen unelmad yenna-d: « snat », wayeđ yerra-d: « tesęa krađ n tseddarin », s wakka As1 yenna-d: « Ihi ađris-a yebna ęef krađ n tseddarin ».

As2 seld mi d-yura ęef tfelwit (azemz, armud, asentel), yenna i yinelmaden: « ęeddit ęer usebter mraw d ukuz, rbeęac », yerna yenna-asen: « Anwa ara iyi-d-yinin d acu nettwali deg tugna n uđris? », azal n 12 n yinelmaden refden ifassen-nsen, As2 yesker-d yiwen unelmad yenna-d: « Nettwali deg tugna n uđris tayemmat akked mmi-s », yenna-asen: « Tanemmirt, wiyađ? » terra-d yiwet n tnelmadt, tenna-d: « Nettwali deg tugna n uđris tamęart akked mmi-s », yerna yenna-d: « Tanemmirt, anwa yuran ađris-a? Ansa i d-yettwakes? », terra-as-d yiwet n tnelmadt: « Seg tmucuha n leqbayel ».

As2 yerna-d asteqsi-nniđen, yenna-d: « Tura ma walay tugna n uđris, anwa ara ay-d-yinin d acu-t uzwel n uđris? », Sin n yinelmaden rran-d ęef usteqsi-a: « Tasa n uqelmun », As2 yenna: « Ma muqley azwel n uđris akked tugna, ęef wacu yezmer ad d-yemeslay uđris? D acu-tent turdiwin? », As2 yura deg tfelwit: « yezmer ad d-yemeslay ęef: », terra-d tnelmadt tamezwarut: « ęef tasa n tyemmat », As2 yura-tt deg tfelwit d turda tamezwarut, yenna-d: « Ih, tanemmirt anwa dayen? », krađ n yinelmaden rran-d, amezwaru yenna-d: « Tayri d leħmala n tyemmat i mmi-s », tanelmadt tis snat: « Leħnana n tyemmat », wis krađ yenna-d: « Argaz yenęan yemma-s », yura-d deg tfelwit Argaz yenęan yemma-s d turda tis snat.

As1, As2 đefren tizi tamezwarut n tegzi n tira (tasleđt n yiferdisen imazzayen n uđris), akken i t-id-sasnen deg umagrad (*Compréhension de l'écrit*)¹.

D ayeen i d-snekden dayen Jean-Pierre Cuq d Isabelle Gruca, (muqel aħric n tezri, azwel 3.1. Imecwaren n tyuri): Send tayuri: d amecwar agejdan, yessishil akeččum ęer uđris, yesnirif asenfali n turdiwin.

Iferdisen i d-yezzin i uđris, send tayuri ttaken tagnit i unelmad ad yesęu tikti ęef uđris, yerna s wakka ad yizmir ad d-isumer turdiwin ięef d-yewwi uđris.

1.4. Asfern 04 « Aselmad yessutur tayuri tasusamt syur yinelmaden? »

Deg usfern-a ad nwali ma yella tla azal tyuri tasusamt ęer uselmad neę ala. As1 (tiremt1), mi yfuk deg yisteqsiyen i d-yezzin i uđris, yessuter syur yinelmaden tayuri tasusamt yenna: « Ihi ad awen-d-ğęę 5 n ddqayeq ęret ađris-a tayuri tasusamt », mi

¹ Muqel aħric n tezri ilan azwel 6.2.1. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris

yēdda cwiṭ n lweqt As1 yenna i yinelmaden: « Ah ur tettut ara ɛellem ajerriđ ddaw n wawalen d tenfaliyin ur tefehimem ara », As1 mi fukent 5 n ddqayeq yeseqsa inelmaden yenna-asen: « Tfukem tayuri? », inelmaden rran-d yef tikelt nnan-as: « Xaṭi a Mass mazal, ur ɛad nfuk », aselmad yenna-asen: « Ĥarcet ihi, awen-d-rnuy 5 n ddqayeq », lan Krađ n yinelmaden qaren-as: « neeya a Mass », syin akkin rnan-d sin n yinelmaden nnan-d: « Ih, d tidet neeya a Mass », maca aselmad ur sen-yerri ara awal.

Deg tiremt tis snat As1 ur yessuter ara tayuri tasusamt i yinelmaden, srid yessuter deg sin yinelmaden ad d-yern s tayect tuddirt, aya acku yessuter-asen deg tiremt tamezwarut imi d akmel. As2 netta dayen mi yfuk tira n turdiwin yef tfelwit yenna i yinelmaden: « Aru-t turdiwin-a, teyrem ađris tayuri tasusamt aha yiwlet, yur-wen 5 n ddqayeq ad tilim tfukem tayuri rnu ur tettut ara xedmet ajerriđ ddaw n wawalen ur tessinem ara », mi yfuk wakud i asen-yefka, yenna: « Dayen tfukem? », inelmaden rran-as-d akk yef tikelt: « Ih nfuk », As2 srid yebda yeyra-d s tayect tuddirt. S wakka As1, As2 ssutren syur yinelmaden-n sen tayuri tasusamt.

As1, As2 gan tayuri tasusamt i ilaqen ad d-tili uqbel tayuri s tayect tuddirt, akken i d-yenna Jean-Luc Despretz: « *Mačči d tizi yettawin yer tyuri tasusamt maca tuħwağ uqbel tayuri-ya (d tayuri-ya tasusamt i yettnadin tigzi n uđris)* »*¹. Anamek-is d tayuri s tayect tuddirt i yesran uqbel i tyuri tasusamt, yef waya tayuri-a yewwi-d ad tili d tamezwarut.

Tayuri tasusamt d yiwet gar tfukas yetteawanan anelmad akken ad yegzu ađris, s tyuri-a anelmad yettheyyi iman-is i tyuri tanfalant (s tayect tuddirt) yerna ad yettkel yef tzemmar i yesa.

1.5. Asfern 05 « Aselmad yefka-d isteqsien yef tegzi n uđris send tayuri s tayect tuddirt ney seld tayuri s tayect tuddirt? »

Deg usfern-a, As1 deg tiremt¹, mi fuken yinelmaden tayuri tasusamt, yefka-d qbel isteqsien yef tigzi n uđris seld tayuri-a, yenna-d: « S wacu tebda tmacahut-a? », inelmaden refden ifasen-n sen, As1 yessuter deg yiwen unelmad tiririt yenna-d: « Tebda s wawal amacahu », As1 yenna: « Tanemmirt tmacahut tebda s wawal ney s tenfalit amacahu, awal-a nessexdam-it iwakken ad nebdu seg-s tmacahut », yerna-d asteqsi-nniđen: « Melmi i tebda tmacahut-nni? Ayweq? », inelmaden ssusmen ala yiwen kan i d-

* « Ce n'est pas une étape vers la lecture silencieuse mais elle nécessite une lecture silencieuse préalable (qui elle vise la compréhension) ».

¹ DESPRETZ Jean Luc, (Yemzer ass n 27/11/2021), *La lecture à voix haute ne s'improvise pas, elle s'apprend*, bdr.ya.

yerran, yenna-d: « Zik-nni », As1 yenna-d: « Akud n tmacahut d zik-nni kan ur nezmir ara ad d-nini amedya 1920 », As1 yenna-d aseqsi: « Anda i teđra tmacahut? », yiwen unelmad yenna-d: « Deg lyaba », tanelmadt-nniđen tenna-d: « Deg tezgi », anelmad-nniđen yenna-d: « Deg yiwen n uxxam yezga-d berra n taddart », As1 yesegza-d i yinelmaden, yenna-d: « tamacahut **alors** tseεeu lwaqt », yenna-d dayen: « Anwa udmawen i yellan akk dixel n uđris? Anwa iwudam akk i d-yeddan? », yerra-d yiwen unelmad yef usteqsi-a, yenna-d: « Targalt » iseytayas-d umdakl-is yenna-as: « tađđalt », syin akin rran-d wiyad yef tikelt: « D ssebεa n warraw-is Akked tteryel »/

As1 yenna: « Yal tamacahut tesεa iwudam, d iwudam i yseddawen tamacahut », syin akin yenna-d: « Ad nuyal yer uđris, deg tazwara d acu tella txeddem tađđalt? », yiwet n tnelmadt tenna-d: « Tzeť », anelmad-nniđen, yenna-d: « Txeddem yer medden », As1 yenna-as: « Tanemmirt, mi txeddem yer medden amek i tt-ttxellišen? », yiwet n tnelmadt tenna-d: « S ccher », tayed tenna-d: « Seg wayen i d-tteksen am tazart d zzit ».

Aselmad yenna yesseqsa-ten: « D acu i as-yedran i tađđalt? », inelmaden ssusmen ur zrin ara d acu-tt tririt, As1 yenna-asen: « Teyrim ađris ney ala? », yiwen n unelmad Yenna-d: « Tađđalt tenεettab atas », tanelmadt-nniđen tenna-d: « Tekcem yur-s tteryel tenna-as az akkin ad zdey yid-m », As1 yefka-d aseqsi-nniđen: « Tađđalt mi teħrec mlih d acu texdem? », srid yerra-d yef usteqsi netta yakan: « **Alors** truħ yer lkanun tettezyil, tseħmaw yer lkanun, umbεed... », inelmaden gezmen-as awal, nnan-as: « ur nefhim ara », As1 yerra-asen: « Maεlic ad d-yrey nekk ađris ttebεet yidi ».

Seld mi d-yeyra ađris s tayect tuddirt yenna isegza-d kra n wawalen ur fhimen ara yenna-d isteqliyen yef tigzi n uđris yenna-d: « Anta tasemhuyt ideg teđra tmacahut? », yiwen n unelmad yenna-d: « Deg ccetwa », As1 yenna-d: « Tađđalt ney tameťťut tessexdem tiħerci-ines, teddem-d asyar, tger-it yer tmes, tekkes-it-id, tekmez yes acekkuħ-is, mi tekmez acekkuħ-is, teqleb-it », As1 yefka-d aseqsi: « D acu i texdem tteryel ney lyula-nni? », ur yefki ara tagnit i yinelmaden ad d-rren yef usteqsi, yerra-d srid: « Teuned-itt, tebya ad tekmez ula d nettat, maca nettat tecεel-itt deg uqerruy-is dya terya », yenna yessuter syur yinelmaden tikti tagejdant i uđris, yiwen n unelmad yenna-d: « Tiħerci n tađđalt iwakken ad tsellek iman-is ».

Deg tiremt tis snat, seld mi d-ran yinelmaden yef useqsi i d-yefka As1 (yef tyessa n uđris, aħal n tseddarin i yesεa uđris), yenna i yinelmaden: « Ihi deg tseddart tamezwarut d acu i d-yebder akk? », Yiwet n tnelmadt terra-d: « Gef yiwet n Tađđalt d warraw-is », yenna-d unelmad-nniđen: « Gef tađđalt akked ssebεa n warraw-is », As1 yenna-d: « Ihi wigi nessawal-asen iwudam », srid yenna-d aseqsi-nniđen: « Deg tseddart tamezwarut,

ibder-ay-d iwudam, d acu dayen i d-yebder? », yiwen n unelmad yerra-d: « D acu txeddem tağğalt », anelmad-nniden yerna-d: « Anda tezdey tağğalt », As1 yenna-d: « Tanemmirt, anda tezdey tağğalt, nessawal-as adeg ney anda tedra tmacahut », yerna yesseqsa-ten: « Adeg, iwudam, d acu dayen? », yiwen n unelmad yerra-d: « Zik-nni », yerna-d unelmad-nniden, yenna-d: « Lweqt », As1 yerra-as-d: « Tanemmirt, lweqt ney akud ».

Syin akkin yerna yenna-d: « Yal tamacahut, tesɛa tagnit n tazwara, d tis snat, d tis krađ », yenna-d dayen: « Yal tamacahut tesɛa tlata n tagnatin, ma ulac tignatin-a, mačči d tamacahut ». Yerna yesteqsa-ten: « Iwudam d acu-ten ? », kra n yinelmaden nnan-d: « Tağğalt, arraw-is, tterysel », As1 yenna-asen: « Ih ɛelmey », srid yerna-d aseqsi: « D acu-ten, d imdanen ney d iyersiwen? », azal n semmus n yinelmaden, fkan-d yiwet n tririt: « D imdanen », As1 yenna-asen: « Ma yella nenna-d d iyersiwen, ad tuyal d tanqist ».

Yefka-d aseqsi dayen: « Deg tseddart tis snat, amek tella tettidir tağğalt? », yerra-d netta srid yef usteqsi-ines: « Ɣas akken tenɛettab tağğalt, meɛna tettidir deg talwit ». As1 yesseqsa-ten dayen: « Anwa i d-ixeddmn ugur deg uđris? », yiwen n unelmad yerra-d: « D tterysel », As1 yenna-d: « Deg tagnit tis snat nettaf ayen i wumi neqqar, aferdis n urway, yal tamacahut tesɛa aferdis n urway i d-igellun s tigawin », yerna-d: « Deg tmacahut, aferdis n urway s umata nezmer ad t-naf, tterysel, lyula, wayzen atg. ».

Syin, yenna-d dayen: « Umbeed, nesɛa tagnit n taggara, akken ad d-tuyal talwit akken tella deg tazwara s ferru n wuguren, ihi wayi s umata d azenziy n wullis », yefka-d aseqsi-nniden: « Anwa ara ay-d-yefken tikti tagejdant n uđris? », yiwet n tnelmadt tenna-d: « Tiħerci n tağğalt akken ad tsellek iman-is », yerna-d dayen aseqsi: « Tanemmirt, anwa dayen? », inelmaden akken ma llan ssusmen, As1 yura yef tfelwit tikti tagejdant (tiħerci n tağğalt).

Mi fuken yinelmaden tira n tekti tagejdant yef yizmamen-nsen, yesseqsa-ten: « D acu-t wanaw n uđris? », Yiwen n unelmad yenna-d: « D tamacahut », As1: yenna-d: « Tanemmirt, nemmeslay-d yakan fella-s tikelt iɛeddan, nenna-d anaw n uđris d tamacahut ». Seld mi yfuk As1 iseqsiyen yef tegzi n uđris, yebda yettaru yef tfelwit, yenna i yinelmaden: « Arut ihi yid-i yef yizmamen-nwen », yura yef tfelwit, anaw n uđris (Tamacahut), Leqbayel, mi ara d-alsen tamacahut, beddun s *amacahu*, deg tmachahut s umata ttilint krađ n tagnatin...

Ma d As2, seld mi yfuk isteqliyen yef yiferdisen i d-yezzin i uđris, yefka-d qbel isteqliyen yef tegzi n uđris send tayuri tasusamt, yenna-d: « Ma muqley azwel n uđris akked tugna, yef wacu yezmer ad d-yemmeslay uđris? Dacu-tent turdiwin? », yura deg tfelwit: « yezmer ad d-yemmeslay yef: », terra-d yiwet n tnelmadt: « Ɣef tasa n tyemmat »,

As2 yura-tt deg tfelwit d turda tamezwarut, yenna-d: « Ih tanemmirt, anwa dayen? », krađ n yinelmaden rran-d, amezwaru yenna-d: « Tayri d leħmala n tyemmat i mmi-s », tanelmadt tis snat: « Leħnana n tyemmat », wis krađ yenna-d: « Argaz yenyan yemma-s », As2 yerna yura deg tfelwit “Argaz yenyan yemma-s” d turda tis snat.

Yerna-d dayen isteqsiyen seld tayuri, yenna-d: « Amek tettidir twacult iyef d-yewwi ameslay uđris? ney yef wacu i d-yettmeslay uđris?, Amek tettidir twacult-nni? », inelmaden refden ifassen-nsen akk, As2 isker-d yiwet kan n tnelmadt, tenna-d: « Tamıart d teslit-is ur d-mezgent ara », yerra-as-d: « Tanemmirt, ihi tamıart d teslit-is ur ttemsefhament ara ney ur d-myezgent ara ».

Yefka-d aseqsi-nniđen: « D acu i d-yeskanayen anect-a deg uđris? », terra-d tnelmadt yef usteqsi-a: « Aaa... yella yiwen n urgaz yettidir netta d yemma-s akked tmeđđut-is, tamıart d teslit ur d-myezgent ara », As2 yenna-d: « Ih tanemmirt, meena ur d-yaret ara deg uđris », anelmad-nniđen yenna-d: « Ma tenna-d yiwet d amellal tayed d aberkan », As2 yenna-d: « D acu tessuter ney d acu teđleb tmeđđut seg urgaz-is? », yiwen n unelmad yenna-d: « Ad iney yemma-s », wayeđ yenna-d: « Argaz-nni ad iney yemma-s, ad as-d-yawi tasa-s ».

Syin, yerna-d aseqsi: « Acu n twayit i yexdem urgaz? », inelmaden refden akk ifassen-nsen, sawalen: « Massa Massa... », As2 isker-d yiwet n tnelmadt, tenna-d: « Yenya yemma-s », yerna-d aseqsi-nniđen: « Iwacu yenya yemma-s? », yiwen n unelmad yenna-d: « Yuy-as awal i tmeđđut-is », anelmad-nniđen yenna-d: « D tameđđut-is i as-yennan », As2 yerna-d s telqi yef tririyin n yinelmaden, yenna-d: « Ihi d tameđđut-is i yessutren deg-s, tenna-as ma tebyit ad neic deg talwit ilaq ad tenyeđ yemma-k, ihi argaz-nni yuy awal n tmeđđut-is iwakken ad iney yemma-s ».

Yefka-d dayen aseqsi: « Ħer taggara ma twalam tasa-nni tneggez-d ayen? Iwacu i d-tneggez tasa-nni? », inelmaden am yal tikelt refden akk ifassen-nsen, yerra-d yiwen n unelmad yef usteqsi yenna-d: « Akken ad tıud yef mmi-s », anelmad-nniđen yenna-d: « Tsellek-d mmi-s seg lmut », tanelmadt-nniđen tenna-d: « Axađer tasa n tyemmat ur tettsemiħ ara yef mmi-s yas akken netta yenya-tt ».

As2 yefka-d aseqsi: « Anwa ara d-yinnin d acu-t uđris-a? », inelmaden yef tikelt nnan-d: « D tawsit n wullis, d tamacahut », As2 yenna-assen: « Amek i tt-taeqlen? », inelmaden yef tikelt nnan-d: « Awal zik-nni », terna tenna-d yiwet n tnelmadt: « Tebda s wawal amacahu ».

Syin akkin, yerna-d aseqsi: « D acu i d-nenna yef tmacahut? », yerra-d netta yakan srid yef usteqsi: « Tamacahut tebđa yef krađ, tlata n tagnatin », As2 yenna-d: « Anwa ara

ay-d-yinin anisa i tebda tegnit tamezwarut n tmacahut? », yiwet n tnelmadt tenna-d: « Zik-nni armi d yir ddeewat », As2 yenna-d: « Tagnit tis snat? », yenteq-d yiwen n unelmad: « Yiwen wass armi d tasa-s », inelmaden akked uselmad seytan-as-d, nnan-d: « Yiwen n wass armi d yimakaren-nni », yerna iseqsa-ten: « I tegnit n taggara? », yiwet n tnelmadt tenna-d: « Azekka-nni armi d tasa-ines i yi-iħudden ».

As2 yefka-d aseqsi: « Anta timezri i yugten, i yellan s wařas dayi deg tmacahut-a?, imyagen yeftin deg tmacahut-a, yer wacu iftin? », sin n yinelmaden nnan-d: « D izri », yefka-d aseqsi-nniđen: « D acu-tt tikti tagejdant n uđris ? », yiwen n unelmad yenna-d: « Tislit yessutren deg urgaz-is ad iney yemma-s », tanelmadt tis snat tenna-d: « Tindemmit yendem wergaz mi yenya yemma-s », anelmad-nniđen yenna-d: « Tasa n tyemmat i d-iħudden yef mmi-s yaş akken yenya-tt ».

As1, As2 sekren tizi tis krađ (asegzi n uđris), akken i d-nebder deg uħric n tezri (6.2.1. Tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris).

Isteqsiyen yerzan tigzi n uđris send ney seld tayuri (tasusamt akked s tayect tuddirt), lan azal d ameqran imi yes-sen i yezmer uselmad ad yeskazel tigzi n unelmad, yerna ad izer ma inelmaden d tidet yran ađris tayuri tasusamt.

1.6. Asfern 06 « Aselmad mi ara d-yefk asteqsi yef tegzi n uđris, isel akk tiririt n yinelmaden i d-irefden afus-nsen, yettextir kan wid yesnen ney yetthettim tiririt yef yinelmaden? »

Deg usfern-a, As1 deg tiremt1, isel akk i tririyin n yinelmaden i d-irefden ifassen-nsen, maca deg tiremt tis snat ur yefki ara tagnit i yinelmaden akk ad d-rren yef yisteqsiyen acku meħsub isteqsiyen i-d yefka d wid i d-yefka deg tiremt 1. As2 ula d netta isel akk i tririyin n yinelmaden i d-irefden ifassen-nsen, yerna yetthettim tikwal tiririt yef yinelmaden ladya wid ur nettafar ara.

Aselmad mi ara yetthettim tiririt yef unelmad, deg tegnatın i d-iteddun anelmad yezmer ad yetteassa iman-is yerna ad yettafar, rnu ma yella aselmad isel akk i tririyin n yinelmaden ad iwali anda i sean lixsas yerna inelmaden ur thussun ara s miħyaf gar-asen.

1.7. Asfern 07 « Aselmad yessutur deg yinelmaden awalen ur gzin ara? »

Deg usfern-a, As1 deg tiremt 1 seld mi d-yeyra ađris tayuri s tayect tuddirt, srid yessegza-d kra n wawalen, syin yuyal armi d isteqsiyen yef tegzi n uđris, yesteqsa inelmaden: « D acu-t wawal tackandut? », yerra-d srid yef usteqsi-ines: « D tacekalt ney d taşekrunt », yiwen n unelmad yefka-d aseqsi, yenna-d: « Ařemmu d acu-t? », As1 yerra-

as-d: « D axxam aqdim, yezga-d berra i taddart », yenteq-d unelmad-nniđen: « I tifeccet? », As1 yenna-d: « D ayi anamek-is d asyar ».

Deg tiremt tis snat, seld mi d-γran sin n yinelmaden tayuri s tayect tuddirt, As1 deg tama yeyyar-d ađris s tayect tuddirt, deg tama-nniđen yessegza-d awalen akk yuēren, deg tseddart tamezwarut, yessegza-d kra n wawalen, yenna-d: « Ațemmu d axxam aqdim, yezga-d berra i taddart », yerna-d awal-nniđen: « Inilban d ayetmaten mqaraben deg leēmer, amedya ma yiwen 10 n yiseggasen, wayeđ 11 », syin akin, deg tseddart tis snat, yessegza-d kra n wawalen-nniđen, yenna-asen: « Akanțu lmeēna-s aqebiț, ney aqettun », awal-nniđen, yenna-d: « Amwan d lexrif ». Yerna yessegza-d awal: « Tagrest d ccetwa », yenna-d dayen awal: « Tifeccet anamek-is da, d asyar », deg tseddart taneggarut, yessegza-d yiwen n wawal, yenna-d: « Tackandut n tewwurt, anamek-is d tacekalt, ney tašekrunt ».

As2, seld mi γran yinelmaden tayuri tasusamt, yessuter deg yinelmaden: « Awalen ur tefhimem ara seg uđris? », inelmaden rran-d yef tikelt: « Ulac ttwafhamen akk ». As1, As2 qqaren-d i yinelmaden ad d-ksen awalen ur gzin ara, mi ara faken tayuri ad asen-d-segzin awalen-nni, anect-a yettēawan inelmaden deg tegzi s sshala, syin akkin ad bdun tayuri s tayect tuddirt, d ayen ara nwali deg yisfernen i d-iteddun.

Aselmad mi ara d-yessegzi awalen n uđris ur yessin ara unelmad, aya yettēawan anelmad-a ad yegzu ađris s telqi, yerna ad yesbuyer amawal-is deg tutlayt.

1.8. Asfern 08 « Tayuri tamezwarut n uđris tella-d, syur uselmad, ney syur unelmad? »

Deg usfern-a, As1 deg tiremt tamezwarut, seld mi i as-gezmen yinelmaden awal nnan-as: « ur nefhim ara », iēdda srid yeyra-d netta ađris tayuri tamezwarut yenna i yinelmaden: « Maelic ad d-γrey nekk ađris ttebeet yidi, anda tufim awal ur tegzimt ara sellem ajerriđ ddaw-as ».

Deg tiremt tis snat, mi fuken sin-nni n yinelmaden tayuri n uđris s tayect tuddirt, As1 srid yeyra-d ađris ula d netta. As2 yeyra-d ađris tayuri tamezwarut seld mi d-yessegza ađris s tegruma n yisteqsiyen yef tigzi n uđris, yenna i yinelmaden: « ttbeet yid-i ad d-γrey ađris ».

« Ma seld tayuri tasusamt, inelmaden ur sawđen ara ad d-sufyen tikti tagejdant n uđris, ad akzen tasekka tanawant ney fyen i unamek n ugbur-is, aselmad ad yeg tayuri »

*tanfalant (d tayuri n uselmad, s tayect tuddirt) iwakken ad ieiwen inelmaden ad gzun ađris s lekmal »*¹, d ayen i yexdem As1 i yinelmaden-is deg usfern-a.*

Deg tneyriyin anda tayuri tamezwarut tettili syur uselmad, yettas-d uđris fessus yef yinelmaden, acku anelmad d alles i d-yettales ađris akken i t-id-iyra uselmad-nsen, rnu yer waya aselmad yessifsus ugur n ususru yef yinelmaden.

1.9. Asfern 09 « Isteqsiyen n uselmad yef tegzi n uđris: d wid n udlisfus, yettawi-d iste qsiyen syur-s? »

Deg usfern-a, As1, As2 sxedmen iste qsiyen i d-yellan deg udlisfus rnu ttawin-d iste qsiyen syur-sen. Amedya yef yiste qsiyen i d-yerna As1 syur-s, deg tiremt1 ney deg tiremt2:

- « Dacu tettwalim deg tugna? »
 - « Dacu-tt d tteryel? »
 - « Dacu d tağğalt »
 - « Dacu-t uybalu n uđris-a ? Ney ansa i d-yekka uđris-a? »
 - « Dacu-t uzwel n uđris ? Anwa ara ay-d-yeqran azwel n uđris ? »
 - « Anwa yuran ađris-a? Ansa i d-yettwakkes? »
 - « S wacu tebda tmacahut-a? »
 - « Melmi i tebda tmacahut-nni? Ayweq? »
 - « Anda i teđra tmacahut? »
 - « Anwi udmawen i yellan akk dixel n uđris? Anwa iwudam akk i d-yeddan? »
 - « Mi txeddem yer medden amek i tt-ttxellišen? »
- Amedya yef yiste qsiyen i d-yerna As2 syur-s:
- « Dacu nettwali deg tugna n uđris ? »
 - « Anwa yuran ađris-a? Ansa i d-yettwakkes? »

* « Si après la lecture silencieuse, les élèves n'arrivent ni à dégager l'idée principale du texte, ni à identifier le type discursif ou s'ils font un contre-sens sur son contenu, le professeur procédera à une lecture expressive (magistrale, à haute voix) pour aider les élèves à appréhender le texte dans sa globalité ».

¹ Barika FLE, bdr.ya.

- « Anwa ara aḡ-d-yinin d acu-t uzwel n uđris? »
- « D acu i d-yeskanayen anect-a deg uđris? »
- « D acu tessuter neḡ dacu teṭleb tmeṭṭut seg urgaz-is? »

Aselmad mi ara d-irennu isteḡsiyen ṡur-s, aya yerza inelmaden-is anda xuṡen, yettak-d isteḡsiyen ilmend n lixṡaṡ i ṡean, mɔu yer waya zemren ad ilin isteḡsiyen-nni d asmekti ḡef temsirin ieeddan, yerna dayen ugten yisteḡsiyen deg termudt n tyuri d tegzi n uđris, maci d yiwen iḡef yezmer uđlisfus ad d-yawi fell-as.

1.10. Asfern 10 « *Mi yessuter uselmad seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt, isel akk i tayuri n wid i d-irefden afus-nsen, yaren-d s wumuy neḡ yettextir kan wid yessnen akken ad d-yren?* »

Deg usfern-a, As1, As2 sellen i tyuri n wid i d-irefden afus-nsen, maca maci akk, kra kan. As1, llan deg tneyrit-is 22 n yinelmaden, ḡran-d deg termit1, 03 n yinelmaden. Ma deg termit 2, ḡran-d 02 n yinelmaden. As2, llan deg tneyrit-is 25 n yinelmaden, ḡran-d 11 n yinelmaden s tayect tuddirt. As1, As2, ur sawden ara ad d-sekren akk inelmaden ad d-yren s tayect tuddirt, acku drus n lweqt i asen-yettunefken.

Tayuri s tayect tuddirt deg tneyrit d allal n ulmad, tettawi anelmad yer usnerni n tzemmar yemgaraden d teflest n yiman.

1.11. Asfern 11 « *Aselmad yesseytay yal tikelt tuccdiwin n yinelmaden yerzan asusru, agsusru, anya n tyuri, ṡṡut (elayen nezzeh, rxayen...), asenqed, ayen-nniḡen?* »

Deg usfern-a, As1, As2 seytayen anagar asusru, agsuru neḡ anya n tyuri anda rxay ṡṡut. As1, deg wayen yerzan aseḡti n ususu n yinelmaden, nekk-es-d kra n wawalen i d-yesseyta: « D tigelilt, deg yiḡ, di tafrara, tettuyal, ttaken-d, ad teḡḡ, targalt... ». Ma deg wayen yerzan anya, laḡya yesseytay ṡṡut, amedya mi d-yeyra unelmad amenzu, yenna-as: « S leeqel! s leeqel! », dayen mi d-yeyra unelmad amezwaru deg tiremt tis snat, uqbel ad yebdu tayuri, yenna-as: « Fer-d s usaeli n tayect, awal s wawal ».

Ma d As2, netta deg wayen yerzan asusuru d ugsusru, nekk-es-d dayen kra n wawalen i d-yesseyta: « Tamḡert d teslit, yir ddeewat, tasa-s, yegra-d, ur tt-yufi, iḡudden, yettidir, ur d-mezgent-ara, d tislit, ad as-tini... », ma yella deg wayen yerzan ṡṡut, deg tadwast (intensité), uqbel ad bdun tayuri, yenna-asen: « Tteggidet, mi ara d-teḡyarem ».

Mi ara as-yesseytay uselmad tuccdiwin n ususu d ugsusru, anelmad yettafar amek i d-iḡḡar am wakken ṡṡut n uselmad-nni yettzenzin deg yimezuḡen-is, s wakka iceffu fell-

as. Deg useyti n tyuri (ladya deg tedwast, agsusru, tasusrut d wanya n tayect), aselmad ilaq ad yettwelih inelmaden-is ad d-yyaren s tayect tuddirt akken tayuri ad tefrez yerna ad gzun wiyad. Aselmad dayen ur nettwelih ara ney ur nesseytay ara tuccdiwin n usenqed n yinelmaden deg tyuri, ur tettemmed ara tyuri-a imi asenqed irennu-as azal i unamek n uđris. Maca send aya ilaq yef uselmad ad yerr lwelha-s yer tyuri-ines, ad iqader asenqed anda yella akken ad yili d amedya i yinelmaden-is deg tyuri.

1.12. Asefren 12 « Aselmad yeskazal tayuri n yinelmaden? »

Deg usfennen-a, iselmaden n tneyrit 1 d 2 skazlen tayuri i kra kan n yinelmaden, As1 deg tiremt tamezwarut iskazel tayuri n 3 n yinelmaden, deg tiremt tis snat yeskazal tayuri n 2 n yinelmaden, As2 yeskazal tayuri n 11 n yinelmaden. Maca, seytayen anagar tuccdiwin n ususr, agsusru anya d tedwast, war ma fkan azal i yiferdisen-nniđen (asenqed, aserreħ deg tyuri, tasusrut tanfalant...)

Deg uskazal, yessefk ad yili uheggi n tyuri syur yinelmaden, yerna ilaq ad zren ad ttwaskazlen fell-as.

Am wakken i d-nebder deg uħric n tezri, deg wahil n ulmud n tmaziyt, aswir amezwaru, aymbaz alemmas, tettuneħsab tyuri s tayect tuddirt d iswi axatar, yef waya, ilaq yef yiselmaden ad tt-skazlen.

2. Tasemlilt

Seld tasleđt n yinefkan n tannayt i nga deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris yer As1, As2, nessawed yer yigmađ-a:

Deg wayen yerzan As1, ha-t-a wayen i yexdem ilmend n yal asfern n tannayt, deg snat n tiram n temsirt.

- Deg tiremt 1, ismekta-d tamsirt yezrin (tinza), Dayen, deg tiremt tis snat (i yellan d akemmel i temsirt n tyuri d tegzi n uđris ilan azwel tağğalt akked tterysel), yesmekta-d ayen i yran yinelmaden deg tiremt 1, aya lmeena-s i teqqen gar temsirin i ixeddem.

- Iswan n temsirt, ur ten-d-isenked ara ama deg tiremt 1, ama deg tiremt 2, maca d nekni i as-ten-isutren yer taggara n temsirt (tiremt1), i usmekti, iswan-a d wi: « akken ad d-iyer unelmad ađris akken iwata, akken dayen ad yegzu ađris ».

- Deg tiremt 1, yefka-d isteƣsiyen ƣef yiferdisen iziđrisanen send tayuri, yefka azal i yiferdisen iziđrisanen, yesseqsa inelmaden ƣef tugna, azwel d uybalu n uđris. Deg tiremt tis 2, yefka-d aseƣsi ƣef tyessa n uđris, seld mi d-yeyra ađris tayuri s tayect tuddirt.

- Deg tiremt-a, yessuter syur yinelmaden tayuri tasusamt, yefka-asen azal n 5 n ddqayeq, inelmaden ur sawđen ara ad faken tayuri, yerna-asen-d 5 n ddqayeq-nniđen. Ma deg tiremt tis 2, seld mi d-yesmekta ayen ƣran deg tiremt 1, isker-d srid sin n yinelmaden, ƣran-d ađris s tayect tuddirt, da As1 ur yessuter ara tayuri tasusamt syur yinelmaden acku yessuter-asen-tt yakan deg tiremt tamezwarut imi d akemmel n temsirt n tyuri d tegzi n uđris (tađđalt akked tteryel).

- Deg tiremt-a, yefka-d isteƣsiyen ƣef uđris (ƣef wawal swayes tbeddu tmacahut, akud, adeg d yiwudam n tmacahut) seld tayuri tasusamt, lmi ur fhimen ara yiwen n usteƣsi i asen-ifka (Tađđalt mi teħrec mliħ d acu texdem?), yeyra-d ađris s tayect tuddirt, syin iĉawed-d i useƣsi, yerna-d isteƣsiyen-nniđen. Deg tiremt tis 2, yeyra-d dayen ađris s tayect tuddirt, yefka-d isteƣsiyen ƣef uđris (ƣef wacu d-tewwi tseddart tamezwarut d tis snat), syin, mi d-rran yinelmaden, isegza-d azenziy n wullis.

- Deg tiremt-a, isla akk i tririyn n yinelmaden i d-irefden ifassen-nsen, maca deg tiremt tis 2, ur yefki ara tagnit i yinelmaden akk ad d-rran ƣef yisteƣsiyen acku meħsub d isteƣsiyen iƣef d-rran deg tiremt tamezwarut. Aselmad, ihi, yefka azal i uskazal n tegzi n yinelmaden i uđris.

- Deg tiremt-a, mi yessuter As1 tayuri tasusamt seg yinelmaden, yessuter-asen dayen ad d-ksen awalen ur gzin ara, mi iĉedda ad d-iƣer netta ađris s tayect tuddirt, yenna-asen ad xedmen ajerrid ddaw wawalen ur gzin ara. Seld mi d-yeyra, iseqsa-ten ƣef unamek n yiwen n wawal (tackandut), isegza-t-id srid, syin isegza-d inumak n wawalen i as-d-sutren yinelmaden (aťemmu, tifeccet). Deg tiremt tis snat, mi d-yeyƣar ađris, yessegzay-d awalen yueren deg yal taseddart, deg taseddart tamezwarut (aťemmu, inilnan), deg tseddart tis snat (akanťu, amwan, tagrest, tifeccet), deg tseddart taneggarut (tackandut).

- Deg tiremt tamezwarut, d netta i d-yeyran ađris s tayect tuddirt d amezwaru. Ma deg tiremt tis snat, ƣran-d qbel sin n yinelmaden s tayect tuddirt, syin yeyra-d netta. Tayuri tamezwarut syur uselmad tesa azal deg ulmad n tyuri, imi tettunehsab d tamudemt ara đefren yinelmaden.

- Deg tiram-a akked tis snat, yefka-d isteƣsiyen yellan deg udlisfus, yerna-d wiyid syur-s yef (tugna, aybalu, tanfalit n tazwara n tmacahut, yef lexlař n taġġalt). yerna-d isteƣsiyen-a, akken i d aƣ-d-yenna, i usnerni n tegzi n uđris syur yinelmaden.

- Deg tiremt 1, isla i tyuri n yinelmaden i d-irefden ifassen-nsen, maca mačči akk, kra kan, llan deg tneyrit-is 22 n yinelmaden, ƣran-d kan 03 n yinelmaden. Ma deg tiremt tis snat 2 n yinelmaden.

- Deg wayen yerzan aseƣti n ususru n yinelmaden, deg tiremt 1, aťas n yigulen i iseyta uselmad, ladya wid yerzan asusru n wawalen (am “tergalt” deg wadeg n “taġġalt”, tamsertit n tenfalit “ deg yid”) neƣ aēwaq deg ususru n tuntiqin (agsusru) neƣ deg lmenteq n wawalen s umata. Ma deg wayen yerzan anya neƣ aktum, yesseyta tayect n unelmad amenzu i d-yeyran deg tiremt 1, yenna-as: « S leeƣel! s leeƣel! », daƣen mi d-yeyra unelmad amezwaru deg tiremt tis snat, uqbel ad yebdu tayuri, yenna-as: « Ħer-d s usaēli n tayect, awal s wawal », iwelleh-it ad d-iƣer s tedwast iwatan war ma yezgel asusru n kra n wawal.

- Ilmend n wayen i d-nebder iwsawen, As1 iseyta tayuri n 3 n yinelmaden deg tiremt tamezwarut, n sin n yinelmaden deg tiremt tis snat, deg wayen yerzan kan asusru, agsusru, anya, yerna iwelleh yiwen n unelmad ad d-iƣer s tedwast d ususru iwatan..

Seg yigmađ-a n tesleđt, ad d-negzu As1 iseddes akka tamsirt-is n tyuri d tegzi n uđris:

Send tayuri n uđris:

- As1 yesmekta-d tamsirt yezrin (tinzaƣ)

- Yesseqsa inelmaden yef yiferdisen iziđrisanen, tugna, azwel d uybalu n uđris.

Lawan d seld tayuri tasusamt:

- Yessuter seg yinelmaden tayuri tasusamt azal n 5 n ddqayeq, yerna yessuter-sen ad d-ksen awalen ur gzin ara.

- Mi fuken tayuri-a yefka-d isteƣsiyen yef uđris, rran-d yinelmaden yef kra, kra-nniđen ur sawđen ara ad d-rren fell-asen, nnan-as ur nefhim ara.

Lawan d seld tayuri s tayect tuddirt:

- As1 yeyra-d ađris s tayect tuddirt d amezwaru.

- Mi ifuk tayuri, yessegza-d kra n wawalen, syin yuƷal Ʒer yisteqsiyen-nni ur gzin ara, imir rran-d fell-asen. Ihi, tayuri-a n uselmad teawen inelmaden deg tegzi n uđris.

- Mi yfuk isteƷsiyen, deg tiremt tamenzut, isker-d krađ n yinelmaden, Ʒran-d ađris s tayect tuddirt, yerna yesseyta-asen s umata tucdiwin n ususru d ugsusru.

- Deg tiremt tis snat i yellan d akemmel n temsirt-a n tyuri d tegzi n uđris, yesmekta-d qbel s yisteqsiyen ayen xedmen yinelmaden deg tiremt tamezwarut s umata.

- Syin yessuter tayuri s tayect tuddirt seg sin n yinelmaden, yesseytay-asen din din s umata tuccdiwin n ususru d ugsusru (d tagelilt, deg yiđ, di tafrara, tettuyal, ttaken-d, ad tezd...).

- Syin, mi fuken sin-nni n yinelmaden tayuri, yeyra-d netta dayen ađris, yerna isegza-d imir kan akk awalen ur fhimen ara. Syin akkin, yefka-d isteƷsiyen-nniđen yerzan tawsit (anaw) n uđris (tamacahut), tuddsa n tmacahut (akud, adeg, tagnit n tazwara, aferdis n urway, tagnit n taggara).

Deg wayen yerzan As2, nessawed Ʒer yigmađ-a:

- As2 ur d-yesmekta ara tamsirt yezrin, yebda srid tamsirt n tyuri d tegzi n uđris.

- Iswan n temsirt, ur ten-d-yessasen ara, maca d nekni i as-ten-isutren Ʒer taggara n temsirt. i usmekti, iswan-a d wi: « Ad d-iƷer unelmad akken ilaq, ad yissin anaw n tsekka n uđris ».

- Yefka-d isteƷsiyen Ʒef yiferdisen iziđrisanen (tugna, aybalu, azwel n uđris), inelmaden rran-d fell-asen.

- Yessuter tayuri tasusamt seg yinelmaden azal n 5 n ddqayeq, yerna ad xedmen ajjeriđ ddaw wawalen ur fhimen ara.

- Yefka-d isteƷsiyen Ʒef uđris send tayuri tasusamt (yerzan azwel akked tugna Ʒef wacu yezmer ad d-yawi uđris), yerna-d dayen isteƷsiyen seld tayuri-a: “Amek tettidir twacult iƷef d-yewwi ameslay uđris”, ” D acu i d-yeskanayen anect-a deg uđris”.

- As2 isla akk i tririyin n yinelmaden i d-irefden ifassen-nsen, yerna yetthettim tikwal tiririt Ʒef yinelmaden lađya wid ur nettafar ara.

- As2 yessuter seg yinelmaden: « Awalen ur tefhimem ara seg uđris? », inelmaden rran-d Ʒef tikelt: « Ulac, twafhamen akk ».

- Yeyra-d ađris tayuri tamezwarut seld mi d-yefka isteqsien fell-as yerna yessegza-t-id, yenna i yinelmaden: « Ttebæet yid-i, ad d-yrey ađris ». Tamelmadt-a teskanay-d tayuri n uselmad d tamudemt i ilaq ad đefren yinelmaden deg ulmad n tyuri s tayect tuddirt.

- As2 yessexdem isteqsien n udlisfus yerna-d dayen isteqsien syur-s (yef tugna, aybalu, yef uzwel n uđris, d usteqsi « D acu tessuter tmettut seg urgaz-is »). Anect-a yettæawan inelmaden ugar deg tegzi n uđris.

- As2 isla i tyuri n wid i d-irefden ifassen-nsen, maca i kra kan; 11 kan n yinelmaden gar 25 i d-yeyran s tayect tuddirt.

- Deg wayen yerzan asusru d ugsusru, As2 yemmal-asen-d i yinelmaden i d-yeyran, mi ara ħebsen ney æewqen deg tyuri-nsen, asusru n tenfalyin-a: « Tamyert d teslit, yir ddeewat, tasa-s, yegra-d, ur tt-yufi, iħudden, yettidir, ur d-mezgent-ara, d tislit, ad as-tini... ». Mayella deg wayen yerzan aktum, uqbel ad bdun tayuri, yenna-asen: « Tteejalet mi ara d-teyyarem ».

- Yerna yefka-d isteqsien yef uđris, seld mi d-γran 9 n yinelmaden. Fer taggara, isker-d sin n yinelmaden-nniđen akken ad d-yren.

Ilmend n wayen i d-nebder iwsawen, As2 iseyta tayuri s tayect tuddirt i kra kan n yinelmaden, 11 seg 25.

Seg yigmađ-a n tesleđt, ad d-negzu As2 iseddes akka tamsirt-is n tyuri d tegzi n uđris:

Send tayuri n uđris:

- Yesseqsa inelmaden yef yiferdisen iziđrisanen (tugna, azwel d uybalu n uđris) akked turdiwin.

Lawan akked seld tayuri tasusamt:

- Yessuter seg-sen tayuri tasusamt azal n 5 n ddqayeq, yerna ad gen ajerriđ ddaw wawalen ur gzin ara.

- Syin akkin, yefka-d isteqsien yef uđris seld tayuri tasusamt.

- Yeyra-d ađris d amezwaru s tayect tuddirt, syin γran-d 09 n yinelmaden taseddart taseddart, yal anelmad i ixedmen tuccđa, iseytay-as-tt-id din din.

- Yerna-d isteqsien-nniđen yef uđris, ifuk tamsirt-is s tyuri n sin n yinelmaden.

3. Tasleđt n yinefkan n tannayt yerzan inelmaden (n As1 d wid n As2)

Isfernen n tannayt	Inelmaden n As1 (taneyrit 1)	Inelmaden n As2 (taneyrit 2)
- Deg tyuri d tegzi n uđris, inelmaden ttheyyin-d ađris : - deg uxxam - deg tneyrit	- +	- +
- Inelmaden yğaren-d ađris s tayect tuddirt deg tneyrit: - akk - kra deg-sen kan	- +	- +
- Tadwast n tyuri n unelmad: - iyyar-d s ššut elayen - iyyar-d s ššut rxayen	- +/-	+/- -
- Asusru d ugsusru n unelmad : -ilha (iseħħa) -ixus	- +/-	+/- -
- Anelmad yesseytay tuccđiwin: - s yiman-is - s lemeawna n uselmad	- +	- +
- Anelmad yettqadar asigez	-	-
- Anelmad yessawed ad d-yejbed lwelha n yimsefliden s tayect-is, ttabaen yerna seytayen tuccđiwin anda llant	-	+/-

- Anelmad yessusruy-d tamsertit anda iwata	+/-	+/-
-Tella tnezzarirt gar:		
- yinelmaden d uselmad	+/-	+
- yinelmaden gar-asen	-	-
- i snat	-	-

Tafelwit uť°5: Inefkan n tannayt n yinelmaden (n As1 d wid n As2)

Nefren-d isfennen-a icudden yer termudt n tyuri d tegzi n uđris akken ad nwali aseddes n temsirt, dayen ad nzer ma inelmaden yyaren-d s tayect tuddirt akken iwata.

3.1. Asfern 01 « Deg tyuri d tegzi n uđris inelmaden ttheyin-d ađris deg uxxam ney deg tneyrit? »

Deg usfern-a, inelmaden am wid n tneyrit 1 am wid n tneyrit 2 ttheyyin-d ađris deg tneyrit, aya yettbin-d uqbel akk ad bdun tayuri n uđris, iselmaden ur d-fkin ara kra n usteqsi yef uheggi n tyuri deg uxxam, maca inelmaden n tneyrit 2 yran ađris-nni yakan tikelt send imuras deg tneyrit, akken i d ay-d-yenna As2.

Menyif aselmad ad yessuter seg yinelmaden ad d-heyyin tayuri n uđris deg uxxam, akken ad asen-d-yas fessus, imi deg-s d aheyyi i tyuri yakan yerna ad t-gzun ugar mi ara t-yren deg tneyrit.

3.2. Asfern 02 « Inelmaden yyaren-d ađris s tayect tuddirt akk ney kra deg-sen kan? »

Deg wayen yerzan asfern-a, deg tneyrit 1, yran-d 5 n yinelmaden deg 22, 3 deg tiremt tamezwarut, 2 deg tiremt tis snat, yal yiwen yeyra-d snat n tseddarin. Ma deg tneyrit 2, yran-d 11 n yinelmaden deg 25, yal anelmad yeyra-d taseddart. Ilmend n wakud i asen-yettunefken (taneyrit 1, 45 min, taneyrit 2, 1h), iselmaden ur sawden ara ad d-sekren akk inelmaden ad d-yren s tayect tuddirt, yef waya d wi kan i d-yeyran. Maca, nwala dayen kra n yinelmaden, ladya deg tneyrit 1, ur as-fkin ara azal i tyuri tasusamt yerna ur smeħsisen ara i wid i d-yeyyaren, da, ma nezmer ad d-nini kra, ur ħemmlen ara ney ur byin ara tayuri.

Tayuri s tayect tuddirt tesēa azal deg tesmilt, tesnernay tazmert n tmesliwt, asugen d usnulfu yer yinelmaden, tettak-asen tagnit ad lemnden asusru, ad gzun ađris, ad skatun

timussniwin icudden yer tutlayt (amawal, talýiwin n tseddast, tirawalt...) akked ugbur n uđris.

3.3. Asfern 03 « *Tadwast n tyuri n unelmad, iyyar-d s ššut elayen ney s ššut rxayen?* »

Deg usfern-a, inelmaden n tneyrit 1, deg 5 i d-yeyran, anagar sin deg-sen i d yeffeý ššut-n sen elay ciťuħ, rnu inelmaden ttmeslayen way gar-asen. Ma d wid n tneyrit 2 (11 n yinelmaden), ȳran-d deg tuget-n sen s ššut elayen, anagar sin, rxay nezzah ššut-n sen.

Mi ara d-yeyyar unelmad s tayect tuddirt, yetteawan iman-is ad yekkes aťas n wuguren, ladya afukru ney asetħi, cwiť cwiť ad yaweđ ad yesu taflest deg yiman-is, s wakka dayen, simmal yeyyar-d, wiyađ sellen-as-d, simmal yettnerni deg teywalt.

3.4. Asfern 04 « *Asusru n unelmad, ilha ney ixus?* »

Deg usfern-a, taneyrit 1, deg tiremt tamenzut, ȳran-d 3 n yinelmaden, amenzu asusru-ines ȳȳay yerna igezzem awalen, wis sin yefrez ususru-ines ma d tanelmadt tis krađ ur yefriz ara ususru-ines, teqqim azal n 5 n tasinin (secondes) akken ad d-ikemmel tayuri yerna s lemɛawna n uselmad.

Deg tiremt tis snat, ȳran-d sin, amenzu yeyra-d s ukukru, s tallelt n uselmad yerna asusru-ines ur yefriz ara, ma d wis sin, nwala deg asusru-ines yesa ugur deg temsertit, dya dayen ara d-nwali s telqey deg usfren wis řam. Ma d inelmaden n tneyrit 2, anelmad amenzu imuger-d dayen uguren n temsertit, wis sin d wis krađ asusru-n sen yefrez, ȳran-d akken iwata, awalen ferzen, wis ukuz yeyyar-d maca nwala deg ususru-ines tella tugdi yerna yetteetťil akken ad d-ikemmel tayuri, anelmad wis semmus mi d-yeyyar iħbes azal n 30 n tasinin dya mi yehbes akken, d aselmad i as-d-ikemmlen i tefyirt akken ad as-yesseyti.

Aselmad yenna-d: « tamȳert d teslit ur d-mezgent ara », netta yeyra-tt-id: « tamȳert d teslit ur d-myezzent ara ». Rnan-d 4 n yinelmaden, ȳran-d tayuri akken iwata ȳas yella wanda i asen-yesseytay uselmad maca tayuri-n sen tefrez deg ususru, ma d sin n yinelmaden ineggura i d-yeyran d aselmad i ten-id-isekren, anelmad amezwaru nwala iyyar-d s leadez, iqleb awalen, amedya: d tislit yenna-d: « D tsalit », yerna yetteetťil deg tayuri n wawal, yettaťaf azal n 20 n tasinin akken ad ikemmel dya aselmad yezga yesseytay-as, ma d anelmad aneggaru, netta dayen yeyra-d s leadez yerna ulac awal ur as-d-yesseyti ara uselmad, nwala yeyyar-d uselmad netta yettales-d i wayen i d-yeyyar.

Tayuri s tayect tuddirt tettak tagnit i ferru n wuguren n usussru akked usbuye-is i unelmad, simmal yeseqdac-itt, simmal yettserriħ deg tyuri.

3.5. Asfern 05 « Anelmad yesseytay tuccđiwin, s yiman-is ney s lemeawna n uselmad? »

Deg usfern-a, inelmaden n tneyrit 1 akked tneyrit 2, ma ulac tallelt n uselmad, ur sseytayen ara iman-nsen, iselmaden seytagen-ten srid anda ccđen dayen ur nwala ara anelmad iseytay i wayeđ, aselmad deffir-nsen kan. Deg wayen i d-negmer deg tannayt, nufa-d inelmaden n tneyriyin-a i snat ur zmiren ara ad teklen yef yiman-nsen dima.

Deg wayen yerzan tuccđiwin n yinelmaden, ttif aselmad ur d-yettak ara tiririyin ney ad iseytay tuccđiwin n yinelmaden srid akken anelmad ad iħus yezmer ad yili d anfulman.

3.6. Asfern 06 « Anelmad yettqadar asenqeđ? »

Deg usfern-a, inelmaden i d-yeyran deg snat n tneyriyin 1 d 2 ur ttqadaren ara asenqeđ, aya nwala-t, mi d-γran ħebbsen anda ur iwulem ara ney anda yella usteqsi, ur t-id senfalayen ara akk. Da, nerra tamawt yer yiselmaden ur ttwellihen ara ney ur ttaken ara azal i usenqeđ deg tyuri, imi ur t-seytayen ara i yinelmaden anda ilaq.

Ilaq yef yinelmaden ad ħsun s wazal yesēa usenqeđ, imi yessishil tayuri-nsen yerna ittak-as anamek, ma yella usenqeđ yettwaqadar, tayuri ad tili tefrez s unamek-is.

3.7. Asfern 07 « Anelmad yessaweđ ad d-yejbed lwelha n yimsefliden s tayect-is, ttabæen yerna sseytayen tuccđiwin anda llant? »

Deg usfern-a, inelmaden n tneyrit 1, wid i d-yeyran s ššut elayen, ulac akk anelmad i d-ijebden lwelha n wayeđ acku nwala atas i yettmeslayen way gar-asen, ur ttafaren, ur sseytayen, ala azal n 11 n yinelmaden i yettafaren deg 22. Nerra tamawt da am wakken ixus-iten usegli, aya iban-d deg umeslay-nsen, ħaca i tebda temsirt, inelmaden qqaren-d: « Neēya ». Ma d inelmaden n tneyrit 2 ttafaren akk anelmad i d-yeyγaren, anagar ukuz n yinelmaden i yeqqimen yer defir, ttaysen akk ad d-ifak win i d-yeyγaren, imi tuget deg-sen refden ifassen-nsen, dya mi d-yeyra unelmad wis ukuz, urēad ifuk, nutni refden ifassen-nsen, armi i asen-yenna uselmad: « Rğut ad ifak! ».

3.8. Asfern 08 « Anelmad yessusruy-d tamsertit anda iwata? »

Deg usfern-a, inelmaden n tneyrit 1, sin-nni i d-yeyran s ššut elayen deg tiremt1, tamsertit-nsen tella-d anda iwata, ma yella deg tiremt tis snat, anelmad wis sin mi d-yeyra, yexdem tuccđiwin n temsertit, amedya deg umkan ad d-yini: « Deg giđ », netta yeyra-t-id:

« Deg yiđ », acku ma neđfer alugen n temsertit deg yiđ $g+y > g>$, yenna-d dayen: « Deg unebdu », yeyra-t-id akken yura, deg umkan ad d-yini: « Deg + unebdu ad d-yefk deg g-wnebd » $g+u>g-gw$. Ma deg tneyrit 2, anelmad amezwaru i d-yeyran, netta dayen yexdem tuccđa n temsertit, amedya mi d yeyra yenna-d: « Sin n yimakaren », yeyra-t-id akken yura, netta ilaq ad t-id yini, sin g-gimakaren $n+y > g-g$, yeyra-d dayen: « D tasa », akken yura maca ilaq ad d-yini: « d ttasa $d+t > t-t$ ».

Tamsertit tessifsus lmenteq, ilaq yef unelmad ad tt-yegzu. Tamsertit tettili mi ara d-mlilen sin n yimesla, yiwen gar sin-nni ikeččem deg wayeđ, ttaken-d s umata imesli ussid. Di tira, ilaq ad nefhem anda tettili temsertit akken ad naru awalen akken llan di lašel-nen.

3.9. Asefren 09 « Tella tnezzarirt gar yinelmaden d uselmad ney yinelmaden gar-asen ney i snat? »

Deg usfennen-a, tanezzarirt deg tneyrit 1 ur teğhid ara gar uselmad d yinelmaden acku nwala mi d-yettak isteqsien yef uđris, llan azal n 7 deg 22 n yinelmaden kan i yettekin deg tririyin, amedya yiwen n unelmad yenna-d: « Tebda s wawal amacahu », yerna-d asteqsi-nniđen: « Melmi i tebda tmacahut-nni? Ayweq? », yiwen n unelmad yenna-d: « Zik-nni », yerna-d aseqsi: « Anda i teđra tmacahut? », yiwen n unelmad yenna-d: « Deg lyaba »...

Deg tiremt tis snat seld tayuri s tayect tuddirt, As1 yenna i yinelmaden: « Ihi deg tseddart tamezwarut d acu i d-yebder akk? », Yiwet n tnelmadt terra-d: « Gef yiwet n tağğalt d warraw-is », yerna-d unelmad-nniđen: « Gef tağğalt akked ssebča n warraw-is », yerna-d aseqsi-nniđen: « Deg tseddart tamezwarut ibder-ağ-d iwudam, d acu dayen i d-yebder? », yiwen n unelmad yerra-d: « D acu txeddem tağğalt », anelmad-nniđen yerna-d: « Anda tezdey tağğalt », yerna yesseqsa-ten: « Adeg, iwudam, d acu dayen? », yiwen n unelmad yerra-d: « Zik-nni », yerna-d unelmad-nniđen, yenna-d: « Lweqt »...Ula d tayuri ur as-fkin ara tixutert akken ad d-yren (azal n 6 ney 7 kan n yinelmaden i irefden ifassen-nen), dayen yer yinelmaden gar-asen ulac tanezzarirt, ama akken ad seytn tuccđiwin way gar-asen, ama akken ad đefren win i d-yeyyaren.

Maca deg tneyrit 2, tanezzarirt tella-d gar uselmad d yinelmaden-is s wačas, anect-a nwala-t deg tyuri, tuget deg-sen byan ad d-yren ađris, yas akken atas ur nessaweđ ara ad d-yren, rnu yer-s mi ara d-yefk uselmad isteqsien, azal n 19 n yinelmaden i d-ireffeden ifassen-nen, awi-d kan ad ttekkın, amedya azal n 12 n yinelmaden refden

ifassen-nsen, As2 yesker-d yiwen n unelmad, yenna-d: « Nettwali deg tugna n uđris tayemmat akked mmi-s », yenna-asen: « Tanemmirt, wiyađ? », terra-d yiwet n tnelmadt, tenna-d: « Nettwali deg tugna n uđris tamıart akked mmi-s », yerna yenna-d: « Tanemmirt, anwa yuran ađris-a? Ansa i d-yettwakkes? »... yenna-d: « Amek tettidir twacult yef i d-yewwi ameslay uđris? ney yef wacu i d-yettmeslay uđris?, Amek tettidir twacult-nni? », inelmaden refden ifassen-nsen akk, As2 isker-d yiwet kan n tnelmadt tenna-d: « Tamıart d teslit-is ur d-mezgent ara » atg. Ma gar yinelmaden, ur d-telli tnezzarirt.

Akken i t-id-tebder Jocelyne Giasson deg udlis-is (*La lecture: De la théorie à la pratique*): « *Deg tesmilt, ađas n termad n tyuri srant i yimbeddalen n tmuylwin, i umeslay. Tasmilt turmidt d tasmilt ideg inelmaden ttmeslayen way gar-asen akk d uselmad* »*¹.

Iswi agejdan n tnezzarirt d asnerni n tezmert n tmesliwt d tezmert n umeslay yer unelmad, ad yissin ad isell i wiyađ, ad yissin ad imeslay.

4. Tasemlilt

Seld tasleđt n yinefkan n tannayt i nga i yinelmaden n tneyrit 1 (n As1), d yinelmaden n tneyrit 2 (n As2) deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, nesawweđ yer yigmađ-a:

Deg wayen yerzan inelmaden n tneyrit 1 (n As1):

- Inelmaden n As1 ur d-ttheyyin ara taıuri-nsen deg uxxam, maca tella-d deg tneyrit kan, xas akken ahat aselmad yehša s wazal i yla uheyyi n tyuri deg uxxam (aserreh deg tyuri, tigzi n uđris, askazalman).

- Deg tneyrit 1 (n As1), llan 22 n yinelmaden, ıran-d 3 deg tiremt tamenzut, ıran-d 2 deg tis snat. Deg 5 n yinelmaden-a, 2 ıran-d s ššut elayen, krađ s ššut rxayen nezzeh.

- Asusru n yinelmaden n tneyrit 1 (n As1), mi d-ıran deg tiremt 1, nufa-d amenzu zzay deg tyuri yerna igezzem awalen, wis sin isusrıy-d akken iwata, tis krađ tettettil deg tyuri yerna ur yefriı ara ususru-ines, yetteawan-itt uselmad deg tyuri. Deg tiremt tis snat, yeyra-d unelmad amenzu s ukukru dıa ur d-yesusrıy ara akken ilaq, ma d wis sin yemmıger-d ugur deg temsertit.

- Deg wayen yerzan aseıti n tucđıwin, inelmaden ur seıtayen ara, ama iman-nsen, ama way gar-asen, mi ara d-ııaren, d aselmad i asen-d-iseıtayen. Tallelt n uselmad

*« Plusieurs activités de lecture en classe nécessitent des échanges de vues, des discussions. Une classe active est une classe dans laquelle les élèves discutent entre eux et avec l'enseignant »

¹ GIASSEN Jocelyne, 2005, bdr.ya, asb. 44.

telha maca ilaq anelmad dayen ad yili d anfulman deg useyti n tucćđiwin-is ma yeħsa yes-sent.

- Inelmaden-a n As1 ur ttqadaren ara asenqeq mi ara d-yyaren; ħebbsen anda ur iwulem ara ney ur skarayen ara tayuri tanfalant iwatan (adiwenni). Ula d aselmad ur as-yefki ara azal.

- Inelmaden n As1, yas akken llan sin i d-yeγran s ššut elayen, maca jebden-d lwelha n drus n yinelmaden, azal n 11 i yetťafaren (wiyad ttmeslyen way gar-asen). Ula d yiwen ma yesseyta anelmad i d-iyyaren.

- Deg wayen yerzan tamsertit, deg tneyrit 1 γran-d sin n yinelmaden deg tiremt tamenzut, tamsertit-nsen tella-d anda iwata, mayella deg tiremt tis snat yella yiwen n unelmad yexdem tucćđiwin n temsertit, amedya awal « Deg yiđ » yeγra-t-id akken yura deg lašel-is, ur yeđfir ara alugen n temsertit i d-yeqqaren g+y>g deg ubdil ad d-yini « Deg giđ », yerna-d dayen « Deg unebdu » kifkif yeγra-t-id akken yella deg tira, deg umkan ad d-yini « Deg wnebdū » g+u>g-gw.

- Tanezzarirt deg tneyrit n As1 ur teğhid ara imi deg tneyrit llan 22 n yinelmaden, ttarran-d azal n 7 yef yisteqsiyen, amedya, mi-d yefka As1 asteqsi (Melmi i tebda tmacahut?) ala yiwen i d-yerran fell-as, wiyad susmen. Ladya gar yinelmaden way gar-asen, ulac akk ambeddal yef wayen yerzan ađris.

S yigmađ-a n tesleđt, ad negzu tayuri d tegzi n uđris yer yinelmaden n tneyrit 1 (As1) tella-d akka:

Send tayuri:

- Inelmaden rran-d yef yiferdisen i d-yezziin i uđris (tugna, azwel d uybalu).

Lawan d seld tayuri tasusamt d tyuri s tayect tuddirt:

- Inelmaden γran ađris s tyuri tasusamt azal n 5 ddqayeq, ur tt-fuken ara, yerna-asen-d uselmad 5 n ddqayeq nniđen.

- Rran-d yef yisteqsiyen ilmend n wayen gzan deg tyuri-a, maca imi ur gzin ara yiwen n usteqsi, dya yeγra-asen-d uselmad ađris s tayect tuddirt, mi d-ifuk isegza-d awalen yuēren, inelmaden rran seqsan-t yef unamek n kra n wawalen, sakkin kemmlen tiririyin yef yisteqsiyen i asen-d-yegran.

- Seld mi fuken tiririyin yef yistesqsiyen, deg tiremt 1 γran-d 3 n yinelmaden, yiwen yeγra-d akken iwata, 2 nniđen mugren-d uguren (n ususu d uktum), mi d-fuken

rran-d dayen yef yisteqsiyen. Deg tiremt tis 2, send tayuri s tayect tuddirt, inelmaden smektan-d qbel d acu xedmen deg temsirt yezrin, sakkin Ƴran-d sin n yinelmaden, sean uguren (n ukukru d uęęętel), mi fuken yeyra-d uselmad. Seld mi fuken tayuri-a, rran-d yef yisteqsiyen yerzan tayessa n uđris.

- Inelmaden sumren-d tikti tagejdant n uđris.

Seld tasleđt n yinefkan i nga yef yinelmaden n As 2 deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, nessawed yer yigmađ-a:

- Ilmend n usfern 1, inelmaden n As2 ur d-ttheyyin ara ađris deg uxxam maca Ƴran-t yakan tikelt deg tneyrit, s wakka yettwahsab d aheggi.

- Deg tneyrit 2, inelmaden mačči akk i d-Ƴran s tayect tuddirt, deg 25 yid-sen Ƴran-d 11. Deg 11 n yinelmaden-nni Ƴran-d akk s ššut elayen anagar sin, rxay ššut-nsen.

- Deg wayen yerzan asusru n yinelmaden n As2, amenzu i d-yeyran yesęa uguren deg temsertit, wis sin d krađ yefrez ususru-nsen, Ƴran-d akken iwata, wis ukuz yettęęętel akken ad d-ikemmel tafyirt yerna yeyra-d s tugdi, wis semmus mi d-yeyra iħbes azal n 30 n tasinin dya d aselmad i d-ikemmlen tayuri, yerna iseyta-as-d tafyirt, aselmad yenna-d: « Tamęert d teslit ur d-mezgent ara », anelmad netta yenna-d: « Tamęert d teslit ur d-meyzzent ara ». Ƴran-d dayen 4 n yinelmaden, ma d sin ineggura i d-yeyran d aselmad i ten-id-isekren, amenzu yeyra-d s leędez, iqleb awalen (amedya: d tislit yenna-d: « D tsalit »), yerna yettęęętel deg tyuri, yettaťaf azal n 20 n tasinin akken ad ikemmel, dya aselmad yezga deffir-s s useyti, anelmad aneggaru netta yeyra-d s leędez, yer taggara yeyra-d uselmad netta yettales-d yid-s.

- Inelmaden n tneyrit 2, deg wayen yerzan tuccđiwin, ur tent-seytayen ara iman-nsen, maca s tallelt n uselmad, yezga yesseyta-asen, inelmaden dayen zgan ttarjun aseyti syur-s.

- Deg wayen yerzan asenqęđ, inelmaden n As2, ur qudren ara asenqęđ mi d-Ƴran, ħebbsen anda ur ilaq ara, rnu ur xedmen ara tanfalit ilaqen i tefyirt, aselmad dayen ur yettara ara lwelha i tuccđiwin-a acku netta dayen ur iquder ara asenqęđ.

- Deg tneyrit 2, inelmaden tťafaren win i d-yeyęaren, ijebbed-d lwelha-nsen, ttaysen ad ifak akken ad d-ęren, ttawđen arma gezmen awal i wayęđ, amedya mi d-yeyra unelmad wis ukuz, llan anagar ukuz n yinelmaden ur tťafaren ara, qqimen yer deffir. Maca deg wayen yerzan tuccđiwin, ur nwala ara tisedmirin-nsen yef useyti-nsent.

- Inelmaden n As2, amenzu mi d-yeyra yexdem tuccđa n temsertit, amedya « Sin n

yimakaren », yeyra-t-id akken yella di lašel, netta ilaq ad yedfer alugen n temsertit i d yeqqaren $n+y > g > \sin$ n g-gimakaren, yeyra-d dayen « D tasa » akken yura, deg umkan ad d-yini: $D \text{ tasa } d+t > t-t >$.

- Tella tnezzarirt s wačas deg tneyrit 2 gar As2 d yinelmaden imi yettbin-d waya deg yisteqsiyen i d-yettak, azal n 19 n yinelmaden i irefden ifassen -nsen, amedya mi tenyesseqsa uselmad yef wamek tettidir twacult yef i d-yewwi amesalay uđris ney yef wacu i d-yettmeslay uđris, inelmaden refden ifassen-nsen akk, maca ulac tanezzarirt gar yinelmaden way gar-asen.

S yigmađ-a n tesleđt, ad negzu tayuri d tegzi n uđris yer yinelmaden n As2 tella-d akka:

Send tayuri:

- Inelmaden rran-d yef yiferdisen iziđrisanen (tugna, azwel, aybalu) yerna sumren-d turdiwin iyef yezmer ad d-yawi uđris ilmend n wayen i walan deg uzwel-is d tugna.

Lawan d seld tayuri tasusamt d tyuri s tayect tuddirt:

- Inelmaden yran ađris 5 n ddqayeq, mi fuken yeyra-d uselmad srid, syin akkin yran-d nutni, 11 n yinelmaden i d-yeyran, 7 seg-sen yran-d akken iwata ma d 4 nniđen sean uguren deg (ususru, tazizla, akukru...). Mi fuken tayuri-a, inelmaden rran-d yef yisteqsiyen yerzan ađris d teyessa-ines.

- Inelmaden sumren-d tikti tagejdant n uđris yer taggara.

S yigmađ iyer newweđ, nufa-d aseddes n tyuri s tayect tuddirt deg termudt n tyuri d tegzi n uđris yer As1 d As2 iwata deg wayen yerzan tigzi, imi ttaken-d isteysiye iwulmen yerna inelmaden ttarran-d fell-asen, deg wayen nwala inelmaden gzan ađris. Maca, deg wayen yerzan tayuri n yinelmaden s timmad-is, ur tesmures ara imi tayuri-nsen ur twata ara, yal anelmad anda yesea ugur, ur serrhen ara deg-s. Da, nwala ixus-iten uskazal acku tayuri s tayect tuddirt d tazmert ibedden yef wačas n yittewlen (tigzi, asfaw...) iyef d-yewwi ad ttwasluymun, anect-a dayen yekka-d seg wakud i asen-yettunefken, drus-asen (45 n ddqayeq, 1 n tamert).

Taggrayt

Deg uħric-a nga tasleđt i yinefkan i d-negmer deg tannayt, nwala amek i iseddes uselmad tamsirt n tyuri d tegzi n uđris, yerna nessawđ ad nwali d acu-ten yigmađ iyer newweđ. Deg snat n temsirin i nehder yer sin n yiselmaden, nufa-d tayuri s tayect tuddirt

deg temsirin-a n tyuri d tegzi n uđris tettwaseddes akka: Deg tazwara tetili-d tyuri tasusamt n uđris, syin aselmad yeyyar-d netta d amezwaru s tayect tuddirt syin akkin yğaren-d yinelmaden s lmendad n uselmad (iseytay-asen asusru, tadwast d uktum n tayect). Iselmaden ttaken-d isteğsiyen iwulmen tigzi n uđris syur yinelmaden, ma d tayuri s tayect tuddirt, ur tt-skazlen ara akken iwata, imi ur fkin ara azal ladya i usenqed.

Tayuri s tayect tuddirt d tazmert ibedden yef watas n tnezmar (habilités) [tigzi n uđris ara d-nyer, azmak isehħan, agsusru ufrin (usdid), aqader n tseddast, aseğdec n uydebbu (accent) d tsusrut (intonation) ara yefken azal amezwaru i unamek n uđris], d tarmudt n ufares iwelhen yer wayeđ, d tayuri i wiyad, d afraq (partage) n tedfi n tayect akked uđris d wid ur nessin ney ur nezmir ad d-yren. Iswi-is agejdan d tiwđin yer unamek, d tigzi n uđris: « *Tayuri s tayect tuddirt d tira i nettwali, i nsel, am wakka, tettak tagnit i usnerni n tegzi iyer nessawad deg tyuri tasusamt; tettak dayen tagnit i usnimek amiman, anesbayur, asnulfay, awurar, atg.* »^{*1}. Yewwi-d ad tt-ttheyyin yinelmaden, ad tt-lemden deg tneyrit, tayuri n uselmad ad asen-tili d allal asenseğmi ara ten-ięawnen deg usnerni n tyuri-n sen akked tegzi n yidrisen.

* « La lecture à voix haute est écriture qui se voit et s'écoute et, comme telle, elle ajoute de nouvelles possibilités de compréhension à la lecture silencieuse ; elle rend en outre possibles des interprétations personnelles plus riches, créatives, ludiques, etc. ».

¹ REYZABAL Maria Victoria, 1994, « La lecture à voix haute », deg *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n° 02, isehtar 83-86, asb. 83.

**Taggrayt
tamatut**

Taggrayt tamatut

Tayuri s tayect tuddirt d tarmudt n teywalt ilan tixutert deg tudert tanmetit d temsadt n umdan, dayen deg uyerbaz imi tetteawan anelmad deg tegzi n tirawt, askatu d usenfali imaw...

Amahil-a yewwi-d dya yef termudt-a n tyuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris deg tneyrit n tmaziyt, aswir amezwaru, ayerbaz alemmas, iswi-nney ad d-nesken amek i d-tettili termudt-a deg tneyrit. Dya, nefka-d asteqsi-a agejdan : « Amek i d-tettili tyuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris deg uswir amezwaru, ayerbaz alemmas? » akked turda-a:

- Deg tazwara tetili-d tyuri tasusamt n uđris, syin aselmad yeyyar-d netta d amezwaru s tayect tuddirt syin akkin yğaren-d yinelmaden s lmendad n uselmad (iseytay-asen asusru, amawal, aktum).

Iwakken ad d-nerr yef turda-a d usteqsi-a agejdan, nga tasestant deg yiwen n uyerbaz alemmas, yer sin n yiselmaden deg snat n tesmilin yemgaraden n uswir amezwaru. Nesseqdec tafakust n tannayt deg tneyrit i ugmar n yinefkan, yerzan iselmaden akked yinelmaden.

Seld tasleđt n yinefkan nessawed yer yigmađ-a:

Deg wayen yerzan leqdic (tarrayt) n yiselmaden, nufa As1:

Yebda tamsirt s yisteqsiyen i d-yezzi n uđris, syin yessuter seg yinelmaden ad d-yren s tsusmi azal n 5 n ddqayeq ula d netta iğra-d akken yid-sen. Mi fuken yefka-d iste qsiyen, maca imi llan kra ur gzin ara, yeyra-d ađris s tayect tuddirt, anda yella wawal ur gzin yinelmaden ad derrerren fell-as, syin mi yfuk tayuri-a isegza-d awalen-a s wamek i yuğal yer yiste qsiyen-nni ur gzin ara, rran-d fell-asen. Deg tiremt tamenzut yğan-d krađ n yinelmaden, deg tis snat rnan-d sin, aselmad yesseytay tucđiwin n ususru srid..

Deg wayen yerzan tarrayt n As2, nufa-d:

Yefka-d iset qsiyen i yinelmaden yef yiferdisen izdiđrisanen send ad d-yren ađris s tsusmi, syin yessuter seg-sen tayuri tasusamt azal n 5 n ddqayeq yerna ad xedmen ajerriđ ddaw wawalen ur gzin ara, mi fuken tayuri-a yefka-d iste qsiyen yef tegzi n uđris. Aselmad yeyra-d s tayect tuddirt, syin yğan-d 11 n yinelmaden, netta yesseytay-asen deg ususru.

Deg wayen yerzan tayuri s tayect tuddirt yer yinelmaden n:

As1, ɣran-d 5 n yinelmaden seg 22, sin ɣran-d s usaɛli n tayect, yiwen deg-sen yeyra-d akken iwata. Ma d kraɗ i d-yeggran, tayuri-n sen ɣɣayyet acku sean uguren deg ususu dya yettaɛer-asen ad d-kemmlen tayuri, d aselmad kan i asen-iseytayen tuccɗiwin-n sen, dayen ur ttqadaren ara asenqed.

As2, deg 25 n yinelmaden ɣran-d 11, seg 11 n yinelmaden-a, 7 ɣran-d akken iwata deg wayen yerzan asusu, ma d 4 i d-yeqqimen sean uguren n ususu, ttɛtɛtɛlilen mi ara d-ɣɣaren, yiwen iyyar-d s ukukru, wayed yesɛa uguren n temsertit, inelmaden ur ttqadaren ara dayen asenqed. Tuccɗiwin-n sen dayen ur tent-seytayen ara iman-n sen ney way gar-asen alma yesseyta-asen-d uselmad.

Ilmend n yigmaɗ iyer nessawed yerzan turda-nney i d-yeqqaren:

- Deg tazwara tetili-d tyuri tasusamt n uɗris, syin aselmad yeyyar-d netta d amezwaru s tayect tuddirt, syin akkin ɣɣaren-d yinelmaden s lmendad n uselmad (iseytay-asen asusu, amawal, aktum). Turda-a tseħħa, acku iselmaden i sin yid-sen gan tayuri tasusamt n uɗris d tamezwarut, syin ɣran-d nutni aɗris tayuri s tayect tuddirt, syin akin sutren seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt, rnu seytayen-asen asusu, amawal, aktum. Ihi akka i d-tella tudɗa n tyuri s tayect tuddirt yer yiselmaden-a. Dacu, ma nerra tamawt yer useyti ney askazal n yiselmaden-a i tyuri n yinelmaden, ad naf ur fkin ara azal i useyti n usenqed icudden yer tseddast, akken d-tessenked Maria Victoria Reyzabal: « *Tayuri s tayect tuddirt tessutur-d asiyret, s wudem anɗalan, n yal awal, tafyirt d tseddart deg usatal-is anawan* »*¹.

Limer nufa ad neħder i waṭas n temsirin yerna deg yiwerbazen yemgaraden iwakken ad d-nawi inefkan yemgaraden ara yessiwɗen yer yigmaɗ imuta ugar. S leqdic-a nessawed ad d-neglem snat n temsirin kan, amek tettwaseddes deg-sent termudt-a n tyuri s tayect tuddirt.

* « Lire à haute voix exige de vocaliser significativement chaque mot, phrase et paragraphe dans son contexte discursif ».

¹ REYZABAL Maria Victoria, 1994, bdr.ya, asb. 84.

Iybula

Iybula

Idlisen

- CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cours de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 4^e édition.
- FERRAND Ludovic, 2001, *Cognition et lecture : Processus de base de la reconnaissance des mots écrits chez l'adulte*, De Boeck Supérieur.
- GIASSEN Jocelyne, 2005, *La lecture : De la théorie à la pratique*, Bruxelles, De Boeck et Larcier S.A.
- *Pour enseigner la lecture et l'écriture au CE1*, 2019, Un guide fondé sur l'état de la recherche, Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports, France.

Imagraden

- BEAUDOIN Isabelle, Jocelyne GIASSEN, 1997, « Faire la lecture aux élèves : les styles et les rôles des enseignants », deg *Québec français*, n° 104, isebtar 22-25.
- BEAUME Edmond, 1987, « La lecture à haute voix », deg *Les Actes de Lecture* (la revue de l'AFL : Association française pour la lecture), n°18, isebtar 1-5.
- CHARMEUX Eveline, 1982, « Mais oui, la méthode de lecture a de l'importance », deg *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°35, isebtar 71-81.
- CORNEA Cristiana, 2010, « Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE », Communication présentée au Colloque international « Le français de demain : enjeux éducatifs et professionnels », 28-30 octobre 2010, Sofia, Bulgarie, isebtar 102-113.
- GAUSSEL Marie, 2015, *Lire pour apprendre, lire pour comprendre*, Dossier de veille de l'IFÉ (Institut Français de l'Éducation), n° 101, Lyon : ENS de Lyon.
- GIGUÈRE Jacinthe, Jocelyne GIASSEN akked Claude SIMARD, 2002, « Les relations entre la lecture et l'écriture : Représentations d'élèves de différents niveaux scolaires et de différents niveaux d'habileté », deg *Revue canadienne de linguistique appliquée*, vol. 5, n° 1-2, isebtar 23-50.
- GUENDOUZ-BENAMMAR Naima, 2011, « La compréhension de l'écrit dans le projet didactique dans une classe de FLE en Algérie », deg *IMAGO Interculturalité et didactique*, volume 11, n°1, isebtar 119-139.

- GUNDAY Rifat, 2010, « Démarche de lecture en classe de français langue étrangère », deg *Synergies Turquie* n°3, isebtar 191-204.
- LAH Meta, 2013, « La lecture à haute voix en classe de langue étrangère -- une activité à réhabiliter ? », deg *Linguistica*, Vol. 53, n°1, isebtar 199-207.
- MORIN Marie-France, Marie DUPIN DE SAINT-ANDRE d Isabelle MONTESINOS-GELET, 2007, « Pourquoi lire à haute voix en classe et comment le faire ? » deg *Québec français*, n°145, isebtar 69-70.
- REYZABAL Maria Victoria, 1994, « La lecture à voix haute », deg *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n° 02, isebtar 83-86.
- TATAH Nabila, 2011, « Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE », deg *Synergies Algérie* n°12, isebtar 123-130.

Imagraden n uzeṭta

- Barika FLE, (Yemzer ass n 21 /04/2022), *Compréhension de l'écrit*, [Deg uzeṭta]. Tansa : <http://barikafle.superforum.fr/t233-comprehension-de-l-ecrit>
- BERREWAERTS Joëlle, (Yemzer ass n 17/04/2022), *Méthodologie de l'observation*, [Deg uzeṭta] Tansa : http://www.stes-apes.med.ulg.ac.be/Documents_electroniques/MET/MET-DON/ELE%20MET-DON%208166.pdf
- DESPRETZ Jean Luc, (Yemzer ass n 27/11/2021), *La lecture à voix haute ne s'improvise pas, elle s'apprend*, [Deg uzeṭta]. Tansa: <http://classeelementaire.free.fr/demarrer/empirique/fiche-lecture-voix-haute.pdf>
- Eduscol, (Yemzer ass n 14/04/2022), *La mise en voix de textes. La lecture à haute voix au cycle 2 : pistes pour l'évaluation*, [Deg uzeṭta]. Tansa : <http://eduscol.education.fr/document/14467/download>
- GALLET Corinne, (Yemzer ass n 25/04/2022), *Lier l'écriture et la lecture pour un meilleur apprentissage*, [Deg uzeṭta]. Tansa : <https://tompousse.fr/lier-ecriture-lecture/>
- La dépêche.fr, (Yemzer ass n 16/11/2021), *Pourquoi lire à voix haute peut aider à prendre confiance en soi*, [Deg uzeṭta] Tansa : <https://www.ladepeche.fr/2021/02/04/pourquoi-lire-a-voix-haute-peut-aider-a-prendre-confiance-en-soi-9353038.php>

- LAUZON Nicole, (Yemzer ass n 05/01/2022), *La lecture à voix haute pour développer la fluidité en lecture*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa: [https://www.taalecole.ca/lecture-a-deux-voix/#:~:text=Pour%20les%20%C3%A9l%C3%A8ves%20ayant%20des,am%C3%A9liorer%20leurs%20comp%C3%A9tences%20en%20lecture%20\(](https://www.taalecole.ca/lecture-a-deux-voix/#:~:text=Pour%20les%20%C3%A9l%C3%A8ves%20ayant%20des,am%C3%A9liorer%20leurs%20comp%C3%A9tences%20en%20lecture%20()
- Les définitions.fr, (Yemzer ass n 27/03/2022), *Les définitions de la lecture*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa : <https://lesdefinitions.fr/lecture>
- MDL/AP: (Yemzer ass n 01/05/2022), *Evaluer la lecture à haute voix*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa: [https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwidn7SPt933AhVPOhoKHdZxBmIQFnoECDEQAQ&url=http%3A%2F%2Fww2.ac-poitiers.fr%2Fdsden17-pedagogie%2Fsites%2Fdsden17-pedagogie%2FIMG%2Frtf%2FEvaluer la lecture a haute voix.rtf&usq=AOvVaw2XrSRwFSceMmVfpgUmurf4](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwidn7SPt933AhVPOhoKHdZxBmIQFnoECDEQAQ&url=http%3A%2F%2Fww2.ac-poitiers.fr%2Fdsden17-pedagogie%2Fsites%2Fdsden17-pedagogie%2FIMG%2Frtf%2FEvaluer%20la%20lecture%20a%20haute%20voix.rtf&usq=AOvVaw2XrSRwFSceMmVfpgUmurf4)
- TA@l'école, (Yemzer ass n 25/04/2022), *Corrélation entre la lecture et l'écriture*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa: <https://www.taalecole.ca/modules/lecture-primaire/composantes/ecriture/>
- UFAR, (Yemzer ass n 27/04/2022), *Définition et objectifs de la compréhension écrite*, [Deg uzeṭṭa]. Tansa : <http://www.chairedefrancais-ufar.am/file/ACE1.pdf>

Isegzawalen

- CUQ Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International.
- ROBERT Jean-Pierre, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique de FLE*, Paris, Ophrys, 2^e édition revue et augmentée.

Tizrawin

- SCHREIBER Cécilia, 2017, *La lecture à haute voix, une activité favorable à la compréhension fine des textes*, Master Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation, Ecole supérieure du professorat et de l'éducation, Académie de Grenoble.

Arraten unṣiben

- *Programme de langue amazighe, 1^{ère} année moyenne*, 2003, Alger, Ministère de l'Education Nationale.

Tijentad

Tijentaḍ

Tajentedt 1 : Amawal

Amawal i deg i d-yettwakkes	Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Asebter
Amawal n tsenselkimt Tafransist - Taglizit - Tamaziyt	Aḍummu	Balayage	21
	Asefrek	Gestion	63
	Tadiwent	Pupitre	113
	Tanfa	Service	128
	Tasekta	Dimension	47
MOHAND Mahrazi, 2013, <i>Lexique de didactique et des sciences de langage</i> , Haut Commissariat à l'Amazighité.	Asideg	Repérage	93
	Igmamen	Organes	78
	Timhal	Opérations	78
Abdelaziz Berkay, <i>Lexique de la linguistique, français- anglais-tamazight.</i>	Afaray	Progressif	141
HAMID Boutlioua, <i>Amawal akerdwal français- tamazight- arabe.</i>	Aḍaf	Maîtrise	132
	Asgermeḍ	Murmure	140
	Assaren	Besoins	36
	Tirwasin	Analogies	20
HABIB Allah Mansouri, <i>Amawal n tmaziyt tatrart.</i>	Akala	Proccesus	100
	Amsadur	Professionnel	100
	Iguta	Contrats	33
	Isrusen	Enjeux	50
	Tawenafit	Curiosité	37
	Yeymer	Domine	44

Tajentedt 2 : Petite grille d'autoévaluation après réécoute d'un enregistrement

Compétences à évaluer tout seul	Oui	Non
J'ai réussi à lire de façon fluide, sans buter sur les mots		
J'ai réussi à articuler		
J'ai réussi à parler fort pour être facilement entendu		
J'ai réussi à mettre le ton		
J'ai réussi à changer ma voix pour chacun des personnages		
J'arrive à respecter la ponctuation :		
Je baisse la voix et m'arrête au point.		
Je marque l'intonation avant?		
Je marque l'intonation avant!		
Je marque l'intonation avant ...		
Je marque l'arrêt et respecte l'intonation avant la virgule		
Je fais les liaisons nécessaires		

Tajentedt 3: Tifelwiyin

Tafelwit uť 2: Tafelwit n tannayt n uselmad (As1, As2)

Isfennen n tannayt	As1	As2
- Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin		
- Aselmad isassen-d iswi (ney iswan) n temsirt		
- Aselmad yefka-d isteqliyen yef yiferdisen i d-yezzin i uđris send tayuri		
- Aselmad yessuter tayuri tassusamt s yur yinelmaden		

Tijentaḍ

- Aselmad yefka-d isteḡsiyen yef tegzi n uḡris: -Send tayuri s tayect tuddirt - seld tayuri s tayect tuddirt		
- Aselmad yessuter seg yinelmaden ad d-ksen awalen ur gzin ara		
- Tayuri tamezwarut n uḡris tella-d : - s yur uselmad - s yur unelmad		
- Aselmad mi ara d-yefk asteḡsi yef tigzi n uḡris: - isel akk i tiririt n yinelmaden i d-irefden afus-nse. - yettextir kan wid yessnen. - yetthettim tiririt yef yinelmaden		
- Isteḡsiyen n uselmad yef tigzi n uḡris: - d wid n udlisfus - yettawi-d isteḡsiyen s yur-s - i sin		
- Mi yessuter uselmad seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt: - isel akk i tyuri n wid i d-irefden afus-nse - yaren-d s wumuy - yettextir kan wid yessnen akken ad d-yren		
- Aselmad yesseytay yal tikelt tucḡdiwin n yinelmaden yerzan - Asusru, agsusru - Anya n tyuri - Sḡut (elayen nezzeh, rxayen...) - Asenqeq - Ayen-nniḡen		
-Aselmad yeskazal tayuri n yinelmaden		

Tafelwit uṭ 3: Tafelwit n tannayt n yinelmaden (n As1 d wid n As2)

Isfernen n tannayt	Inelmaden n tneyrit 1 (n As1)	Inelmaden n tneyrit 2 (n As2)
- Deg tyuri d tegzi n uḍris, inelmaden ttheyyin-d aḍris: - deg uxxam - deg tneyrit		
- Inelmaden yyaren-d aḍris s tayect tuddirt deg tneyrit: - akk - kra deg-sen kan		
- Tadwast n tyuri n unelmad: - iyyar-d s ššut elayen - iyyar-d s ššut rxayen		
- Asusru d ugsusru n unelmad: -ilha (iseḥḥa) -ixus		
- Anelmad yesseytay tuccḍiwin: - s yiman-is - s lemeawna n uselmad		
- Anelmad yettqadar asenqed		

Tijentaḍ

- Anelmad yessawed ad d-yejbed lwelha n yimsefliden s tayect-is, ttabaen yerna seytayen tuccḍiwin anda llant		
- Anelmad yessusruy-d tamsertit anda iwata		
-Tella tnezzarirt gar: -yinelmaden d uselmad - yinelmaden gar-asen - i snat		

Tafelwit uṭ 4: Inefkan n tannayt n yiselmaden (As1, As2)

Isfernen n tannayt	As1	As2
- Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin	+	-
- Aselmad isassen-d iswi (ney iswan) n temsirt	-	-
- Aselmad yefka-d isteqliyen yef yiferdisen i d-yezzin i uḍris send tayuri	+	+
- Aselmad yessuter tayuri tassusamt s yur yinelmaden	+	+
- Aselmad yefka-d isteqliyen yef tegzi n uḍris: -Send tayuri s tayect tuddirt - seld tayuri s tayect tuddirt	- +	+ +
- Aselmad yessuter seg yinelmaden ad d-ksen awalen ur gzin ara	+	+
- Tayuri tamezwarut n uḍris tella-d : - s yur uselmad - s yur unelmad	+ -	+ -
- Aselmad mi ara d-yefk asteqsi yef tigzi n uḍris : - isel akk i tririt n yinelmaden i d-irefden afus-nsen.	+	+

Tijentađ

- yettəxtir kan wid yessnen.	-	-
- yetthəttim tiririt yef yinelmaden	-	+
- Isteqsiyen n uselmad yef tigzi n uđris :		
- d wid n udlisfus	+/-	+/-
- yettawi-d isteqsiyen s yur-s	+/-	+/-
- i sin	+	+
- Mi yessuter uselmad seg yinelmaden tayuri s tayect tuddirt:		
- isel akk i tyuri n wid i d-irefden afus-nen	+/-	+/-
- yaren-d s wumuy	-	-
- yettəxtir kan wid yessnen akken ad d-yren	-	-
- Aselmad yesseytay yal tikelt tucđiwin n yinelmaden yerzan		
- Asusru, agsusru	+	+
- Anya n tyuri		
- Sşut (elayen nezzeh, rxayen...)	+/-	+
- Asenqəđ	-	-
- Ayen-nniđen	-	-
- Aselmad yeskazal tayuri n yinelmaden	+/-	+/-

Tafelwit uť 5: Inefkan n tannayt n yinelmaden (n As1 d wid n As2)

Isfennen n tannayt	Inelmaden n tneyrit 1 (n As1)	Inelmaden n tneyrit 2 (n As2)
- Deg tyuri d tegzi n uđris, inelmaden ttheyyin-d ađris:		
- deg uxxam	-	-
- deg tneyrit	+	+

Tijentaḍ

- Inelmaden yḡaren-d aḍris s tayect tuddirt deg tneyrit:		
- akk	-	-
- kra deg-sen kan	+	+
- Tadwast n tyuri n unelmad:		
- iyyar-d s ššut elayen	-	+/-
- iyyar-d s ššut rxayen	+/-	-
- Asusru d ugsusru n unelmad :		
-ilha (iseḥḥa)	-	+/-
-ixus	+/-	-
- Anelmad yesseytay tuccḍiwin:		
- s yiman-is	-	-
- s lemeawna n uselmad	+	+
- Anelmad yettqadar asigez	-	-
- Anelmad yessawed ad d-yejbed lwelha n yimsefliden s tayect-is, ttabaʿen yerna seytayen tuccḍiwin anda llant	-	+/-
- Anelmad yessusruy-d tamsertit anda iwata	+/-	+/-
-Tella tnezzarirt gar:		
-yinelmaden d uselmad	+/-	+
- yinelmaden gar-asen	-	-
-i snat	-	-

Agzul :

Tayuri s tayect tuddirt d tarmudt n teywalt, terza asiweḍ s yimi n kra yuran i yimsefliden. Tazrawt-a terza tayuri s tayect tuddirt deg temsirt n tyuri d tigzi n uḍris, dya deg uselmed/ almad akka i d-tettili termudt-a s umata, imi tla azal atas s tarrayin iwatan ara yeḍfer uselmad, anelmad ad yaḍef tizemmar yemgaraden (tigzi, amawal, taflest n yiman...). Tayuri temenzut n uselmad d tayuri timwelleht imi tetteawan anelmad ad yeḍfer ney ad yeskazel iman-is yakan send ad d-iyer, simmal anelmad yetṭafar yerna iyyar s tayect tuddirt simmal yesnernnay deg tzemmar-is, s wakka aselmad yezmer ad iskazel tayuri n unelmad seld tayuri-ines tamenzut yerna ad iwali anda ila lixṣas. Anelmad yezmer dayen ad yeskazel-iman-is deg uxxam s tfelwit n uskazalman ara yeḍfer.

Awalen ufrinen :

Tayuri, tayuri s tayect tuddirt, aselmed/ almad, tizemmar, aḍaf.